

LA GRANDE LIQUIDATION

GM

Racine

CHEVROLET • Oldsmobile

200 Moreau, St-Jean-sur-Richelieu, 359-5900

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

SONY

MAISON ETHIER

Face à l'ancien Collège militaire
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



144^e ANNÉE N° 8 • LE MERCREDI 23 JUILLET 2003 • HEBDO DU HAUT RICHELIEU • 84 PAGES • www.canadafrancais.com

Début des travaux de 2,3 M\$ au réservoir d'eau d'Iberville

■ Arrosage restreint

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les citoyens des secteurs Iberville et Saint-Athanase, desservis par le réseau municipal d'aqueduc, seront assujettis à une utilisation limitée de l'eau potable pour des fins d'arrosage à compter du 31 juillet et jusqu'au 31 octobre prochain.

Des travaux majeurs de 2,3 millions, sous la responsabilité de l'entrepreneur «Construction GCP Inc.», seront en effet enclenchés la semaine prochaine pour la remise à neuf du réservoir d'eau potable Landry. Le projet bénéficie d'une subvention de 970 000 \$ dans le cadre du programme d'infrastructures Canada-Québec.

Le réservoir Landry est le principal réservoir d'eau potable alimentant les secteurs ouest de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Un réservoir secondaire dessert le parc industriel d'Iberville.

D'une capacité de 14 300 mètres cubes, le réservoir Landry est un immense bassin dont la construction remonte à 1974. Cette réserve d'eau contient l'équivalent de 358 piscines hors-terre de 21 pieds de diamètre ou de dix-huit fois la capacité de la piscine semi-olympique du complexe Claude-Raymond! — • Suite à la page A-4



Une vue du futur bâtiment qui sera construit dans le secteur Iberville.

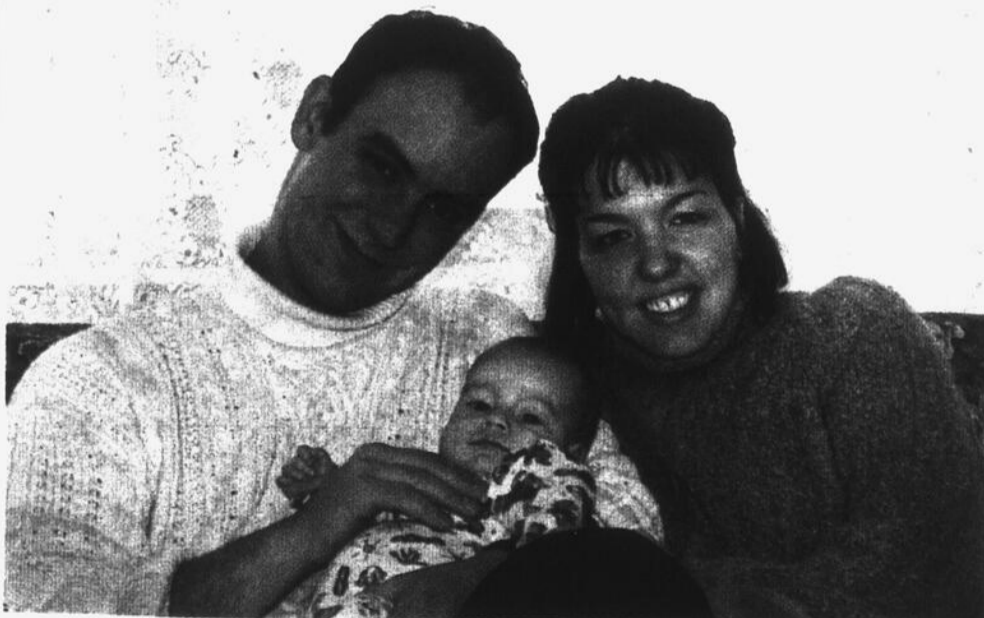


Valérie Tétreault

Double championne provinciale au tennis

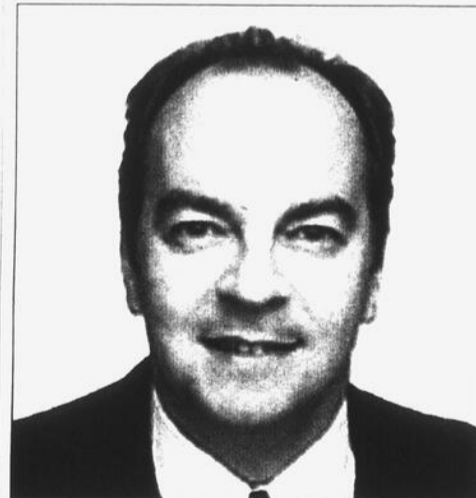
• A-38

Leur rêve d'adopter un bébé en Russie vire au cauchemar



• A-3

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE



Yvan Loubier

En croisade contre les producteurs de pot

• A-6

Super liquidation Tiburon 2003

Taux de financement super avantageux à l'achat

Cloginor
ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

Modèle de base :	0% 36 mois	0% 48 mois	2,9%	60 mois
Modèle V-6 :	0% 36 mois	1,9% 48 mois	2,9%	60 mois

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6816

www.cloginor.com



HYUNDAI
Gagnant

PARTEZ GAGNANT... POUR L'ÉTÉ...



PARTEZ AU VOLANT D'UNE ELANTRA GL

en location
à partir de

200\$ + taxes par mois /60 mois



LA TOUTE NOUVELLE XG-350 2004

Équipements de série XG350

- Moteur DACT V-6 3,5 L / Freins à disque aux 4 roues
- Boîte automatique 5 rapports avec «Shiftronic»
- Freins ABS (antiblocage) avec traction asservie
- Régulateur de vitesse
- Pneus Michelin P205/60HR16
- Roues en alliage d'aluminium de 16 po
- Pneu de secours de taille normale avec roue d'alliage (nouveau)
- Rétroviseurs extérieurs chauffants télécommandés
- Antibrouillards
- Sacs gonflables latéraux avant
- Prétendeurs de ceinture de sécurité
- Climatisation automatique sans chlorofluorocarbure (Ajouter taxe d'accise de 100\$)
- Système de réglage de la qualité de l'air
- Indicateur de température extérieure
- Volant et pommeau revêtus de cuir
- Sièges en cuir
- Sièges avant chauffants à commande électrique
- Fonction de mémoire intégrée : Réglage du siège du conducteur et des rétroviseurs extérieurs (nouveau)
- Garniture intérieure en grain de bois
- Portes à verrouillage électrique et glaces à commande électrique
- Système de télédéverrouillage et d'alarme de sécurité
- Système d'immobilisation du véhicule
- Toit ouvrant électrique inclinable et télescopique avec pare-soleil
- Ordinateur de bord
- Radio stéréo ETR AM/FM avec égaliseur
- Antenne à support de verre



Prix à partir de

32 995\$

Cloginor

ST-JEAN

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

359, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu

HYUNDAI

Gagnant

www.cloginor.com

348-6816



Mercredi Ciel variable.	Judi Ciel variable.	Vendredi Passables nuageux.
Minimum: 19°C Maximum: 23°C	Minimum: 17°C Maximum: 27°C	Minimum: 16°C Maximum: 27°C

ACTUALITÉ

Pas facile d'adopter un enfant en Russie!



GILLES LÉVESQUE

Vaut mieux y penser à deux fois avant d'adopter un bébé en Russie.

Parlez-en à Sonia Giroux et Nicolas Morin, un jeune couple de Saint-Jean-sur-Richelieu qui voit ce beau rêve se transformer en cauchemar après avoir investi 28 000 \$ jusqu'à maintenant dans cette aventure. Tous deux sont présentement en Russie pour prendre possession de leur enfant, mais les problèmes continuent de s'accumuler à un rythme aussi soutenu que les beaux dollars qu'ils ont dépensés depuis le début de ce projet.

«Ils sont découragés, confesse Denise Mercier, la mère de Nicolas Morin, en entrevue au journal mercredi dernier. Rien ne fonctionne comme ils l'avaient prévu et ils sont présentement à court d'argent dans un pays qui ne leur est pas familier. Ça va leur prendre encore quelques milliers de dollars pour revenir au pays avec l'enfant qu'ils ont adopté et franchement, on ne sait pas trop où ils vont trouver cet argent sans risquer de s'endetter davantage. C'est pourquoi, en désespoir de cause, nous avons pris la décision de lancer un appel à vos lecteurs pour qu'ils nous viennent en aide.»

On se souviendra que Sonia Giroux et son conjoint avaient fait l'objet d'un reportage dans nos pages l'an dernier relativement à toutes les démarches qu'ils avaient tentées avant de se tourner vers l'adoption internationale. Et c'est ainsi qu'ils ont fait appel à une agence spécialisée accréditée dont Mme Mercier préfère taire le nom d'ici à ce que toutes les procédures soient enfin terminées. Coût de la facture initiale: 25 000 \$.

«Pour rassembler une somme aussi importante, il a fallu que la fa-



Sonia Giroux en compagnie du jeune bébé qu'elle veut adopter. Cette photo a été prise en février dernier dans un orphelinat de Solicam, en Russie.

mille leur vienne en aide. On leur a remis un montant de 15 000 \$, dont environ 2 000 \$ provenaient des profits d'un quille-o-thon. Compte tenu de nos faibles moyens, on ne pouvait pas faire plus. Reste que nous avons tous ensemble réussi à relever ce beau défi», précise Denise Mercier.

DES PROBLÈMES

En février dernier, comme le stipulent les lois en vigueur en Russie pour l'adoption d'un enfant, le jeune couple de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est rendu dans un orphelinat de Solicam, en Russie, pour un premier contact avec Rustislav, un bébé alors âgé de cinq mois et demi. Nicolas Morin et Sonia Giroux ont passé cinq jours en sa compagnie pour ensuite rentrer au pays, satisfaits des moments qu'ils venaient de vivre.

À leur retour, ils demandent un certificat à l'immigration canadienne et font alors face à une série de problèmes qu'ils réussissent finalement à régler avec la complicité du député Claude Bachand. Mais ce n'était que le début d'un long

calvaire administratif qui leur a fait vite comprendre qu'ils ne s'étaient pas aventurés dans un jardin de roses!

Il leur a fallu remplir des tonnes de documents, prendre des rendez-vous à distance, essayer des refus, passer des examens médicaux imprévus et fort coûteux en Russie. Des problèmes parmi tant d'autres.

Puis, enfin, ils apprennent qu'ils pourront aller chercher leur bébé à l'orphelinat, après avoir rencontré un juge à Perm, en Russie, pour officialiser cette adoption. Ils quittent Saint-Jean-sur-Richelieu le 9 juillet, en prévision d'un rendez-vous avec le juge devant avoir lieu le 14 ou le 15 juillet. Une fois sur place, ils apprennent de ce même juge que leurs noms ne figurent pas sur sa liste et qu'il ne pourra pas les rencontrer avant le 4 août.

«Ça les a complètement virés à l'envers, affirme Mme Mercier. Vingt et un jours de plus à attendre, c'est des frais de plusieurs milliers de dollars supplémentaires à défrayer qu'ils n'ont pas. J'en aurais long à dire, mais je me conten-

terai de mentionner qu'ils ont été très mal conseillés dans cette histoire. Au moment où je vous parle, ils se dirigent vers Solicam tout en sachant que l'hôtel où ils devaient loger est présentement en rénovation. Comme mon fils s'est absenté de son emploi pour ce voyage, il ne sait plus s'il doit rentrer ou rester. Vous comprendrez que sa conjointe ne veut pas rester seule là-bas. C'est l'enfer.»

Lorsqu'ils auront finalement rencontré le juge, il leur faudra res-

ter dix jours de plus en Russie... au cas où la mère du jeune bébé qui l'a confié à l'orphelinat pour adoption changerait d'idée! C'est comme ça. Si bien que dans le meilleur des cas, ils ne reviendront pas à Saint-Jean-sur-Richelieu avant le 14 août.

«Je peux vous dire que ma bru est bien déçue. Si elle avait su, m'a-t-elle confié au téléphone, ce n'est pas certain qu'elle aurait entrepris une telle démarche. Je ne voudrais pas décourager personne, mais c'est quelque chose d'assez compliqué et d'assez coûteux que de vouloir adopter un bébé russe. Mieux vaut être bien informé avant de planifier un tel projet», souligne Denise Mercier.

DE L'AIDE

Tout en se disant mal à l'aise d'avoir à prendre une telle décision, cette dernière invite les gens qui voudraient aider ce jeune couple à bien vouloir communiquer avec elle.

«Ça peut être des dons en argent ou encore des objets que je pourrais vendre dans le cadre d'une grosse vente de garage. Je suis ouverte à toutes les suggestions. Nous ne sommes pas riches et nous n'avons pas d'autres choix. Je vous remercie d'avance de tout coeur pour m'avoir permis de raconter cette histoire qui pourrait servir d'exemple à d'autres», conclut Mme Mercier. On peut la rejoindre en composant le numéro 346-7834. ■

Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A		Opinion B-5
Éducation A-14	Announces classées B-8	
Faits divers A-8	CAHIER C	
Nouvelles municipales ... A-9	Cinéma C-6	
Nécrologie A-36	Horaire de cinéma C-7	
Santé A-7	Horoscope C-14	
Sports A-38	Musique C-6	
CAHIER B		Jeux C-8
Économie B-1	Plaisir du vin C-11	
Éditorial B-4	Vidéo / DVD C-5	

LES DÉPANNEURS

JOUR & NUIT

Le choix des gens d'ici

9.99\$ + taxes et dépôt

Wildcat, Milwaukee's Best
12 bouteilles de 341 ml
Jusqu'à épuisement de la marchandise.

230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc • (450) 349-6488

Shell Votre centre régional **Shell**

Shell MULTI-SERVICES Shell

le plus complet du Haut-Richelieu

20 ANS

Nous vendons les passeports en pré-vente!
Passeport 9 jours

Adultes : pré-vente 23\$ sur le site 30\$
Enfants : pré-vente 11\$ sur le site 15\$

L'INTERNATIONAL DE **MONTGOLFIERES**
DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
DU 9 AU 17 AOÛT 2003

Bonnes vacances

Achetez un produit Pepsi 2L à prix courant

et obtenez un deuxième

2L pour seulement .99\$

Levée de l'interdiction d'arrosage à Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En vigueur depuis près d'un mois, l'avis d'interdiction d'arrosage, décrété le 27 juin pour les résidents des secteurs Saint-Jean, L'Acadie et Saint-Luc, a été levé à minuit lundi, le 21 juillet 2003.

À la Ville, on explique que cet avis d'interdiction aura permis de refaire les réserves d'eau en cas d'incendie. Il n'est plus jugé nécessaire en tenant compte du fait que les citoyens n'abuseront pas et observeront scrupuleusement le règlement d'arrosage.

De plus, en raison de la période des vacances annuelles, plusieurs résidents ont quitté la municipalité, entraînant du même coup une pression à la baisse sur la consommation.

RÈGLEMENT 150

Même si l'avis d'interdiction est levé, tous les citoyens de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sont donc priés de respecter les périodes d'arrosage permises par le règlement sur l'arrosage.

Le règlement 150 stipule que l'arrosage des pelouses n'est autorisé qu'entre 20 heures et 23 heures, du 1^{er} mai au 1^{er} septembre.

Le droit d'arroser se fait en alternance selon les adresses civiles. Ainsi, les propriétaires d'immeubles dont le numéro civique est un nombre pair peuvent arroser les journées dont la date est un nombre pair, et ceux dont le numéro civique est impair peuvent arroser les journées dont la date est un nombre impair.

AVEC GICLÉUR

Dans le cas des propriétés munies d'un système d'arrosage automatique de type gicléur, l'arrosage n'est permis qu'entre 3 heures et 6 heures du matin, toujours selon la règle des adresses civiles et des journées à nombre pair et impair, du 1^{er} mai au 1^{er} septembre.

NOUVELLE PELOUSE

Dans le cas d'une nouvelle pelouse, les propriétaires devront se procurer un permis municipal en s'adressant au

359-2400 ou au 357-2308. Le permis devra être affiché.

La nouvelle pelouse, tourbe ou ensemencement, pourra être arrosée durant toute la première journée. Durant les 15 jours suivants, l'arrosage pourra se faire entre 6 heures et 9 heures et entre 20 heures et minuit.

AUTOS, FLEURS, ETC.

Le lavage des autos, des véhicules motorisés et des entrées d'autos sera permis en tout temps, de manière raisonnable, à condition qu'il se fasse avec un boyau d'arrosage muni d'une lance à fermeture automatique.

Pour l'arrosage des fleurs, des arbres et autres végétaux, l'arrosage au moyen d'un arrosoir manuel ou d'un boyau muni d'une lance manuelle à fermeture automatique est permis en tout temps.

En aucun temps, dans toutes les formes d'arrosage, le règlement interdit de faire ruisseler l'eau dans la rue ou sur les propriétés avoisinantes. ■

Travaux de 2,3 M\$ à Iberville...

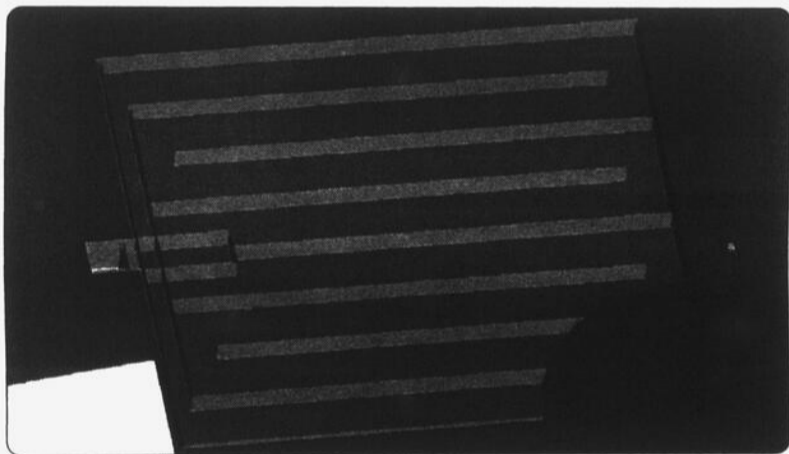
— Suite de la page A-1

L'été dernier, le réservoir Landry avait été fermé durant quelques semaines afin de procéder à son nettoyage et à sa désinfection. Des tests d'étanchéité avaient alors été réalisés afin de déterminer l'origine des fuites d'eau qui étaient observées depuis quelques années.

Les expertises avaient alors permis de découvrir que les pertes ne provenaient pas du réservoir mais des conduites le reliant à l'usine de filtration. Ces résultats avaient été déterminants pour convaincre les autorités municipales à aller de l'avant avec la remise à neuf du réservoir plutôt que de le remplacer.

Le réservoir Landry sera hors d'usage à compter du 31 juillet. Il faut compter deux jours pour abaisser le niveau de l'eau du réservoir et retirer le filet qui le recouvre. Le calendrier des travaux prévoit sa fermeture complète jusqu'en décembre, précise le contremaître aux usines de filtration, Éric Desbiens.

Le chantier consistera à diviser le réservoir en deux compartiments, de façon à permettre son nettoyage dans une section tout en préservant la moitié de la réserve d'eau potable. Des murets seront aussi installés à l'intérieur de chaque compartiment afin de favoriser une meilleure circulation de l'eau à l'intérieur du réservoir.



Une vue à vol d'oiseau du réservoir dans lequel seront installés un mur central et des murets pour diviser le bassin en deux et faciliter la circulation de l'eau potable.

On procédera à des travaux d'isolation et d'étanchéité.

De plus, le réservoir d'eau Landry ne sera plus exposé à l'air libre et recouvert d'une toile, comme c'est présentement le cas. Le «nouveau» réservoir sera entièrement souterrain. Un toit fixe en béton remplacera la toile et le tout sera gazonné.

ARROSAGE

Un avis d'interdiction d'eau potable, signé par le maire Gilles Dolbec, entrera en vigueur jeudi prochain, le 31 juillet.

Les citoyens d'Iberville et de Saint-Athanase pourront continuer à arroser les fleurs, les arbres

et les autres végétaux mais uniquement à l'aide d'une lance manuelle à fermeture automatique ou d'un arrosoir manuel.

L'arrosage des nouvelles pelouses, ensemencées ou tourbées, sera autorisé à la condition que le propriétaire se procure préalablement un permis d'arrosage à la Ville.

Enfin, durant les travaux, des effectifs seront en poste 24 heures sur 24 à l'usine de filtration d'Iberville afin d'assurer une surveillance constante du débit de l'eau et la mise en place de mesures visant à maintenir en tout temps les réserves d'eau nécessaires en cas d'incendie. ■



Fausse alarme aux Cent Logis

Par mesure de sécurité, les résidents de la Villa Saint-Jean au 145, rue Latour, ont été évacués vendredi soir vers 21 heures. Un signal d'alarme avait été déclenché, d'où la justification de l'évacuation. L'intervention des pompiers a cependant été de courte durée, car il s'agissait d'une fausse alarme. Les locataires de l'immeuble des Cent Logis ont pu rapidement retourner à leurs occupations habituelles. ■

Divulguer son NIP, un risque à prendre!

VALÉRIE LEGAULT

En aucun cas vous êtes obligé de divulguer votre numéro d'identification personnel (NIP) de carte de débit. C'est ce qu'un employé de l'hôpital du Haut-Richelieu a appris à ses dépens alors qu'un homme qui s'est fait passer pour un policier de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu lui a demandé par téléphone son code que lui seul connaissait.

Le fraudeur a donné comme prétexte qu'une enquête policière était en cours et qu'une vérification de cartes de débit devait être effectuée dans son compte. L'employé de l'hôpital n'a pas immédiatement relevé l'anomalie et a collaboré avec le faux policier. Après avoir raccroché, il a tout de même décidé de s'informer de cette pratique curieuse auprès du Service de police municipal.

À sa grande surprise, on lui indique qu'aucun policier n'a été mandaté pour une telle enquête et qu'il a été victime de fraude.

Les policiers lui ont expliqué qu'en pratique, les enquêteurs ont d'autres moyens pour vérifier un compte de banque sans avoir à passer par son détenteur. Heureusement, l'employé a annulé sa carte à temps en appelant sur-le-champ à son institution financière.

Il est fortement conseillé de ne jamais divulguer son NIP, même à des personnes qui s'identifient en position d'autorité, que ce soit en personne ou au téléphone. Dans un cas comme celui-ci, la première étape consiste à poser des questions sur l'identité de la personne qui désire cette information confidentielle. À force de demander des détails sur ladite enquête, il est fort probable que le fraudeur lâche prise et raccroche le combiné. Un afficheur est toujours pratique pour tenter de retracer le fraudeur. Qu'un numéro de téléphone soit indiqué ou non, il est toujours bon d'informer les policiers de l'incident. ■

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J1B 6X1 • Télécopieur: (450) 347-4519

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique

www.canadafrancais.com

Directeur général
Renel Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
RÉDACTION
Rédacteur en Chef
Gilles Lévesque
Directeur de
l'information
Marc O. Trépanier

Journalistes
Michel Phaneuf
Gilles Berube
Louise Beaud
Johanne Latour
Pigiste
Richard Hamel
Secrétaire
Louise Any Dubois

Caricaturiste
André Barrière
Photographes
Jacques Paul
Remy Boily
Collaborateurs
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Ménard

André St Pierre
André Turbide
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapierre
Michèle Trahan
Jean-François Crepeau
Jean Yves Théberge

Publicité
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agarla,
adjointe à la direction
générale
Secrétariat
Marjorie Langevin
Valérie Ippersiel

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Turgeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit

Publicité nationale
Hebdos Select
Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Hélène Roy
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS
SPECTAUX
Normand Flageole
directeur
Sylvie Bleau
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Quebecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut-Richelieu inc.
Rose Audette
Lemonde,
directrice
Filmographie
Quattro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly Encarts inc.
Annette Beaudry
directrice

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 4002111. Dépot légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou dépourvue, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont nommés (prix sans TVA)
L'exemplaire: \$1.19
Au Canada abonnement 12 mois: \$65.64
6 mois: \$33.31, 12 sem.: \$17.16
Pays étrangers, abonnement 12 mois: \$125.00, 6 mois: \$165.00 (prix sans TVA)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard
216834-3647-1

Un cactus géant volera aussi dans le ciel du Haut-Richelieu

GILLES LÉVESQUE

Quatre nouvelles formes spéciales viennent de s'ajouter à la liste des montgolfières inscrites à la prochaine édition de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, portant à 18 le nombre de ballons de forme irrégulière que l'on pourra admirer du 9 au 17 août prochain.

L'une de ces formes spéciales en sera à sa première visite dans la région. Il s'agit de Fandango, un cactus géant de la Floride qui viendra mettre un peu de piquant dans le ciel du Haut-Richelieu.

Les autres ballons nouvellement inscrits ont par ailleurs connu énormément de popularité auprès des festivaliers, plus particulièrement chez les enfants. C'est ainsi que l'on pourra revoir Coco, un clown du Missouri dont le visage est triste sur un côté et souriant de l'autre, Savannah Jack, une grosse boîte à surprise provenant de la Georgie et le Clown Brésilien.

Ces quatre formes spéciales voleront en compagnie d'une marguerite, d'un soleil, d'un bonhomme de neige, d'un cochon, d'une petite fille, d'un petit gars, d'un arbre et ses oiseaux colorés,

d'une pieuvre, d'un drapeau bleu, du célèbre oiseau jaune Tweetie, d'un bonhomme renversé, de Jésus, de Papi le pharmacien et de Piko, le ballon de l'International de montgolfières.

CHAMPIONNAT CANADIEN

Les organisateurs de cette 20^e édition ont par ailleurs profité d'une conférence de presse tenue la semaine dernière pour annoncer que Saint-Jean-sur-Richelieu sera à nouveau l'hôte du championnat canadien.

Présentée pour la sixième fois dans nos murs, cette compétition d'envergure nationale comporte de nombreuses épreuves qui se dérouleront le matin, du lundi 11 août au vendredi 15 août. Ces épreuves visent à mesurer les habiletés des pilotes à travers différentes tâches.

Par exemple, avant le départ, les pilotes doivent donner les coordonnées de leur atterrissage, le but étant d'arriver le plus près possible de ce point. Une autre épreuve consiste à faire le plus petit angle possible entre le point d'envol, un marqueur lancé de la nacelle et le lieu d'atterrissage. En tout, une vingtaine d'épreuves sont au programme.

Marie-Claude Gagné, responsable du volet montgolfière, précise que dix pilotes canadiens sont inscrits à l'événement, dont quatre Québécois. Trois d'entre eux habitent la région immédiate, à savoir

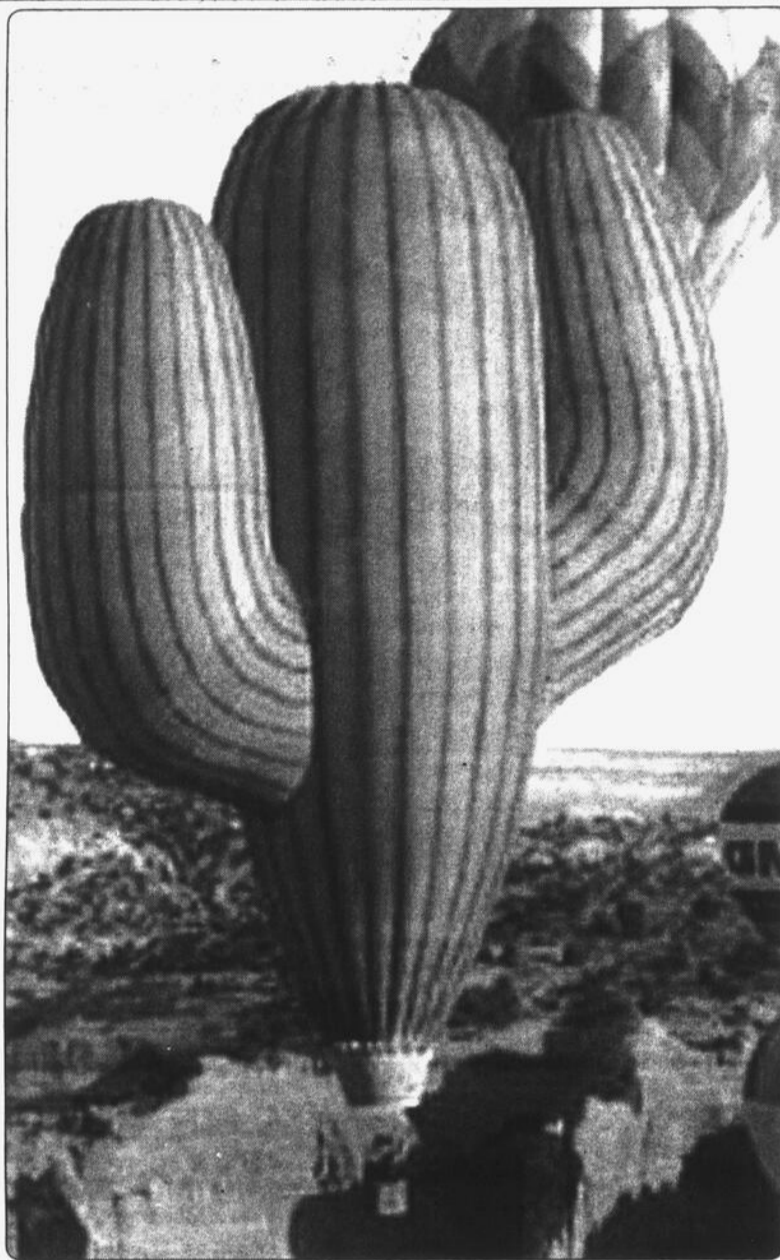
Marc Bégin, de Mont-Saint-Grégoire, Guy Lussier, du secteur Saint-Luc et Denis Unsworth, de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce dernier a d'ailleurs remporté le championnat canadien à trois reprises par le passé, un exploit inégalé.

Le gagnant de ce championnat pourra participer aux championnats mondiaux qui auront lieu en Australie en 2004 et recevra le trophée de la Candian Balloon Association lors de la dernière journée de l'International de montgolfières.

ENVOLÉES MATINALES

Enfin, mentionnons que les envolées matinales qui ont lieu dans le cadre du festival se dérouleront à nouveau dans différents parcs de la région. Cette année, deux nouveaux terrains accueilleront les montgolfières, soit celui de Québec, sur le boulevard Industriel, ainsi que le terrain 313 sur la route 219, en face du Chemin du Clocher à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les ballons décolleront aussi à partir du terrain de l'Auberge Harris, de l'école Saint-Eugène, du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, du terrain d'Hydro-Québec, de la polyvalente Marcel-Landry, de l'école secondaire Marcellin-Champagnat et des parcs Raymond-Lefebvre et Lafayette. ■



Ce cactus géant connu sous le nom de Fandango en sera à sa première visite à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les députés Paradis déplorent l'état de la baie Missisquoi

GILLES LÉVESQUE

Sans doute conscients que l'économie des petites municipalités bordées par la baie Missisquoi est durement affectée par la piètre qualité de l'eau, les députés Denis et Pierre Paradis ont uni leurs voix vendredi dernier pour déplorer cette situation.

C'est par l'entremise d'un communiqué de presse adressé à nos bureaux que les députés fédéral et provincial de Brome-Missisquoi ont réagi à l'émission récente d'un avis public de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie demandant à la

population d'éviter de boire et de se baigner dans la baie Missisquoi.

«Depuis quelques années, écrivent les deux frères Paradis, nous nous battons afin de sauver la baie Missisquoi. Nous devons continuer à trouver des avenues pour améliorer la qualité de l'eau. La mobilisation des citoyens et des différentes associations est très importante. La venue des membres de la Commission mixte internationale, en mai dernier, a été un exercice de sensibilisation important.

«Tout en réitérant notre demande aux autorités américaines d'enlever le remblai du pont Alburg-Swamton pour rétablir la circulation d'eau, poursuivent-ils, nous devons mettre en place des

mesures permanentes, telles des bandes riveraines pour que l'eau arrivant aux berges soit la plus propre possible. Il est urgent que nos ministères de l'Environnement respectifs nous rassurent quant à un plan à court, moyen et long terme. En cette année internationale de l'eau douce, nous croyons qu'il serait important d'en arriver à des solutions concrètes et durables afin de préserver cette ressource naturelle si importante.»

Il est à noter qu'au moment d'aller sous presse, l'algue bleue n'avait pas encore contraint la Direction de la santé publique de prendre une décision au sujet des plages de Venise-en-Québec, où la baignade est permise. ■



Le pilote Denis Unsworth tentera de remporter un quatrième championnat canadien lors de la 20^e édition de l'International de montgolfières.

VOUS SOUFFREZ DE SURDITÉ OU VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI EN SOUFFRE ?

**NOUVELLE TECHNOLOGIE
100 % NUMÉRIQUE**

**RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND -
MAXIMISATION DE LA PAROLE**
Une prothèse auditive **SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE** par le biais de la
carte d'assurance-maladie du Québec.

*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes www.laflammeetassocies.com

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140
(près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-1260

108510-308-04

Entrevue
de la semaine

Yvan Loubier poursuit sa croisade contre les producteurs de pot



GILLES
LÉVESQUE

Le député Yvan Loubier poursuit sa croisade contre le crime organisé qui fait des affaires d'or en cultivant du pot dans les champs de maïs et les boisés de la région, au grand dam des producteurs agricoles effrayés par leur présence. Malgré les menaces de mort dont il a fait l'objet, M. Loubier invite la population à la dénonciation et promet de louer à nouveau un hélicoptère au moment de la récolte pour aider les policiers à trouver des plants de marijuana dont la valeur à l'unité est évaluée à 3 000 \$.

Le député du Bloc québécois prend son rôle si au sérieux que l'idée lui est venue de communiquer à nos bureaux pour solliciter une entrevue. Bien au fait que les producteurs de pot désertent de plus en plus le comté de Saint-Hyacinthe, où il leur fait la vie dure avec la complicité d'un comité bien structuré, Yvan Loubier sait très bien que le problème se déplace dans d'autres régions, comme Saint-Jean-sur-Richelieu par exemple.

«Dans Saint-Hyacinthe, les efforts que nous avons déployés depuis cinq ans commencent à porter des fruits. C'est devenu beaucoup plus difficile de faire pousser du pot dans les champs de maïs et les boisés. J'en tiens pour preuve que seulement trois producteurs agricoles ont communiqué avec les policiers pour souligner la présence de ces indésirables l'an dernier, comparativement à une quinzaine annuellement par le passé. On dénote aussi une baisse importante de l'intimidation auprès des agriculteurs.

«Malheureusement, on sait très bien que les «poteux» que l'on dérange de la sorte se déplacent ailleurs, poursuit M. Loubier. Ils seraient nombreux dans la région d'Acton Vale, où un comité de citoyens sera bientôt formé pour leur livrer une lutte sans merci. Même chose à Drummondville, Joliette et Longueuil. C'est évident que le problème doit aussi déplacer du côté de Saint-Jean-sur-Richelieu, où vous avez de bonnes terres et un grand nombre de boisés pour accueillir des producteurs de pot. Je compte d'ailleurs inviter mon confrère Claude Bachand à travailler à la mise en place d'un comité de citoyens pour mettre un terme à ce fléau.»

COMITÉS

Formé il y a quelques années, le Comité régional Info-Crime de la MRC des Maskoutains a pratique-



«Quand les citoyens décident de s'impliquer, il n'y a pas un criminel qui peut les arrêter», affirme le député Yvan Loubier, que l'on voit sur la photo lors d'une saisie dans un champ de maïs de la région.

ment autant d'effets sur le crime organisé dans Saint-Hyacinthe que l'Atrazine sur le chiendent dans les champs de maïs-grain!

Ce comité est formé de divers représentants du milieu, dont des jeunes, un agriculteur, la directrice de la Commission scolaire et le

directeur du CLSC de l'endroit. Ensemble, ils livrent une lutte de tous les instants aux adeptes de cette production illégale qui ne

Le moment venu, il joindra les rangs du Parti québécois

GILLES LÉVESQUE

Avant de faire le saut dans l'arène politique, Yvan Loubier occupait les fonctions d'économiste à l'Union des producteurs agricoles du Québec. À titre d'économiste en chef, il était bien au fait des moindres détails entourant le traité de libre-échange et des diverses ententes touchant le commerce international.

«C'est quelque chose que j'aimais beaucoup, confesse-t-il en entrevue. Malheureusement, mon intérêt pour la politique m'a incité à quitter ce poste en 1991, alors que j'étais l'un des cinq artisans du Bloc québécois. Je suis fier d'avoir participé à la construction de ce parti avec un homme comme Lucien Bouchard et c'est une décision que je n'ai pas eu à regretter.»

Et c'est ainsi qu'il siège à la Chambre des communes depuis 1993, ayant remporté chacune des trois élections auxquelles il a participé. Ce souverainisme dans l'âme dit avoir acquis beaucoup d'expérience au cours de toutes ces années. Suffisamment pour prendre des décisions éclairées et éviter d'ouvrir une mauvaise porte qui aurait pu le mener dans un cul-de-sac!

«Quand tu vas en politique, il y a toujours une dizaine de portes qui s'ouvrent en même temps, précise le député du comté de Saint-Hyacinthe. Je ne vous cache-

rai pas qu'on m'a approché pour rejoindre les rangs du Parti québécois. Pour mes deux premiers mandats, le timing n'était pas là. Cette année, j'ai encore été invité à le faire, mais mon parti n'a pas voulu. C'était d'ailleurs sans doute mieux comme ça pour éviter de vivre une expérience de transfuge qui n'est pas intéressante.

«Dans le moment présent, nous avons une élection fédérale à préparer, poursuit M. Loubier. Je continue d'acquiescer de l'expérience et à 44 ans, j'ai encore bien du temps devant moi. Un jour, lorsque je serai prêt, je vais me présenter lors d'une élection provinciale pour le Parti québécois. C'est certain. Quand? Je ne le sais pas.»

MARIJUANA

À l'automne, le député Loubier promet d'intervenir à la Chambre des communes lors du dépôt du controversé projet de loi entourant la légalisation de la marijuana.

«Il y a du bon dans ce projet, mais il y a aussi du mauvais, affirme Yvan Loubier. Dans le cas d'une possession simple, je pensais que les casiers judiciaires seraient abolis pour ceux qui avaient eu des démêlés avec la justice avant l'adoption du projet de loi, mais tel n'est pas le cas. Il faudrait que ces gens-là soient blanchis.

«Par ailleurs, je trouve très fatigant que les gens qui achètent de

la marijuana pour des fins personnelles continuent de s'approvisionner auprès du crime organisé. Les Hells continuent donc d'être les seuls fournisseurs autorisés. Je trouve aussi discutable qu'une personne qui fait pousser un plant de pot dans sa cour pour des fins personnelles soit considérée comme un criminel. Enfin, je trouve personnellement dangereux que les policiers aient la possibilité de porter ou non des accusations contre une personne qui a une petite quantité de pot sur lui. Je n'aime pas ça.»

Mais ce qui irrite le plus le député Loubier, c'est de savoir que le budget consacré à la prévention pour contrer ce grave fléau dans l'ensemble du pays se limite à 50 M\$ par année.

«C'est une vraie farce. Il faudrait faire beaucoup plus pour protéger nos enfants. On s'implique d'une façon beaucoup plus marquée pour la cigarette, pourquoi pas pour la drogue? Il faut mettre en place les ressources nécessaires pour contrer ce problème d'une façon efficace. Imaginez les résultats que nous pourrions obtenir en mobilisant un plus grand nombre de policiers et en faisant appel à l'armée canadienne durant une semaine seulement. Du pot, il n'y en aurait plus dans nos champs», conclut celui qu'on ne verra sans doute jamais au mariage d'un Hells! ■

font plus la pluie et le beau temps.

Cette démarche est menée conjointement avec l'Opération Cisailles de la Sûreté du Québec. Des pancartes sont même installées dans les champs pour inviter la population à signaler la présence des producteurs de pot par le biais de la ligne téléphonique Info-Crime. «Et ça marche, affirme le député Loubier. Pour nous, il s'agit d'un outil formidable pour contrer le crime organisé. Comme l'anonymat est préservé, il n'y a aucune raison d'avoir peur lorsqu'on voit des gens s'adonner à cette pratique. Il suffit de composer, sans frais, le numéro 1-800-711-1800. C'est aussi simple que ça.»

INTIMIDATION

Yvan Loubier ne cache pas qu'il a été intimidé à deux reprises il y a cinq ans. «Lors d'un premier appel, on m'a dit de cesser cette dénonciation, sinon on me casserait les deux jambes. J'ai par la suite reçu un deuxième appel et cette fois, on menaçait de s'en prendre à ma famille si je ne me la fermais pas. Bref, on allait tous passer au cash. J'ai réfléchi pendant deux jours et j'ai décidé de continuer. C'est une bataille rangée que je n'ai pas l'intention de perdre», affirme le député âgé de 44 ans.

Il connaît personnellement plusieurs producteurs agricoles de son comté qui ont été menacés de la sorte. «Je ne vous donnerai pas de noms, mais il y a des producteurs bien connus qui ont traversé des périodes extrêmement difficiles, précise-t-il. J'ai vu dans mon bureau un colosse de 6 pieds et trois pouces s'écrouler dans mon bureau parce qu'il était mort de peur. On menaçait de s'en prendre à ses enfants et de détruire ses biens. On a finalement pris la décision d'éradiquer son champ et son cauchemar a du même coup pris fin. Il ne faut pas avoir peur, mais il ne faut pas chercher à jouer les James Bond non plus. Je peux toutefois vous assurer que lorsqu'on éradique un champ, les producteurs de pot n'y remettent plus les pieds. Quand les citoyens décident de s'impliquer, il n'y a pas un criminel qui peut les arrêter.»

HÉLICOPTÈRE

En août et en septembre, Yvan Loubier se propose de louer à nouveau un hélicoptère à 750 \$ l'heure pour survoler la région. «C'est une habitude que j'ai prise il y a quelques années pour avoir un portrait exact de la situation. Je prends même des photos. Pour moi, c'est un combat que je n'ai pas l'intention d'abandonner, tant le problème est sérieux. Je suis encore d'avis qu'il faudrait recourir à de grands moyens pour mettre un terme à cette pratique, comme le recours à l'armée canadienne par exemple, mais une chose est certaine, la pire erreur serait de baisser les bras», conclut le député du comté de Saint-Hyacinthe. ■

Les facteurs, une victime de choix pour les chiens!

VALÉRIE LEGAULT

Rares sont les chiens qui accueillent le facteur avec le sourire. De l'autre côté de la fenêtre, ceux-ci ne représentent pas de danger pour celui qui passe à votre porte tous les jours. Mais lorsqu'ils sont attachés à l'extérieur du domicile, les chiens peuvent nuire parfois au travail des facteurs.

Yves Leduc a parcouru plusieurs kilomètres à pied en 22 ans de carrière. Cela lui a valu aussi trois morsures, dont une sérieuse qui a nécessité six points de suture. En cette période estivale, Postes Canada veut sensibiliser la population à une livraison du courrier sécuritaire et exempte de tout danger sur les propriétés.

Le facteur est responsable du courrier jusqu'à sa livraison dans la boîte à lettres. Par contre, les facteurs comptent sur le bon sens des citoyens pour leur fournir un accès sécuritaire. Comme l'explique Pierre Lemieux, agent de prévention en santé et sécurité chez Postes Canada: «Le règlement municipal demande aux propriétaires des chiens de les garder en laisse. De notre côté, nous demandons d'attacher les chiens en dehors de l'allée de livraison.» Habituellement, les gens savent à quelle heure passera leur facteur, soit entre 9 heures et 15 heures. Par contre, les itinéraires sont périodiquement redés-



Yves Leduc et Pierre Lemieux

sinés, ce qui peut représenter un écart avec la routine habituelle.

Si un chien laissé seul à l'extérieur est attaché en plein milieu du chemin qu'emprunte régulièrement le facteur, il peut y avoir un danger pour celui-ci, surtout lorsque le chien devient agressif. Les facteurs reconnaissent que cette attitude animale est tout à fait normale. «Tous les jours, nous entrons sur leur territoire sans les avertir. Les chiens réagissent avec un instinct défensif et veulent protéger leur terrain», explique Yves Leduc, qui croise régulièrement des chiens sur leurs gardes lorsqu'il parcourt son itinéraire, à Saint-Jean-sur-Richelieu. En plus d'une bonbonne miniature

de gaz poivre qu'il traîne dans son sac – une initiative de Postes Canada –, il ne manque pas d'emporter dans ses poches une réserve de biscuits qu'il tend aux animaux pour les amadouer lors de sa visite.

Comme l'indique Pierre Lemieux, «une morsure de chien peut causer bien plus que des blessures physiques. Cela peut même avoir des répercussions sur le plan psychologique.» En effet, un facteur victime de l'attaque d'un chien peut devenir réticent à vouloir retourner au travail. Conscient des risques qu'il encourt, la crainte s'installe et provoque un stress psychologique significatif.

PLUS DE SÉCURITÉ

Les propriétaires de chiens peuvent faire toute la différence pour assurer la sécurité du facteur et, par le fait même, de toute autre personne appelée à se présenter à domicile. Les chiens peuvent être gardés à l'intérieur ou solidement attachés dans la cour, mais pas à la boîte aux lettres!

Les facteurs connaissent bien les dangers que comportent leur itinéraire et Postes Canada peut suspendre la livraison du courrier à une adresse potentiellement dangereuse. Un chien, peu importe sa race, son poids ou sa taille, sent le devoir de protéger sa demeure. Par contre, son côté agressif peut nuire à la livraison du courrier en toute sécurité. La meilleure option, selon Postes Canada, est de s'assurer que le facteur soit hors de vue du chien. ■

Discussions sur l'encadrement du sport motorisé

JOHANNE LATOUR

Une discussion est prévue entre Buddy Ford, responsable de la division québécoise de la Canadian Motosport Racing Club, et Michel Fafard, directeur de la Direction de la promotion de la sécurité du Secrétariat au loisir et au sport du Québec. À l'ordre du jour: le Championnat Provincial de Motocross et VTT, mais également l'organisation du sport motorisé dans son ensemble, au Québec.

Cette rencontre s'inscrit dans le cadre d'une démarche amorcée par le Secrétariat à la suite de la dernière édition du Championnat Provincial, qui s'est déroulé les 21 et 22 juin dernier, à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Celle-ci avait fait 16 blessés chez les jeunes coureurs, qui souffraient

notamment de plusieurs fractures sérieuses, dont quatre atteignant la colonne vertébrale.

«Il ne s'agira pas de l'analyse d'un seul événement», indique M. Fafard, qui aimerait connaître l'opinion de M. Ford sur la saine gestion du sport motorisé en général, puisque ce dernier connaît bien ce domaine. Les discussions porteront notamment sur l'absence d'une fédération québécoise pour régir les compétitions de motocross.

En attendant cette rencontre, qui devrait avoir lieu au début du mois d'août prochain, la Direction de la promotion de la sécurité continue sa cueillette d'information, notamment auprès de Motocross du Haut-Richelieu, qui organisait le Championnat Provincial en question. ■

L'Hôpital reconnu pour son efficacité énergétique

C'est avec beaucoup de satisfaction que l'hôpital du Haut-Richelieu a accueilli, en juin dernier, le certificat de reconnaissance de l'Office de l'efficacité énergétique. Cette reconnaissance est due à la réduction des émissions de gaz à effet de serre qui contribuent aux changements climatiques.

En janvier 2000, la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, via son plan de modernisation, autorisait une étude de faisabilité d'économie d'énergie dans la sous-région de Saint-Jean-sur-Richelieu. En avril 2002, la Régie régionale approuvait le coût de ce projet de 1 402 136 \$ générant des économies de 281 700 \$ annuellement. L'Hôpital a de plus bénéficié d'une subvention de 219 700 \$.

Parallèlement, par le biais de l'agence de l'efficacité énergétique du Québec, cet établissement de santé s'est inscrit au programme des ressources naturelles Canada et a pu bénéficier d'une subven-

tion additionnelle de 250 000 \$.

Ce projet consiste à l'installation d'une nouvelle technologie de chauffage ainsi que différentes mesures de récupération énergétique, économisant 36 840 gigajoules en énergie annuellement et diminuant l'émission de gaz à effet de serre. Ainsi, par la réalisation de ce projet, l'Hôpital appuie l'engagement du Canada à réduire les émissions de CO2 de 6 % par rapport au niveau de 1990, tel que convenu dans le protocole de Kyoto.

La direction de l'hôpital tient à remercier l'équipe interne pour l'énergie déployée à mener à terme ce projet. ■



www.royallepage.ca

Patrice Boulais
agent immobilier affilié

Maitre vendeur

Tel. : 450.347.7766

Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

Partez devant

Le véhicule qui vous en donne plus **RIO S 2003**

Modèle RS illustré

LOCATION À PARTIR DE **159\$*** 300 litres d'essence GRATUITS

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU 3,8% DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET NE PAYEZ PAS PENDANT 90 JOURS

La spacieuse **PDSF 14 795\$*** Modèle LS illustré

LOCATION À PARTIR DE **189\$*** 300 litres d'essence GRATUITS

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Sorento

LOCATION À PARTIR DE **315\$***

*Voir détails selon programme Kia Canada du mois de juin 2003.

LE GRAND SOLDE DU PRINTEMPS KIA

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS

OU **0%**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR UN MAXIMUM DE 60 MOIS ET AUCUN PAIEMENT PENDANT 3 MOIS

OU ACHÉTEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS

GARANTIE AVANTAGE PLUS 5-5-5 KIA

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

GARANTIE DE BASE DE 5 ANS / 100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS / 100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS / 100 000 KM

KIA

450-347-2835

505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu

www.gravel.qc.ca/kia

AU PALAIS DE JUSTICE

Gangstérisme

LOUISE BÉDARD

Jacques Lauzon, un individu de 27 ans accusé dans le cadre de l'opération Osmose, a été amené devant la cour lundi. Outre l'accusation de participation aux activités d'un gang par le trafic de drogue, il doit répondre aussi à des accusations de voies de fait, de conduite d'une auto avec les facultés affaiblies et de bris à un engagement de remise en liberté.

Son avocat, Me Serge Lamontagne, a demandé le report de ces dossiers au 19 septembre, date d'ouverture des assises criminelles où Lauzon doit comparaître pour l'accusation principale de gangstérisme.

Brunet détenu

Ain Brunet, 30 ans, est toujours détenu en rapport avec une série de vols qu'il est soupçonné d'avoir commis avec Dominique Losier, un Montréalais de 29 ans.

Brunet a été ramené lundi devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec. À la demande de son avocat, Me Jean-Pierre Robillard, l'enquête pour remise en liberté a été reportée à lundi prochain.

Brunet est détenu depuis le 9 juillet dernier. Son arrestation est le résultat de la vigilance de policières de la Sûreté du Québec du poste de Napierville ayant remarqué un véhicule suspect. Les patrouilleuses ont vérifié le numéro de plaque d'une camionnette Chevrolet S-10 1996. Le véhicule était rapporté volé dans le Haut-Richelieu.

La police estime avoir résolu aussi par l'arrestation des deux hommes, une série de vols à l'intérieur d'automobiles garées sur les rues Curry, Margeret et Champlain, dans le village de Hemmingford.

Tribunaux au ralenti

Les tribunaux fonctionnent au ralenti. La chambre criminelle de la Cour du Québec ne siège que le lundi à Saint-Jean, durant les semaines les plus creuses de l'été.

Si une enquête sur remise en liberté d'un prévenu doit se tenir une autre journée, elle sera entendue au palais de justice de Longueuil, ont appris les avocats. Dans le cas de quelques détenus gardés incarcérés à la demande de la couronne, la défense a plutôt demandé le report de l'audition de l'enquête à lundi prochain, à Saint-Jean.

Proxénétisme

Un homme de 60 ans de Napierville a comparu lundi pour faire face à deux accusations dont une de proxénétisme. Il est soupçonné d'avoir communiqué avec un adolescent de 13 ans, en vue d'obtenir des services sexuels, moyennant rétribution.

Il fait face aussi à l'accusation d'avoir incité l'adolescent à se livrer à des attouchements sexuels. La dénonciation portée contre le sexagénaire précise qu'il était en situation d'autorité et de confiance vis-à-vis l'adolescent. Les délits reprochés se seraient produits au cours de la semaine du 22 juin dernier, à Napierville.

Le prévenu a choisi un procès devant jury. ■



Policiers et ambulanciers maîtrisent le forcené amené en ambulance.

RUE MERCIER

Furieux, un homme menace de se jeter du bas d'un édifice

VALÉRIE LEGAULT

Les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu ont réussi à maîtriser un homme de 38 ans qui se serait d'abord introduit par effraction dans un logement de la rue Champlain, dimanche matin. Le comportement violent du forcené et son état d'intoxication par l'alcool et la drogue ont poussé les policiers à le suivre jusque sur la rue Mercier, où il s'est réfugié sur le toit d'un immeuble avant de se rendre.

À l'arrivée des policiers au domicile de la rue Champlain où

l'individu aurait causé beaucoup de dommages, il avait déjà quitté les lieux. Un quart d'heure plus tard, à 11h20, il était localisé. Il avait grimpé sur le toit des garages d'une cour de ferraille située sur la rue Mercier, le long de la voie ferrée.

De cet endroit, le forcené aurait menacé de se jeter en bas à l'approche des policiers. Son visage ensanglanté témoignait déjà des blessures qu'il s'était infligées. Il est descendu une première fois du toit et a aussitôt été aspergé de gaz poivre. Furieux, il a repris la direction du toit. Il s'est finalement rendu.

Néanmoins, les agents de la paix ont quand même dû maîtriser l'homme agité pour réussir à

le coucher sur une civière. Il a été emmené à l'hôpital du Haut-Richelieu où plusieurs agents ont dû intervenir pour le calmer.

Il a comparu lundi matin pour faire face à une accusation d'introduction par effraction dans le logement de la rue Champlain où il se serait livré aussi à des voies de fait sur une personne. De plus, il fait face à deux accusations de bris à un engagement signé antérieurement pour reprendre sa liberté à la suite d'une arrestation précédente.

Me Benoit Morier, procureur de la couronne, s'est objecté à la remise en liberté de Morel. À la demande de l'avocat du prévenu, l'enquête sur caution se tiendra lundi prochain. ■

RÉVISION JUDICIAIRE

L'Américain Bredenberg a pu reprendre sa liberté

LOUISE BÉDARD

Stanley Bredenberg, un Américain de 53 ans du Connecticut faisant face à 238 chefs d'accusation dont plusieurs pour importation illégale d'armes à feu au Canada, a repris sa liberté vendredi dernier.

Il est allé en révision judiciaire devant la Cour supérieure. Après avoir versé une caution de 50 000 \$ et souscrit à un engagement comportant entre autres l'interdiction de ne pas quitter l'Amérique du Nord et l'obligation de se rapporter toutes les semaines, par téléphone, à la douane canadienne, l'accusé a repris sa liberté.

Me Jean-Pierre Robillard de la défense a présenté une requête devant le tribunal d'appel. Après une audition jeudi et vendredi

derniers, au palais de justice de Montréal, le juge Yves Mayrand de la Cour supérieure renversait la décision de première instance rendue à Saint-Jean et permettait à l'Américain de retrouver sa liberté, plus de deux mois après son arrestation.

En mai dernier, dans une décision très brièvement motivée, le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec avait décidé de garder détenu l'accusé. Le magistrat de Saint-Jean avait simplement déclaré faire siennes les raisons invoquées par la couronne pour requérir la détention du prévenu. La poursuite avait invoqué à la fois des motifs touchant la sécurité du public et le manque de garantie que le prévenu se présente à son procès s'il était relâché.

La Cour supérieure révisait cette décision et permet à Bredenberg de retourner aux États-Unis en attendant la tenue de son procès

devant les assises. L'ouverture du terme d'automne des assises criminelles se fera le 19 septembre prochain.

Rappelons que l'Américain avait été arrêté le 11 mai dernier, au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle. Les douaniers canadiens avaient trouvé dans des camions que la poursuite relie à l'accusé, une centaine d'armes dont certaines prohibées, des composantes de grenades, des munitions et de la poudre noire, avaient précisé les autorités douanières et la Sûreté du Québec dans les jours qui avaient suivi la saisie.

Bredenberg avait été cité à subir son procès après plusieurs jours d'audition d'enquête préliminaire en juin dernier. Une ordonnance de non publication nous interdit pour le moment de dévoiler le contenu de la preuve. ■

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Un bateau en détresse

Un groupe de quatre jeunes âgés entre 5 et 13 ans ont patiemment attendu qu'une équipe de secours vienne les dépanner sur la rivière Richelieu, dimanche dernier vers 11h45.

Les enfants, dont trois d'une même famille, étaient à bord d'une chaloupe. Ils ont dû jeter l'ancre à l'eau après que le moteur de l'embarcation soit tombé en panne près du pont Marchand.

À l'arrivée de l'escouade nautique du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, les enfants avaient gardé une attitude très calme. Un témoin ayant aperçu la scène s'était chargé d'appeler les policiers. Aussitôt ramenés sur la rive, les enfants sont repartis à la maison en compagnie de leurs parents appelés sur les lieux.

Blessé légèrement

Un homme a été blessé légèrement après une embardée avec son auto sur la route 223, à Saint-Blaise, lundi matin. L'accident s'est produit près de l'intersection de la 94^e Avenue, vers 6 heures du matin. Le conducteur se serait endormi au volant.

Altercation dans un camping

Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de Lacolle ont dû intervenir dans un camping de Venise-en-Québec, dans la nuit de vendredi dernier. Ils avaient été appelés par des voisins qui craignaient qu'une dispute ne dégénère.

Après l'arrivée des policiers vers 3h00, un des protagonistes est revenu sur les lieux. Les agents de la SQ ont dû utiliser le poivre de Cayenne pour le maîtriser ainsi qu'un autre homme. Les deux individus ont comparu vendredi après-midi devant le juge de paix pour répondre à diverses accusations. Ils ont été remis en liberté sous conditions.

Tentative de vol à Napierville

Un individu a tenté de commettre un vol qualifié, dans la soirée du 15 juillet dernier, vers 22h10, au dépanneur De Cotret, de la rue Saint-Jacques, à Napierville. L'homme armé d'un couteau s'est dirigé à l'arrière du comptoir exigeant les recettes de la soirée.

Il aurait été dérangé par un client. Le voleur a aussitôt pris la fuite à pied. Le suspect mesure environ 6 pieds et pèserait entre 170 et 180 livres. Il a les cheveux bruns coupés courts. Il a une cicatrice près de l'oeil, sur le côté gauche du visage.

Les personnes ayant des informations permettant d'identifier le malfaiteur sont invitées à communiquer avec les policiers de la SQ du poste de Napierville au 245-0666. Les informations seront traitées de façon confidentielle. ■

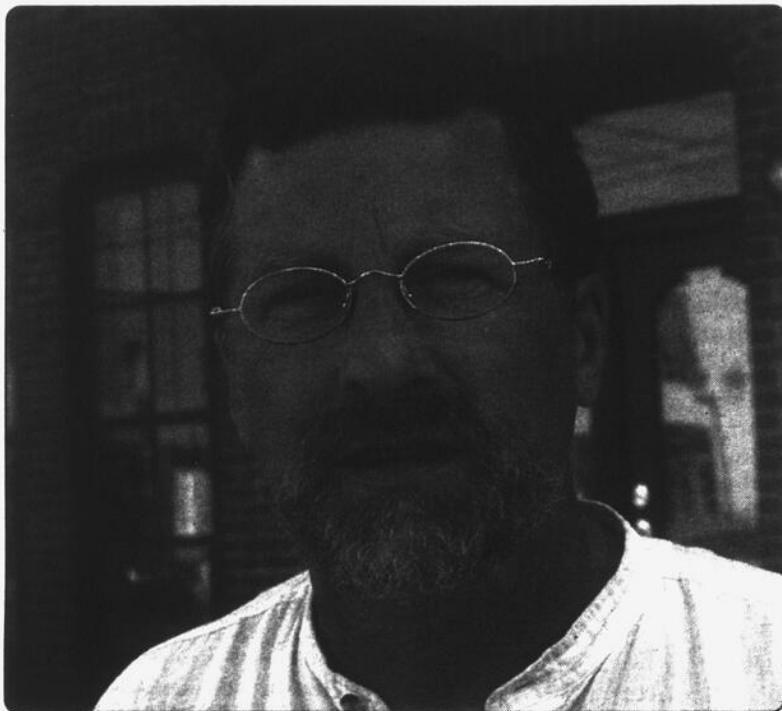
La Ville prépare son mémoire sur le «bien-fondé» de la fusion

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Au lendemain du dépôt du projet de loi 9 concernant la consultation des citoyens sur la réorganisation territoriale, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, avait indiqué l'intention de la Ville de soumettre un mémoire à la Commission parlementaire de l'aménagement du territoire, chargée d'étudier ce projet de loi sur les défusions.

Le mémoire de Saint-Jean-sur-Richelieu est en préparation, indique le directeur général de la municipalité, Michel Merleau. La Commission de l'aménagement du territoire tiendra ses auditions publiques à compter du 9 septembre. Les mémoires doivent lui parvenir avant le 22 août. La Commission choisit ensuite parmi les personnes et organismes qui lui auront fait parvenir un mémoire, ceux qu'elle entendra.

Sans dévoiler les éléments que contiendra le mémoire, M. Merleau explique qu'il sera axé sur le «bien-fondé» de la nouvelle ville,



Yvan Berthelot souhaiterait que son collègue Hugues Larivière soit exclu du caucus quand il sera question de fusion et de défusion.

faisant ressortir l'ensemble des arguments qui militent en faveur du maintien de la Ville issue de la fusion des cinq municipalités de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, Iberville, Saint-Athanase et L'Acadie.

Une première version du mémoire devrait être présentée en caucus aux membres du conseil municipal au début d'août, de manière à permettre aux élus de fournir leurs commentaires sur son contenu.

Un travail de révision de la version préliminaire du mémoire suivra de manière à ce que le document final soit prêt à la mi-août, pour être ensuite acheminé à la Commission dans les délais impartis.

LARIVIÈRE EXCLU?

Par ailleurs, des rumeurs commencent à courir à l'effet que la présence au caucus du conseiller Hugues Larivière, leader déclaré des défusionnistes, pourrait ne plus être requise lorsqu'il sera question de fusion.

Pour un, le conseiller Yvan Berthelot, a-t-on appris, aurait l'intention de soumettre clairement le problème du loup dans la bergerie à la table du conseil.

M. Berthelot verrait mal comment la présence de son collègue Larivière pourrait être justifiée lorsque le conseil municipal discutera de stratégie pour contrer la défusion. ■

Défusion: Rioux insensible à l'invitation de Bachand

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Invité par son homologue fédéral du comté de Saint-Jean, Claude Bachand, à sortir de son silence dans le dossier de la défusion, le député libéral d'Iberville, Jean Rioux, ne bronche pas.

«J'ai dit tout ce que j'avais à dire. L'objectif du projet de loi 9 est de permettre aux citoyens des municipalités où les fusions ont été forcées par l'ancien gouvernement péquiste de se prononcer sur les changements imposés et de choisir entre le maintien des municipalités actuelles ou le retour à d'anciennes municipalités. Le principe, c'est que les gens ont droit de choisir», réaffirme le député.

Il demeure insensible aux attaques et invitations du député Bachand qui a qualifié le projet de loi 9 de «gaffe monumentale»,

accusant aussi le gouvernement Charest de venir lancer une pomme de discorde dans la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Rappelant que le député d'Iberville et ancien maire d'Iberville avait tenté de se faire élire à la mairie du conseil provisoire de la nouvelle ville, M. Bachand estime que Jean Rioux n'a pas droit au silence dans le dossier de la défusion et que son silence, le cas échéant, serait assourdissant.

M. Bachand l'invite à prendre le parti pris de la construction de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et l'invite également à prendre ses distances du conseiller Hugues Larivière et des défusionnistes.

Le député d'Iberville ignore ces propos, répétant que sa position est connue et «ferme». Elle se limite à l'objectif du projet de loi 9, soit de permettre aux citoyens des municipalités fusionnées d'être consultés. ■

La Cour municipale restera dans l'ancien hôtel de ville d'Iberville

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

La Cour municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu éliminera définitivement domicile dans l'ancien hôtel de ville d'Iberville, au 875 1^{er} Avenue. Le projet de l'installer à l'intérieur du futur poste de police, au complexe Le Bougainvillier, est abandonné.

À moins d'un nouveau revirement, cette décision devrait être coulée dans le béton pour les années à venir. Elle découle de l'échec des négociations entre la Ville et la Société immobilière du Québec (SIQ) pour y loger les bureaux de la Financière agricole du Québec.

Le coordonnateur au développement de la Ville, Michel Larivière, explique qu'il en aurait coûté trop cher à la municipalité pour aménager l'ancien hôtel de ville en vue d'y accueillir les bureaux de la Financière agricole.

En plus de ne pas être avantageux sur le plan financier, le projet aurait nécessité un déménagement temporaire de la Cour municipale dans l'édifice de la MRC du Haut-Richelieu avant son intégration subséquente dans l'immeuble du nouveau poste de police, qui était prévue pour le printemps 2004.

Par ailleurs, sur le plan de l'éthique, de la neutralité, de la séparation et de l'indépendance des pouvoirs, l'aménagement d'une Cour municipale à l'intérieur même d'un immeuble abritant le poste de police n'était pas nécessairement des plus souhaitables, reconnaît M. Larivière.

La Cour municipale communale de Saint-Jean-sur-Richelieu dessert également les municipalités de Lacolle, Noyan, Mont-Saint-Grégoire, Saint-Georges-de-Clarenceville, Henryville, Saint-Alexandre,

Saint-Blaise-sur-Richelieu, Saint-Sébastien, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Sainte-Brigide-d'Iberville et Sainte-Anne-de-Sabrevois.

RIOUX CONFORTABLE

Bien que tout cela reste encore à confirmer officiellement (les ententes de bail de la SIQ devraient être conclues vers la mi-août), le nouveau député libéral d'Iberville, Jean Rioux, se dit très confortable avec la décision de conserver la Cour municipale dans l'ancien hôtel de ville.

Cela va d'ailleurs dans le sens du décret de fusion où il était prévu que, pour les cinq premières années du regroupement, la Ville devait assurer une vocation publique aux locaux de l'ancien hôtel de ville d'Iberville «pour maintenir le dynamisme de ce secteur de la nouvelle ville».

Si les bureaux de la Financière agricole sont concentrés dans le secteur Saint-Jean-sur-Richelieu, les bureaux du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Pêcheries (MAPAQ) demeureront en principe dans l'ex-hôtel de ville d'Iberville. La Ville conservera son locataire qui déménagera de l'étage au rez-de-chaussée, précise Michel Larivière.

Au bout du compte, la municipalité, tout en évitant les coûts du déménagement de sa Cour municipale, continuera à toucher des revenus de location de l'ordre de 62 000 \$. Elle en perd 34 000 \$ en raison du départ de la Financière agricole mais récupère les locaux libérés.

COMPTOIR DE BIBLIOTHÈQUE?

Quant à savoir ce qu'elle fera avec l'espace disponible à l'étage de l'ancien hôtel de ville, le directeur général de la municipalité, Michel Merleau, précise que l'on examine notamment la possibilité d'y ouvrir un comptoir de la bibliothèque municipale. ■

DIVORCE & SÉPARATION

«Pour vivre votre rupture autrement».



Me Michel Bédard
AVOCAT ET
MÉDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE
GRATUITE
(3 à 9 séances payées par le
Ministère de la Justice du Québec)
Pour couples mariés ou non avec enfants(s)

- PENSION ALIMENTAIRE
- PARTAGE DES BIENS
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE

CENTRE DE MÉDIATION
VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean

347-8220

Mots de tête

Non Légaré

*Un bouchon de circulation,
c'est quand même du stationnement gratuit.*

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements

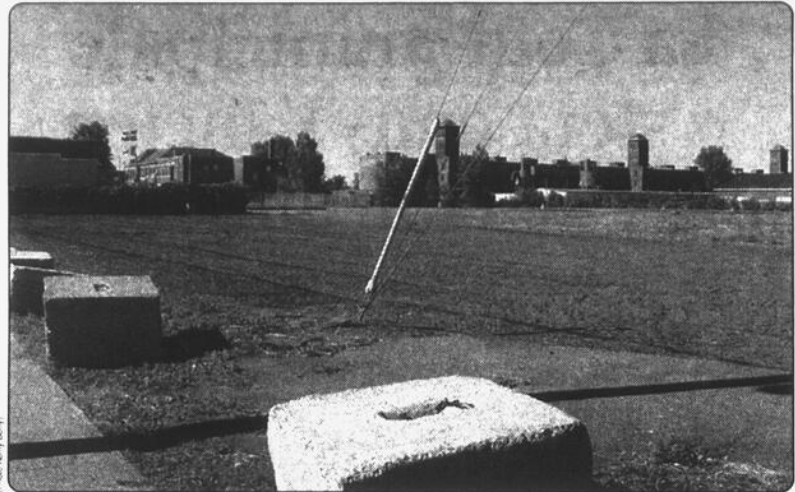
125, Route 104, Iberville

SERVICE D'URGENCE:

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

347-5596

Tracteurs à pelouses
«New Holland»



Les travaux d'aménagement du parc Yvan-Roy devraient enfin commencer en août. Le terrain a récemment été nivelé.

Six semaines de travaux pour le parc Yvan-Roy

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

D'abord prévu en avril puis reportés en juin, ce n'est finalement pas avant le mois d'août que débiteront les travaux d'aménagement du parc Yvan-Roy, à l'intersection des rues Saint-Louis et Grégoire, dans le quartier NDA.

D'une superficie de 1 740 mètres carrés, le parc de voisinage portera le nom de l'ancien conseiller municipal décédé en 1994 et qui avait fait de la décontamination de la Balmet (une usine de recyclage de batteries automobiles qui avait pollué au plomb une partie du quartier) son cheval de bataille à la fin de sa carrière politique.

La Ville est présentement à compléter une mise à jour des résultats des forages qui avaient été faits sur le site en 1995. De nouveaux carottages ont été réalisés de manière à valider les résultats antérieurs. La terre contaminée sera enlevée et disposée à un site ap-

prouvé par Environnement Québec. Une membrane de protection sera installée pour empêcher l'écoulement des eaux de ruissellement des terrains avoisinants sur l'aire du parc.

Six semaines de travaux sont requis pour l'aménagement du parc, rappelle le directeur par intérim du service des Loisirs, Stéphane Beaudin. Le projet est doté d'une enveloppe de l'ordre de 100 000 \$.

Selon les plans déposés, ce parc de voisinage sera clôturé et une haie l'encadrera à ses extrémités sud et ouest. Un talus entourera le parc qui sera traversé par un sentier. Une aire de jeux, un gazebo, une balançoire et des tables à pique-nique équiperont le parc. ■

Le «skate-board» de retour au parc Ronald-Beauregard

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Laisse à l'abandon et dans un état de délabrement avancé, le terrain de «skate-board» est en voie de renaître de ses cendres à l'entrée du Centre de plein air urbain Ronald-Beauregard.

Le conseil municipal a en effet autorisé l'aménagement d'un parc de planches à roulettes sur une base temporaire sur le terrain de l'ancien «skate-park» du parc Ronald-Beauregard.

«Cette décision a été prise en concertation avec le comité d'étude du futur Complexe jeunesse en attendant une décision finale concernant le projet du Complexe jeunesse», explique le conseiller Yvan Berthelot.

La Maison des jeunes «Le Dôme», par l'intermédiaire de ses travailleurs du milieu, sera responsable de l'implication des jeunes dans la réalisation du parc de planches à roulettes au Centre de plein air Ronald-Beauregard.

L'implication du Dôme et des jeunes dans le projet devrait en principe garantir une sur-



Le parc de planches à roulettes adjacent au Centre de plein air Ronald-Beauregard renaîtra de ses cendres d'ici la mi-août.

veillance adéquate des installations, de manière à ce qu'elles ne soient pas endommagées et abandonnées comme l'avaient été les précédentes.

Une somme de près de 10 000 \$ a été dégagée par le conseil municipal pour permettre la remise à neuf des trois anciens modules qui seront réinstallés sur le terrain adjacent au Centre Ronald-Beauregard.

De plus, une subvention de 11 056 \$ a été votée en faveur de la Maison «Le Dôme» pour permettre l'achat d'un tout nouveau module de planche à roulettes.

Selon le directeur par intérim du service des Loisirs, Stéphane Beaudin, le parc de planches à roulettes devrait être de nouveau accessible au plus tard à la mi-août. ■

Les petites annonces qui portent fruit...

La fraîcheur en tête en tout temps

Combattez la chaleur cet été grâce au chapeau **AIRFLO** Tilley. Offert en trois modèles, l'**AIRFLO** offre une excellente protection UV. Sa construction légère assure une



bonne aération grâce à une bande en filet. Comme tous les chapeaux Tilley, il flotte, est garanti à vie contre l'usure et est accompagné d'un guide de l'utilisateur de quatre pages.



558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 7E3
(450) 349-0007

Pour vendre,
louer ou échanger...
tout ce que
vous avez !

RAPIDO,
PRESTO!

347-8555

LE CANADA
FRANÇAIS

La Ville «nuance» le rôle du coordonnateur aux plaintes

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Après avoir expressément invité les citoyens ayant une plainte ou une requête à formuler concernant l'un ou l'autre des services municipaux à communiquer avec le nouveau coordonnateur aux plaintes et aux requêtes, Serge Brazeau, la Ville se ravise sur la procédure.

«Les citoyens ayant une plainte ou une requête à formuler sont invités à faire comme d'habitude, c'est-à-dire à communiquer directement avec le service concerné», précise le service des Communications dans une note qui «nuance» le rôle du coordonnateur aux plaintes et requêtes.

Près de deux mois après la création du poste de coordonnateur aux plaintes et requêtes, la définition des tâches du titulaire demeure toujours un «work in progress».

Dans la note qu'elle a fait parvenir aux journalistes mercredi dernier, la Ville ajoute que «le coordonnateur aux plaintes et requêtes est là notamment pour s'assurer que les plaintes et les requêtes seront bien traitées et ce, dans les délais prévus.»



Serge Brazeau deviendra-t-il un genre de Protecteur du citoyen face à la machine municipale?

RAPPORT MENSUEL

En principe, comme le coordonnateur aux plaintes doit tenir un registre des plaintes et produire un rapport mensuel qu'il doit transmettre au cabinet du maire et à la direction générale, il faut en déduire que sera établi un mécanisme administratif par lequel les services municipaux lui feront parvenir l'inventaire des plaintes et requêtes re-

çues ou, tout au moins, des plaintes et requêtes non traitées.

Pour l'instant, il semble y avoir encore un certain flou administratif dans la mise en place de toute cette nouvelle mécanique.

En termes de procédure, on peut estimer que le coordonnateur aux plaintes et requêtes entrera en jeu au moment où un citoyen ne sera pas satisfait de la manière avec laquelle un service municipal aura donné suite à sa plainte ou requête.

Au-delà du coordonnateur aux plaintes, les citoyens ont également le loisir d'adresser directement leurs doléances et demandes à leur conseiller municipal. On peut aussi prévoir que des élus référeront certaines plaintes directement au coordonnateur.

OMBUSMAN?

Comme nous l'écrivions dans notre dernière édition, c'est à l'usage que s'établiront les pratiques de gestion des plaintes et requêtes.

C'est aussi par ses interventions que le coordonnateur aux plaintes aura à clarifier un rôle qui pourrait être rapidement perçu comme celui d'un «ombusman» ou de Protecteur du citoyen face à la machine administrative municipale. ■

Le conseil municipal approuve les plans du «Faubourg St-Edmond»

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le «Faubourg St-Edmond», voilà le nom retenu par le promoteur Guy Samson pour désigner l'ensemble d'habitations multifamiliales isolées et jumelées qu'il construira sur le site des anciennes usines de Longtin Conduits et de Quebecor, dans le quartier Saint-Edmond.

Lors de sa séance du 7 juillet, le conseil municipal a approuvé le plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) présenté pour ce projet d'habitation qui prendra forme dans le quadrilatère formé des rues Cousins, Frontenac, Saint-Pierre et Saint-Georges.

Treize habitations multifamiliales de six logements doivent être construites sur ce terrain qui avait été cédé par la Ville à un prix de 150 000 \$, dans le cadre d'une transaction comportant un échange de terrains.

La Ville avait alors acquis du même promoteur, au montant de 395 000 \$, le terrain situé en bordure de la rivière Richelieu, à l'arrière du 65 rue Richelieu. Ce

terrain est utilisé pour des fins de stationnement public.

UN PETIT PARC

Pour en revenir au «Faubourg St-Edmond», le plan d'implantation prévoit qu'un petit parc de voisinage sera aménagé à l'extrémité sud, ayant front sur la rue Frontenac.

La résolution précise que cet espace vert donnant sur la rue Frontenac devra être pourvu de nombreuses plantations avec talus et bosquets, de façon à créer un espace végétale visant à assurer une certaine intimité pour les cours intérieures des constructions projetées.

De plus, il est stipulé qu'aucun cabanon ne devra être implanté de façon détachée en cour arrière de ces constructions mais devra être intégré au bâtiment principal.

UN BEAU PROJET RÉSIDENTIEL

«Le Faubourg St-Edmond sera un beau projet résidentiel, de belle qualité, qui s'intégrera au quartier tout en contribuant à son redéploiement», déclare le conseiller Stéphane Legrand qui ne se fera pas prier pour assister à la cérémonie officielle de la première pelletée de terre quand le promoteur donnera le feu vert à la mise en chantier. ■

PROMOTION

«Avoir **20** ans, c'est épatant»

Dans le cadre du 20^e anniversaire de l'International de Montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu,

LE CANADA FRANÇAIS

et

Z
104.1 FM

La radio du Saint-Richelieu

vous invitent à participer à la promotion «Avoir 20 ans, c'est épatant»

À GAGNER :

Une paire de billets V.I.P. pour assister à l'un des 9 spectacles, présentés en soirée, sur la grande scène dans le cadre de l'International dont celui de **Star Académie**.

LE PRIX INCLUANT

- Billets • Accès privilégié à l'avant scène
- Le stationnement V.I.P. • Accès à la tente V.I.P.

COMMENT PARTICIPER :

Écoutez Z-104,1 FM. Quand vous entendrez le signal «Avoir 20 ans, c'est épatant» (bruit du brûleur), notez l'heure ainsi que la date de diffusion et remplissez le coupon disponible ci-contre. Déposez-le avant le jeudi 7 août 2003 à 17 h dans des boîtes prévues à cet effet soit au Canada Français ou à Z-104,1 FM. Le grand tirage aura lieu le vendredi matin 8 août dans le Trip à Trois diffusé à Z-104,1 FM, entre 6 h et 9 h. «Avoir 20 ans, c'est épatant»



«Avoir **20** ans, c'est épatant»

COUPON DE PARTICIPATION

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Heure et date de diffusion : _____

Déposez-le au bureau du Canada Français situé au 84, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu ou au bureau de Z-104,1 FM au 104, rue Richelieu. Date limite : le jeudi 7 août 2003 à 17 h.

ABATTAGE D'ARBRES AU PARC MARCHAND

Le Mouvement écologique aurait aimé être consulté

GILLES BÉRUBÉ

Bien que la Ville ne soit pas légalement tenue de le faire, le Mouvement écologique du Haut-Richelieu aurait aimé qu'elle le consulte avant d'abattre des arbres au parc Marchand.

Rappelons qu'au début de juin, la Ville a fait abattre des arbres jugés dangereux au parc Marchand. De toute évidence, ces arbres étaient voués à l'abattage. Ces travaux ont été commandés sans que la Ville consulte les trois organismes qui détiennent une servitude sur le parc Marchand, soit la Fondation Héritage Saint-Jean, la Société d'histoire du Haut-Richelieu et le Mouvement écologique du Haut-Richelieu. De toute évidence, au service des travaux publics, on avait oublié cette entente d'autant plus que les cadres actuels ne sont en poste que depuis le regroupement municipal.

Rappelons qu'en 1994, la Ville de Saint-Jean a cédé un mètre carré du parc Marchand aux trois organismes en plus de leur accorder une servitude sur le parc. La

démarche était alors un précédent au Québec. Le but de l'entente est de protéger le parc pour éviter qu'il ne soit amputé.

Le Mouvement écologique s'est gardé de réagir trop rapidement, indique un de ses porte-parole, Marc Delage. Pour un, il juge que les cadres du service des travaux publics auraient dû être au courant de la servitude. Une note aurait dû être versée au dossier du parc Marchand. Mais encore faut-il que les parcs de Saint-Jean aient un dossier. Il note que le greffier, Jacques Jutras, son adjoint de l'époque, Louis Hébert, et Michel Larivière sont au courant de l'entente.

M. Delage loue par ailleurs l'initiative des autorités municipales de l'époque, tout particulièrement du principal artisan de l'entente, Édouard Bonaldo. Il note que ce genre de servitude devrait se répandre pour protéger les espaces verts.

LETTRE

Cela dit, M. Delage concède que rien n'oblige la Ville à consulter les détenteurs de la servitude. Le texte du contrat précise que la vocation de parc public doit être maintenue. Il précise



Une fuite d'aqueduc coriace...

Depuis une semaine, les cols bleus semblent jouer au jeu du chat et de la souris avec une petite fuite du réseau d'aqueduc, qu'ils cherchent à localiser à l'intersection stratégique des rues Champlain et Saint-Jacques. L'eau s'écoule dans le sous-sol de l'immeuble qui fait face à la banque Toronto-Dominion. De faible importance, cette fuite est coriace et donne du fil à retordre aux Travaux publics. Hier (mardi) encore, les forages se poursuivaient pour la détecter, à travers un sous-sol bourré de câbles et de fils, rendant le creusage plus délicat. Heureusement que le flux de circulation est moins important au centre-ville durant les vacances! ■

La Ville dépose une proposition sur le déficit du régime de retraite

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

De manière à résoudre le problème du déficit actuariel du régime de retraite de ses employés, qui devrait atteindre 12,5 millions le 31 décembre prochain en raison de la contre-performance des marchés boursiers, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient de soumettre une proposition à l'ensemble de ses employés syndiqués et non syndiqués.

En compagnie des représentants des services municipaux concernés, le conseiller assigné au dossier du régime de retraite, Yvan Berthelot, a rencontré mercredi dernier les exécutifs des syndicats et des cadres de la Ville pour aborder l'ensemble de la question de la dégradation de la situation financière du régime de retraite.

Essentiellement, la Ville a déposé la lettre d'entente intervenue le 26 juin dernier avec le syndicat des pompiers et portant sur la politique de capitalisation et le déficit de solvabilité du régime de retraite.

L'entente intervenue avec les pompiers introduit la «règle du banquier», selon laquelle l'employeur et les syndicats reconnaissent le principe selon lequel la Ville comble le déficit mais

pourra se rembourser quand le régime redeviendra excédentaire.

La mécanique de l'entente prévoit globalement que la Ville aura droit, lorsque la situation financière le permettra, à un congé de cotisations d'un montant égal aux «paiements spéciaux» versés pour combler le déficit du régime de retraite.

Le montant du congé de cotisation sera au minimum de 50% du montant disponible, tel qu'établi par l'actuaire du régime. Dans l'éventualité où la Ville voudrait en utiliser davantage que 50%, sans excéder la valeur des «paiements spéciaux» versés, il lui faudra obtenir l'accord des syndicats des cotisants.

S'inscrivant dans la logique du projet de loi no 1 déposé le 16 juillet par le ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir pour permettre aux municipalités de résoudre le déficit actuariel des régimes de retraites de leurs employés, la proposition de Saint-Jean-sur-Richelieu à ses employés, note M. Berthelot, a pour effet d'introduire un mécanisme permanent de stabilisation.

M. Berthelot s'est montré très satisfait de l'accueil reçu par cette proposition de la Ville lors de la rencontre de mercredi dernier à l'Auberge Harris. Il signale que les parties ont convenu de la date-butoir du 23 septembre pour son acceptation ou son refus. ■

que l'entente vise à protéger les arbres du parc Marchand «sous réserve de la protection des biens et des personnes». Bref, les arbres ne peuvent être abattus à moins qu'ils ne soient dangereux.

Mais au-delà de la lettre, il y a l'esprit. La transaction s'est conclue dans un esprit de partenariat. Et dans un esprit de partenariat, la moindre des choses aurait été de consulter les voisins. M. Delage rappelle qu'à la suite du Grand Verglas, la Ville avait consulté le Mouvement écologique sur l'élagage des arbres du parc Marchand. L'organisme avait amené ses propres experts

qui ne s'entendaient pas du tout avec ceux de la municipalité. C'est l'avis de ces derniers qui a prévalu, mais au moins, la Ville avait pris la peine de consulter le Mouvement écologique.

Mais justement, en 1998, la plupart des experts ont recommandé de restreindre les interventions humaines au minimum. À leur avis, il fallait attendre avant de tailler sévèrement les arbres. Un émondage trop hâtif risquait de causer du tort, disaient-ils. La Ville de Saint-Jean a fait bande à part, ce qui avait soulevé l'ire des citoyens dans bien des quartiers.

Un peu partout sur ses propriétés, la Ville a procédé à une taille sévère des arbres. M. Delage se demande quel serait l'état des arbres du parc Marchand si les autorités municipales avaient suivi ses recommandations.

Malgré cela, M. Delage prévient qu'il n'est pas un expert en botanique. Mais on doit tout de même préciser qu'il détient un doctorat en géomorphologie et qu'il est agent de recherche pour le Réseau Ligniture Québec. Il travaille actuellement sur un projet pour développer de nouvelles essences d'arbres hybrides à des fins sylvicoles. ■

Distribution des bacs gris à Lacolle, St-Paul et St-Valentin

SERGE LECLERC

Complétée avec succès grâce à la collaboration des citoyens concernés et des autorités en place dans les municipalités de Venise-en-Québec, Saint-Sébastien, Noyan et Henryville, Compo-Haut-Richelieu annonce que l'implantation des nouveaux bacs gris de récupération de 360 litres débutera à compter du lundi 28 juillet dans les municipalités de Lacolle (Notre-Dame-du-Mont-Carmel), Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et Saint-Valentin.

Le nouvel équipement de récupération sera livré de porte-en-porte par le personnel de Compo-Haut-Richelieu. Il sera facile à reconnaître pour les riverains. De couleur gris charbon, le nouveau bac arbore le logo de Compo-Haut-Richelieu. Tel qu'indiqué dans un précédent communiqué émis par la société, l'implantation du nouveau service de collecte sélective à l'aide de bacs de récupération 360 litres se fait par

secteur, soit quelques municipalités à la fois. Le public est donc invité à consulter les journaux locaux afin de connaître l'horaire de distribution des bacs de récupération au fur et à mesure de l'évolution du nouveau programme.

C'est dans le but d'atteindre les objectifs de mise en valeur des matières recyclables fixés par le ministère de l'Environnement qu'un nouveau service de collecte sélective est mis en place dans l'ensemble de 12 des 14 municipalités du Haut-Richelieu, où les matières recyclables seront désormais collectées mécaniquement aux deux semaines à l'aide de bacs de récupération sur roues de 360 litres.

Des informations au sujet de la collecte sélective seront transmises aux citoyens via un document d'information inséré dans chaque bac de récupération où la date de la première utilisation de ce nouvel équipement sera, d'ailleurs, signalée.

RAPPEL IMPORTANT

Par ailleurs, afin de permettre à sa clientèle de s'adapter au nouveau service de collecte sélective, Compo-Haut-Richelieu tient à rappeler quelques consignes qui s'appliqueront à compter de la date de mise en œuvre de la collecte des matières recyclables aux deux semaines.

Désormais, la collecte des matières recyclables s'effectuera seulement à l'aide des nouveaux bacs de récupération sur roues de 360 litres (les petits bacs bleus de récupération de 64 litres ne seront plus ramassés).

De plus, ne seront récupérés que les objets recyclables déposés à l'intérieur du bac de récupération de 360 litres. Enfin, le nouveau bac de récupération de 360 litres est divisé en deux sections afin que les deux catégories de matières récupérées telles que les fibres (papier et carton) et les contenants (plastique, verre et métal) soient déposés dans deux compartiments séparés dans le bac. ■

À LA M.R.C.

Congé en août

La MRC a modifié son règlement sur la tenue des assemblées. Le conseil ne se réunira plus en août. L'assemblée se déroule habituellement en plein Festival des montgolfières. Qui plus est, l'ordre du jour est généralement mince. À cette fin, le conseil a autorisé le paiement des factures qui arriveraient à échéance avant l'assemblée de septembre.

COVABAR

Des maires de la MRC estiment que le milieu municipal doit suivre attentivement les activités du COVABAR, le Comité de concertation et de valorisation du bassin de la Vallée du Richelieu. La nouvelle Politique nationale de l'eau reconnaît le COVABAR comme organisme de bassin pour le Richelieu. À ce titre, le comité sera chargé de préparer un plan directeur de l'eau. Les maires se demandent quelle sera l'influence de ces plans directeurs pour les municipalités. Il y a déjà deux ans, bien avant que la politique de l'eau ne soit adoptée, l'ex-ministre de l'Environnement, André Boisclair, avait levé le voile sur ces plans directeurs. Il avait alors parlé d'une sorte de supra-schéma d'aménagement auquel seraient soumis les schémas d'aménagement des MRC. Celui de la MRC devrait ainsi s'adapter non seulement au plan directeur de l'eau du Richelieu, mais aussi à celui de la baie Missisquoi, qui a aussi son comité de bassin. Le cadre de préparation de ces plans directeurs n'est toujours pas connu. On ne sait pas si le nouveau ministre de l'Environnement, Thomas Mulcair, maintiendra le cap de son prédécesseur.

Avocats

Le conseil des maires a autorisé le transfert de certains dossiers juridiques à Me Paul Adam. Ce dernier s'occupait déjà de ces dossiers, mais il a changé de bureau d'avocats. Il était chez

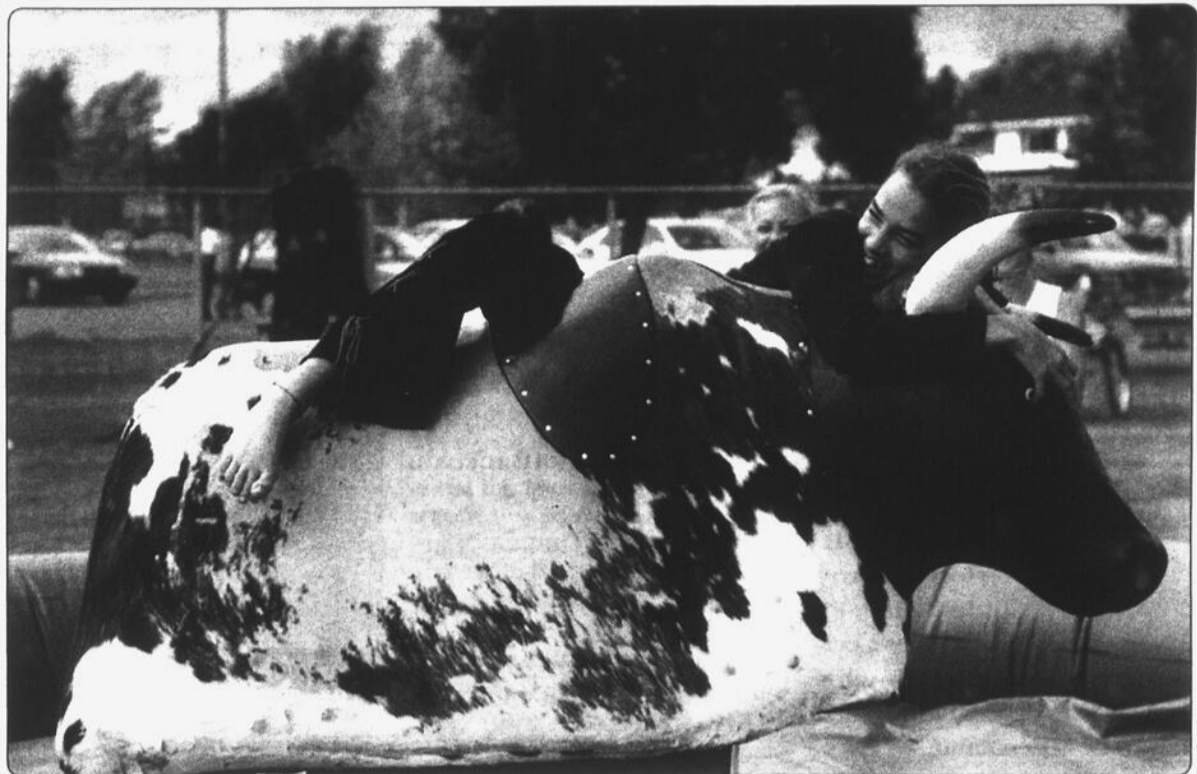
Bélangier Sauvé et il vient de passer chez Dufresne, Hébert, Comeau. Le conseil croit préférable que ce soit lui qui assure le suivi. Le maire de Lacolle, Yves Duteau, a demandé pourquoi la MRC confiait ce genre de dossiers à des avocats de l'extérieur de la région. Il semble qu'on ne retrouve pas dans la région l'expertise nécessaire. Les avocats qui détiennent cette expertise pratiquent seul, a précisé le maire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Maurice Langlois. Un argument pour le moins contradictoire puisque le conseil des maires venait de décider que ce devait être un avocat en particulier qui suive les dossiers et non pas le bureau auquel il est attaché.

Assurances

Le portefeuille d'assurances a été confié à la firme Chapdelaine et Associés au prix de 35 261 \$. Depuis quelques années, le coût des assurances des municipalités a grimpé en flèche. Malgré cela, le conseil n'a pas voulu adopter une résolution d'intention pour faire partie d'une éventuelle mutuelle des municipalités du Québec, un projet soutenu par la Fédération québécoise des municipalités, qui regroupe les MRC et les municipalités rurales. L'Union des municipalités, qui regroupe les villes, est contre. C'est normal, les deux organismes s'entendent rarement. Mais surtout, les maires ont jugé que la résolution demandée par la FQM correspondait à une forme de préadhésion au régime. La MRC demeurera cependant attentive à l'évolution de ce dossier.

Ascenseur

Une visite de routine d'un inspecteur de la Régie du bâtiment a révélé que l'ascenseur de l'édifice de la MRC n'est plus conforme. Il faudra investir 6800 \$ pour apporter les correctifs. Le contrat d'entretien du système de ventilation et de climatisation a été renouvelé avec la firme Honeywell au prix de 3972 \$.



Inutile de prendre le taureau par les cornes, c'est lui qui mène le rodéo!

Un millier de personnes à la fête de Saint-Eugène

VALÉRIE LEGAULT

«Saint-Eugène en fête» a débuté le samedi 12 juillet sur une note ensoleillée au parc Joie-de-Vivre, mais le vent soutenu et la pluie ont fait chuter l'achalandage à l'heure du souper. Quoique la soirée Rock and roll ait eu lieu, deux des cinq groupes ont annulé leur spectacle en raison de la température incertaine. Le comité organisateur avoue que le choix de tenir l'événement quand même a été difficile à faire, mais se dit chanceux compte tenu des mauvaises prévisions qui avaient été annoncées.

Près de 1000 personnes se sont rendues au parc pour leur rassemblement de quartier. Les jeux gonflables du monde de Casper et du joueur de football ont comme

d'habitude attiré la majorité des enfants. Le taureau mécanique a donné du fil à retordre même aux plus grands. La bête déchaînée jetait inévitablement les cow-boys au sol, des débutants aux plus téméraires. L'atelier de cerfs-volants a permis à 140 jeunes de créer et d'essayer leur modèle, et les courses d'autos téléguidées ont aussi suscité beaucoup d'intérêt. Par temps favorable, les amateurs de ces courses peuvent se rendre au parc tous les vendredis et samedis de l'été et tester les modèles les plus rapides.

Par contre, le jeu de quidditch, digne des émules de Harry Potter, a été moins populaire que prévu, «peut-être à cause de l'éloignement du terrain de jeu», croit Diane Mongeau, présidente du comité «Saint-Eugène en fête». En effet, la grande superficie du parc aurait pu nuire à l'achalandage de certaines activités. Par ailleurs, les jeux de pétanque et de sacs de sable ont permis de mêler les générations parmi les équipes, à la

grande satisfaction du Club de l'âge d'or de Saint-Eugène.

AVERSES

L'heure du souper a été balayée par des averses qui ont tôt fait de retourner les gens à la maison. Une poignée de supporters des groupes Nitrosonique, Slain Heroes, Saveur marmelade, The Original Wrecking Crew et Olinea sont quand même restés pour la soirée. Malheureusement, la température incertaine a modifié l'ordre d'apparition des formations: deux d'entre elles se sont désistées en raison du ciel menaçant.

«D'un côté, nous avons été chanceux pour la température. De l'autre, les vents forts ont empêché d'ériger notre tour d'escalade de 10 mètres, qui avait une capacité d'accueil de cinq enfants à la fois.» La fête aurait pu être reportée à dimanche, mais le comité et la cinquantaine de bénévoles se disent après tout satisfaits de la popularité que l'événement a suscité. ■

SPECTACLES GRANDE SCENE

SAMEDI 9 AOÛT 16H ANNIE BROCOLI / 21H ROCH VOISINE
PREMIERE PARTIE 20H INMOTION

DIMANCHE 10 AOÛT 21H STAR ACADEMIE
PREMIERE PARTIE 20H CHARLES BIDDLE JR.

LUNDI 11 AOÛT 21H FRANÇOIS MORENCY
PREMIERE PARTIE 20H CRAMPE EN MASSE

MARDI 12 AOÛT 21H LES COWBOYS FRINGANTS
PREMIERE PARTIE 20H ANDRÉE WATTERS / 20H30 LES NUITS MAGIQUES

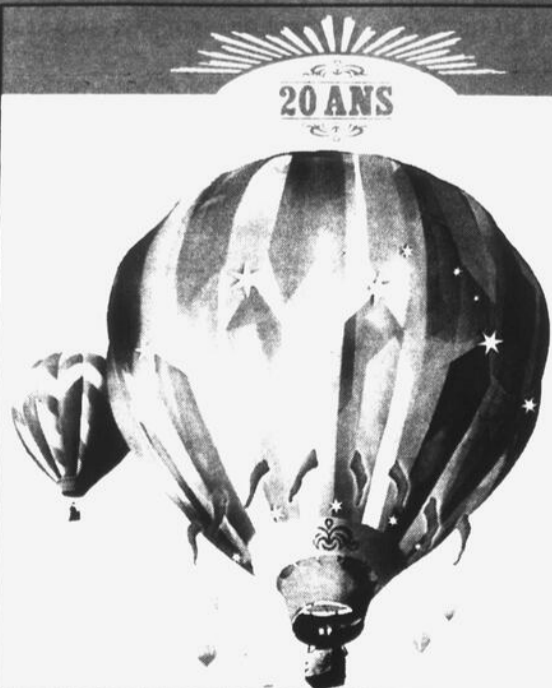
MERCREDI 13 AOÛT 21H FRANÇOIS MASSICOTTE
PREMIERE PARTIE 20H IMA / 20H30 LES NUITS MAGIQUES / 20H45 FEU D'ARTIFICE ESSAIM

JEUDI 14 AOÛT 21H LES GRANDES GUEULES
PREMIERE PARTIE 20H BABY BOOMER'S BAND / 20H30 LES NUITS MAGIQUES

VENDREDI 15 AOÛT 21H SYLVAIN COSSETTE
PREMIERE PARTIE 20H LYNDIA THALIE

SAMEDI 16 AOÛT 21H ERIC LAPONTE ET LES FILLES
(LAURENCE JALBERT, CAROLINE HÉRON ET MARIE-CHANTAL TOUPIN)
PREMIERE PARTIE 20H MAXIM MARTIN

DIMANCHE 17 AOÛT 16H ANNIE BROCOLI / 21H DANIEL BÉLANGER
PREMIERE PARTIE 20H JULIE CARON



L'INTERNATIONAL DE
MONTGOLFIÈRES
DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

DU 9 AU 17 AOÛT 2003

WWW.MONTGOLFIERES.COM

INFO-PASSEPORTS (450) 347-9555

LE CANADA
FRANÇAIS



ÉDUCATION

À CAUSE DE LA DÉNATALITÉ

Les écoles perdent un millier d'élèves en cinq ans



LOUISE BÉDARD

Les écoles de la commission scolaire des Hautes-Rivières ont perdu plus de mille élèves dans leurs classes depuis cinq ans en raison de la dénatalité.

Cette décroissance de la clientèle scolaire se fait d'abord sentir à la maternelle et au primaire. Pour quelques années encore, la baisse n'est pas perceptible dans les écoles secondaires qui doivent au contraire faire plus de places.

Dans l'ensemble, le nombre d'enfants dans les écoles primaires diminue même si dans certains secteurs du territoire, des surplus d'élèves dans certaines classes obligent à effectuer des transferts.

Les projections de clientèle scolaire ayant servi à établir les prévisions budgétaires adoptées ce mois-ci montrent que la commission scolaire comptera 21 246 élèves en septembre alors qu'à la rentrée de 1998, 22 338 élèves s'étaient présentés. Cette diminution de clientèle est constante depuis cinq ans.

MATERNELLE

C'est à la maternelle que les effets de la dénatalité ont un impact le plus important. Pour l'année scolaire 1998-1999, les écoles recevaient 1 893 petits de cinq ans dans leurs maternelles. Seulement 1 380 enfants, soit 27% de moins, feront leur entrée sur les bancs d'école en septembre.

Dans les autres classes des écoles

primaires, la décroissance du nombre d'élèves a aussi des répercussions, bien qu'elle soit moins spectaculaire pour l'instant. Néanmoins, il y aura 879 élèves de moins cette année qu'il y a cinq ans.

Au total, les classes du primaire seront fréquentées par un total de 10 846 écoliers cette année comparativement à 11 725 élèves, il y a cinq ans.

SECONDAIRE

Pendant que les écoles primaires doivent composer avec une baisse du nombre de leurs élèves tout en continuant à assurer le même niveau de services, les écoles secondaires sont aux prises avec les problèmes de croissance de clientèles pour quelques années encore.

Ainsi au secteur de l'enseignement aux jeunes, 7 956 élèves fréquenteront les huit écoles secondaires de la commission scolaire, au cours de la prochaine année. Ils seront 276 jeunes de plus qu'en septembre 2002 et 610 de plus qu'à la rentrée de 2001.

Ce nombre accru d'élèves a obligé la commission scolaire à effectuer des réaménagements dans les bassins de fréquentation des écoles.

ADULTES

Au secteur de la formation professionnelle, les effectifs se maintiennent. La commission scolaire prévoit environ 564 élèves inscrits à un programme de formation à l'École professionnelle de métiers et au Centre Chanoine-Armand-Racicot.

C'est à une vingtaine d'étudiants près le même niveau de



Pendant qu'au primaire il y a moins d'élèves, au secondaire la clientèle augmente.

clientèle que l'an dernier. À titre comparatif, quelque 525 personnes étaient inscrites en formation professionnelle durant l'année

1998-1999.

De même les autorités scolaires prévoient recevoir quelque 500 adultes à la formation générale au

cours de la prochaine année. C'est sensiblement le même nombre qu'au cours du dernier exercice financier. ■

Plusieurs demandes pour des travaux dans les écoles

LOUISE BÉDARD

La commission scolaire des Hautes-Rivières présente une demande au ministère de l'Éducation pour la construction d'un gymnase à l'école J.-A.-Bélanger de Saint-Jean. La demande est faite dans le cadre du plan triennal d'immobilisations du ministère.

L'école n'est pas dotée d'installations adéquates et le gymnase loué au Centre NDA ne sera plus disponible. Une étude de la firme d'architecte Leclerc de Brossard a déjà été réalisée. L'aile de l'école longeant la rue Notre-Dame-Auxiliatrice serait remplacée par un gymnase.

Par ailleurs, une nouvelle demande de financement pour la construction d'une salle de spectacle à l'école Mgr-Euclide-Théberge de Marieville sera présentée au ministère de l'Éducation.

Ce projet serait financé en partie par la municipalité de Marieville qui s'est engagée à y consacrer une somme de 350 000 \$. Pour sa part

la Caisse populaire de Marieville est prête à verser 30 000 \$. De plus, la Société Johnson qui détient actuellement un contrat d'économie d'énergie pour cette école, entend participer au projet. Sa participation se ferait sous la forme d'un crédit-bail de 600 000 \$ pour l'installation de l'équipement électromécanique.

Il est entendu depuis le départ que la commission scolaire n'investira pas un sous dans ce projet qui devra se réaliser avec du financement extérieur dont celui du gouvernement du Québec.

Ce n'est pas la première fois que ce projet est soumis au ministère de l'Éducation.

RACICOT

À la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot de Saint-Jean, le secteur de la formation professionnelle et de l'éducation des adultes est à l'étroit.

La commission scolaire présente un projet d'agrandissement de 475 m² et de réaménagement de locaux existants. La superficie actuelle des ateliers ne correspond pas aux besoins des programmes

de la santé: assistance et soins infirmiers, assistance familiale et sociale aux personnes à domicile et assistance aux bénéficiaires en établissement de santé.

LA RELANCE

Le conseil scolaire fait valoir aussi que l'application de la nouvelle Politique d'éducation des adultes requiert de nouveaux services nécessitant plus d'espace au centre La Relance de Saint-Jean.

De plus faute de places, une centaine d'élèves sont sur la liste d'attente patientant d'être admis au centre, le seul entièrement dédié à la formation des adultes leur permettant de compléter leurs études secondaires.

La commission scolaire demande l'ajout de quatre locaux de classe et quatre locaux supplémentaires de service en plus du financement nécessaire pour des travaux de réaménagement. ■

LE MONDE SCOLAIRE

Coût du transport

Le coût du transport scolaire à la commission scolaire des Hautes-Rivières s'élèvera à 8 299 993 \$ pour l'exercice financier 2003-2004. Le conseil scolaire a prévu ne pas dépenser plus que ces revenus encaissés à ce poste budgétaire.

Les subventions du gouvernement québécois s'élèvent à 7 676 499 \$ et la commission doit y ajouter une contribution obligatoire de 623 494 \$.

Au cours de l'année 2002-2003, les dépenses se sont chiffrées à 8 484 736 \$. En plus de sa contribution obligatoire, la commission scolaire a dû assumer un solde de 200 000 \$ à même l'ensemble de ses revenus généraux.

Pour l'année 2003-2004, il a été décidé que l'organisation du transport scolaire devait être effectuée à l'intérieur du finance-

ment déterminé par le ministère de l'Éducation.

Élections scolaires

La rémunération du personnel électoral en vue de l'élection scolaire du 16 novembre 2003 a été établie. Le président du scrutin sera rémunéré au taux horaire de 34,21 \$ et son adjoint touchera 19,25 \$. Quant au secrétaire d'élection, il sera payé 25,68 \$ l'heure. Le personnel de bureau recevra 12, 83\$ l'heure. Le jour du scrutin, le scrutateur sera rémunéré au taux horaire de 10,39 \$ tandis que le secrétaire du bureau de vote recevra 7,70 \$.

Le salaire du préposé à l'information et au maintien de l'ordre, familièrement appelé PRIMO, sera de 10,26 \$ l'heure tout comme celui du président de la table de vérification de l'identité des électeurs. Pour sa part le membre de la table sera rémunéré à raison de 7,70 \$ l'heure. ■

Le Spécialiste de la chaussure confortable
Chaussures orthopédiques

Confort

FINN CONFORT MÉPHISTO
THÉRÉSIA

Hommes et femmes
Mode et confort
se rencontrent !!!
Chaussées de vos chaussures spécialisées,
vous avez toujours le pied léger, que ce soit au
travail, pendant vos loisirs ou à la maison.

André Cadieux (450) 348-8528

CARREFOUR RICHELIEU
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu

À louer
à Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour vos "partys"
Salle de réception
pour 75 à 300 personnes
Pour vos activités
sportives
Gymnase : 40\$/heure
(514) 591-4711



À l'arrière se trouvent Josée Fortin (bénévole), Madeleine Quenneville (responsable du Club des petits déjeuners de l'école Hamel), Emmanuel Juteau-McEwan (Manu, de MixMania), Maryse Huppé (bénévole) et Caroline Soucy (coordonnatrice de la région pour le Club). À l'avant: les bénévoles Lise Fournier, Micheline Fontaine et Carmen Tétreault.

CLUB DES PETITS DÉJEUNERS

Des bénévoles se distinguent par leur dévouement à l'école Hamel

JOHANNE LATOUR

On a servi 1 500 000 déjeuners l'an dernier, dans le cadre du Club des petits déjeuners du Québec. De ce nombre, quelque 8500 ont été distribués à l'école Hamel, du secteur Iberville. Si cet établissement ne se classe pas en tête de liste en terme de volume, il s'est vu remettre le trophée Orchidée (région Montérégie-Estrie), pour l'implication et le dévouement de ses bénévoles.

Cette récompense a été remise lors du troisième Gala des Orchidées, organisé par le Club des petits déjeuners du Québec et tenu à Longueuil, à la salle Pratt & Whitney, le 12 juin dernier. Cette soirée avait justement pour but de souligner le travail des milliers de bénévoles qui s'investissent, matin après matin, afin d'assurer un petit déjeuner complet et nutritif aux écoliers.

Reconnu pour le dévouement exceptionnel de ses bénévoles de tout âge ainsi que l'excellent partenariat qui s'est établi entre

la communauté, les organismes et l'école, le Club des petits déjeuners de l'école Hamel a retenu l'attention du comité de sélection.

Ce Club existe depuis le 1^{er} juin 1998 et sert, en moyenne, 60 déjeuners chaque matin. Avec le trophée Orchidée, on a voulu souligner la bonne ambiance qui règne pendant le repas, de même que les initiatives prises par les bénévoles à l'oc-

casion de fêtes telles que Noël et la Saint-Valentin.

C'est Emmanuel Juteau-McEwan (Manu, de MixMania) qui a remis le prix aux cinq bénévoles qui ont assisté au Gala. Celles-ci ont passé une agréable soirée, d'autant plus qu'elles ont eu droit à surprise: l'humoriste Yvon Deschamps a présenté un numéro d'humour spécialement pour les bénévoles présents. ■

Klip Coiffure

L'expérience d'une grande équipe!



Mélanie Harbec, propriétaire, Michelle Robichaud et Lucie Gamache, styliste-coloriste et spécialiste de la coiffure haute invitent clients et amis à venir les rencontrer.

Nouveau concept
Atelier de
mise en plus

PROMOTION D'OUVERTURE

Économisez 40% sur le shampooing et revitalisant «Color Vitality KMS» 750 ml.

347-0505

140, rue Jacques - Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

ARMAND-RACICOT

Des élèves sont initiés à l'inhalothérapie

JOHANNE LATOUR

Sachant à quel point la relève est importante dans le domaine de la santé, un ancien inhalothérapeute, devenu enseignant, a organisé des visites à l'hôpital du Haut-Richelieu. Ainsi, quelque 25 élèves de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot sont ainsi allés voir différents services de cet établissement au cours des dernières semaines de l'année scolaire.

Daniel Turcotte, professeur de biologie, a voulu que ces étudiants de 3^e secondaire puissent visiter un milieu spécialisé de la santé, afin de les inciter à développer un intérêt pour les professions reliées à ce domai-

ne, en particulier l'inhalothérapie, qui présente des besoins urgents en matière de recrutement. Rappelons que c'est à ce niveau scolaire que les élèves commencent à effectuer des choix de cours qui influenceront leur profil d'études pour le reste de leur cours secondaire.

Les jeunes ont eu la chance d'explorer des endroits habituellement peu accessibles au public bien portant. Ils ont bénéficié d'une visite d'une heure en pédiatrie (ou, parfois, dans une autre unité), aux soins intensifs, au bloc opératoire et à la salle d'urgence. Ils avaient pour guide un inhalothérapeute qui leur expliquait les diverses applications de sa profession. ■

Restaurant

La Campagnarde

Du bonheur dans votre assiette le matin, le midi et maintenant les soirs de fin de semaine!

Nouveaux décors!

Nouveaux menus!

Nouvel horaire!

Les Joyeux Matins

Déjeuners des travailleurs du lundi au vendredi de 6h00 à 8h30

Les Divins Midis

Dîners du lundi au vendredi de 11h00 à 14h00

Les Heureux Gourmets

Soupers avec table d'hôte simple ou à six services avec musique d'ambiance interprétée par le duo "Handle With Care" (Jazz / Blues / Swing) les vendredis et samedis de 18h00 à 23h00

À partir de 14,95 \$

Salle de réception

Salle de conférence

Terrasse

Déjeuners du dimanche : 08:00 à 14:00

Déjeuners du lundi au samedi : 06:00 à 14:00

Dîner du lundi au vendredi : 11:00 à 14:00

Soupers les vendredis et samedis : 18:00 à 23:00

197, boul. du Séminaire Nord
(coin St-Jacques)

Venez vous faire plaisir!

Réservation: 347-1551





Les élèves participant à cette expédition sont (dans le désordre) Isabelle Bourgeois, Thomas Bouffard, Charles-André Scott, Yvonne Kessler, Sonia Kessler, Nina Bienz, Stéphanie Boucher, Ariane Gélinau et Jérémie Meunier. Ils sont accompagnés de Marc Antoine Sauvé (technicien en bibliothèque), Valérie Morier (ancienne élève) et des enseignants Steve Couture et Patricia Deslauriers.

Ils ont gravi le Mont Washington!

On ne peut pas dire que le Club Plein Air de l'École secondaire Marcellin-Champagnat manque d'ambition. Ses membres clôturaient l'année scolaire, le 25 juin dernier, avec une activité de randonnée pédestre au Mont Washington. Situé au New Hampshire, il s'agit du plus

haut sommet de l'Est nord-américain, atteignant une altitude de 6 288 pieds.

L'enseignante et accompagnatrice Patricia Deslauriers raconte que c'est sous un soleil ardent que la troupe s'est lancée, tôt le matin, sur le Caps Ridge Trail, qui l'a conduite au sommet du Mont Jefferson. Elle s'est ensuite dirigée vers le Mont Washington, en passant par le Mont Clay, sur l'Appalachian Trail.

Vers 13 heures, tout le monde avait atteint le sommet. Le temps d'une pause et d'une photo de groupe, les randonneurs prenaient le chemin du retour, par le sentier de l'Ammonoosoc Ravine. De retour au camp, vers 19 heures, les élèves et leurs accompagnateurs ont profité de l'eau d'un lac pour se rafraîchir. Après le repas du soir, c'est autour d'un feu de camp que les participants terminaient cette journée extraordinaire. ■

CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Techniques administratives: deux nouveaux programmes seront offerts à la rentrée

LOUISE BÉDARD

Deux nouveaux programmes d'enseignement remplaceront celui de Techniques administratives à la rentrée du mois d'août, au collégial. À sa réunion de juin dernier, le conseil d'administration du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté le plan de formation de *Techniques de comptabilité et de gestion* et de *Gestion de commerces*.

Les deux nouveaux programmes veulent former des diplômés plus polyvalents, a expliqué Pierre Laliberté, coordonnateur du département d'administration et de bureautique au collège. Les élèves inscrits à l'un ou l'autre de ces programmes suivront un tronc commun de cours durant les trois premières sessions. Ils pourront ainsi préciser leur orientation après leur entrée au cégep même s'ils effectuent un choix au moment de leur demande d'admission.

COMPTABILITÉ

Dans le programme *Techniques de comptabilité et de gestion*, la formation en comptabilité demeure un contenu important. Mais avec l'informatisation de plus en plus grande des opérations, cela laisse plus de temps à consacrer à l'enseignement du volet gestion.

M. Laliberté explique que les professeurs veulent rendre leurs élèves plus polyvalents de sorte qu'ils pourront au besoin répondre à d'autres besoins administratifs dans l'entreprise qui les embauchera. Ils pourront participer à une étude de marché, indique à titre d'exemple l'enseignant. Ils pourront effectuer aussi des travaux de soutien liés à la gestion

des ressources humaines et matérielles. La porte d'entrée demeure la comptabilité mais les diplômés pourront faire valoir plus de polyvalence.

Comme tous les programmes d'enseignement collégial, celui-ci comporte une épreuve-synthèse. Les finissants devront établir un plan d'affaires d'une entreprise fictive.

COMMERCE

Le nouveau programme *Gestion de commerces* remplace le profil marketing de l'ancien programme de Techniques administratives.

Jusqu'à présent les finissants de ce profil trouvaient de l'emploi comme représentants. Le nouveau programme veut les orienter davantage vers la gérance de commerces au détail ou d'un département d'une grande surface. Les études dans le domaine conservent tout de même un peu de formation en représentation leur ouvrant d'autres possibilités d'emploi.

L'épreuve-synthèse dont la réussite est obligatoire pour l'obtention du diplôme, consistera à définir un plan d'affaires pour démarrer un nouveau commerce.

Les professeurs ont envisagé de consacrer toute la sixième et dernière session du programme à un stage dans un commerce. La session précédente de cours devrait alors être réaménagée pour y concentrer toute la matière théorique de la dernière année. Le projet est toujours sur la table. Ce n'est que dans trois ans que les élèves inscrits au nouveau programme seront arrivés à cette étape. ■

L'entraide expliquée aux jeunes de l'école Hamel

JOHANNE LATOUR

Chez les gens qui font du bénévolat, on sait que l'âge moyen est relativement élevé, ce qui ne veut pas dire que les jeunes ne peuvent être sensibilisés à l'importance de l'entraide dans leur milieu. C'est du moins ce que l'on peut constater à la suite de la *Matinée scolaire de l'entraide*.

Dans le cadre de ce projet de sensibilisation des jeunes à l'entraide et au partage, des représentants de Centraide Richelieu-Yamaska se rendaient récemment dans 13 établissements scolaires de leur territoire, dont l'école Hamel, à Iberville, pour s'adresser aux élèves de 4^e année.

Cette activité a permis aux participants d'en apprendre un peu plus sur l'entraide et le bénévolat. Ils ont aussi été amenés à découvrir le rôle des personnes qui font du bénévolat ainsi que les organismes communautaires qui oeuvrent dans leur milieu.

Au cours des jours précédents, grâce à des exercices et des jeux, les jeunes ont apprivoisé des notions telles que l'entraide spontanée et l'entraide organisée. Puis, le jour même de l'activité, ils ont eu l'occasion d'écouter le témoignage de Sylvain Lapointe et de Serge Girard, de Centraide, qui leur ont expliqué des façons dont ils peuvent s'entraider, que ce soit à l'école, entre amis ou dans le cadre d'activités sportives.

On a aussi demandé à chacun des élèves d'écrire une carte postale à un bénévole de leur choix afin de le remercier de son engagement et de l'encourager à poursuivre. «On a envoyé des cartes à des gens qui aident à la bibliothèque de l'école, à l'hôpital, et au Club des petits-déjeuners, entre autres», indique l'enseignante Isabelle Clark.

En tout, 270 écoles, 525 classes et un peu plus de 15 000 élèves ont participé à cette troisième édition de la *Matinée scolaire de l'entraide*, initiée par les 18 Centraide du Québec. ■



Au cours de la matinée scolaire de l'entraide, les élèves ont pu constater toute l'importance de l'implication de bénévoles dans leur milieu.

Travaux communautaires du Haut-Richelieu devient Justice alternative du Haut-Richelieu

LOUISE BÉDARD

L'organisme Travaux communautaires du Haut-Richelieu est rebaptisé Justice alternative du Haut-Richelieu pour mieux représenter l'ensemble de sa mission. C'est la décision prise lors de l'assemblée générale annuelle tenue récemment.

Rappelons que cet organisme se donne comme mission de développer une pratique différente en matière de justice criminelle. Il oeuvre principalement auprès des jeunes contrevenants, leurs parents, des victimes et de la communauté.

L'assemblée générale a aussi été le moment de l'élection des membres du conseil d'administration. Il s'agit de Suzanne Vézina, Réjean Lalanne, Gérard Ménard et Hervé Phénix. La nomination aux différents postes de l'exécutif se fera lors d'une première rencontre du nouveau conseil.

L'assemblée générale était l'occasion aussi de déposer le bilan des activités de l'année 2002-2003 et faire état des priorités d'action de la prochaine.

BILAN

Le directeur de l'organisme, Michel Lemaire, et la directrice adjointe, Jeannette Richer, qualifient la dernière année d'activités d'une de croissance et de changement.

L'année a été marquée par l'implantation en novembre dernier, dans la région, de l'entente-cadre intervenue entre l'Association des centres jeunesse et le Regroupement des organismes de justice alternative.

Le mandat de ces organismes a

été élargi afin d'accorder une plus grande attention aux victimes d'actions criminelles causées par les jeunes contrevenants. Dans ce contexte, Justice alternative du Haut-Richelieu doit contacter systématiquement toute victime d'infraction criminelle pour l'informer du processus en cours, recueillir son point de vue quant à une médiation éventuelle avec le jeune et discuter d'un mode de réparation envers la collectivité. Au besoin, Justice alternative du Haut-Richelieu doit diriger la victime vers des organismes-ressources comme le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC) et l'Indemnisation aux victimes d'actes criminels (IVAC).

En cas de la réparation au profit de la victime, Justice alternative du Haut-Richelieu procède à la médiation entre le jeune et la victime.

L'organisme a toujours privilégié une justice axée sur la réparation des torts causés par le jeune contrevenant. La justice réparatrice, font valoir ses directeurs, vise à responsabiliser l'auteur du délit, à le conscientiser. De son côté, la victime devient partie prenante du processus et est impliquée dans chacune des étapes qui la concernent.

Au cours de la dernière année d'activités de l'organisme, 59 victimes lui ont été référées par les centres jeunesse de la Montérégie, ceux de Saint-Jean et Châteauvieux. Jusqu'à présent 42 de ces victimes furent contactées, 34 veulent être tenus informés des étapes du dossier et huit ont accepté la médiation.

CONTREVENANTS

Quelques mois après l'implantation de l'entente-cadre, entrant en vigueur, le 1^{er} avril, la Loi sur le sys-

tème de justice pénale pour adolescents. Ce nouveau cadre législatif apporte des changements de pratiques et oblige des efforts de concertation supplémentaires, indiquent M. Lemaire et Mme Richer.

Rappelons que les nouvelles dispositions législatives introduites par le gouvernement fédéral ont été critiquées par l'organisme.

Par ailleurs dans le cadre du programme de mesures de rechange et des ordonnances de la Chambre de la jeunesse de la Cour du Québec, quelque 160 jeunes contrevenants ont été référés à l'organisme pour qu'il les encadre dans l'exécution de travaux communautaires et d'activités d'amélioration des habiletés sociales. Le nombre des cas référés se maintient.

PRÉVENTION

Liées à la mission de l'organisme, les activités de prévention dans les écoles primaires se sont poursuivies. Le programme Vers le pacifique est en application dans une douzaine d'écoles de la région.

Durant la guerre en Irak, Justice alternative du Haut-Richelieu a cru bon envoyer une lettre rappelant l'existence du programme Vers le pacifique aux 3 000 parents dont les enfants fréquentent les écoles engagées dans le programme.

Quant au projet de médiation sociale au Cégep auquel Justice alternative du Haut-Richelieu participe, il est toujours en discussion. Il s'agit d'un projet de mise en place d'un mécanisme de gestion de conflit. Un sondage effectué dans l'établissement a confirmé la nécessité de poursuivre le projet, mentionne-t-on. Un comité travaille à établir la structure de médiation. ■



Laurence a fait un stage très instructif, en compagnie des copropriétaires de Giral dof, Sonia et Chantal L'Heureux.

CONCOURS CARRIÈRE DE RÊVE

Une apprentie designer en stage chez Giral dof

JOHANNE LATOUR

Dans le cadre d'un concours intitulé «Carrière de rêve», Laurence Brosseau, 11 ans, a eu droit à un stage d'une journée à la boutique Giral dof. Le 4 juillet, quelques jours après avoir terminé sa 5^e année du primaire à l'école Joseph-Amédée-Bélanger, la jeune fille a pu observer de près le fonctionnement d'une entreprise oeuvrant dans le domaine de la mode.

Pour participer à ce concours, les élèves de 5^e et de 6^e année étaient invités à rédiger un texte sur la carrière qu'ils souhaiteraient éventuellement entreprendre. Un jury du Club Optimiste a d'abord sélectionné un finaliste par classe, puis une grande gagnante, Laurence Brosseau.

«J'aime beaucoup créer des nouvelles modes», affirme-t-elle, avant de raconter comment elle a déjà transformé un chemisier blanc qu'elle ne portait jamais, en le décorant d'une abondance de trombones! Elle suit aussi des cours de couture auprès de sa mère, qui lui a montré comment confectionner un coussin, une mitaine ainsi qu'une jupe.

DESIGNER D'UN JOUR

Le prix que Laurence a remporté: la possibilité d'effectuer un stage d'un jour dans une entreprise où elle pourrait se familiariser avec la profession de son choix, celle de designer de mode. C'est ainsi qu'on l'a invitée à passer la journée chez Giral dof, une boutique située aux Halles de Saint-Jean, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Elle a pu apprendre, entre autres choses, que si les croquis artistiques sont bien jolis, l'industrie de la mode requiert surtout la création de dessins techniques. Ceux-ci, que l'on peut concevoir à l'ordinateur, indiquent clairement la manière dont les vêtements doivent être confectionnés. La fabrication de patrons figurait aussi au programme.

Au cours de la journée, elle a notamment pu observer au travail Chantal L'Heureux et Michèle Garon, respectivement designers de mode enfantine et féminine, ainsi que Mélanie Boudreau, représentante commerciale. En côtoyant l'équipe de Giral dof, Laurence a compris que si le monde de la mode n'était pas nécessairement aussi glamour qu'elle le croyait, il n'en demeure pas moins intéressant. «Chacune a sa tâche mais tout le monde s'entraide. J'ai bien aimé l'ambiance», dit-elle. ■



De joyeux naufragés!

La présentation d'une pièce de théâtre est une expérience qui s'est avérée très enrichissante pour les élèves du secteur ISA (Insertion sociale des adolescents) de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Présentée peu avant la fin des classes, la pièce comique «Les joyeux naufragés» a été applaudie par quelque 150 personnes, qui ont été impressionnées par le talent des jeunes comédiens. ■

Un don pour des jeunes en difficulté

Le foyer Dumas-Patry à Saint-Jean-sur-Richelieu a reçu un don de 1 500\$ qui découle de la vente d'ordinateurs usagés aux employés de la Caisse populaire Desjardins NDA. La maison d'hébergement, qui s'occupe de neuf jeunes pris en charge par la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ), est en voie de devenir un organisme sans but lucratif. La remise du chèque s'est faite en présence de Michael Dorosz, Geneviève Couture, Alain Durivage, Nathalie Dumas, Windy Labelle et Serge Hébert.



Croisière À BORD DU
Pierre-Lemoyne-D'Jberville
Escalade à l'Île-aux-Noix avec visite guidée
du Fort Lennox
Départ à 13 h et retour au quai à 17 h 30
Pour renseignements et réservations : (450) 348-9744



Profitez-en... jusqu'au 3 août

ÉPARGNEZ

l'équivalent
des 2 taxes

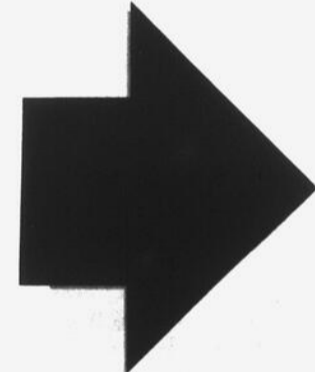
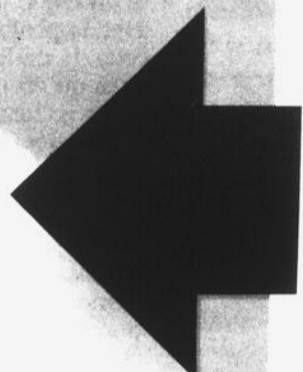
TPS & TVQ

soit 15%

ou

48 mois sans intérêt*

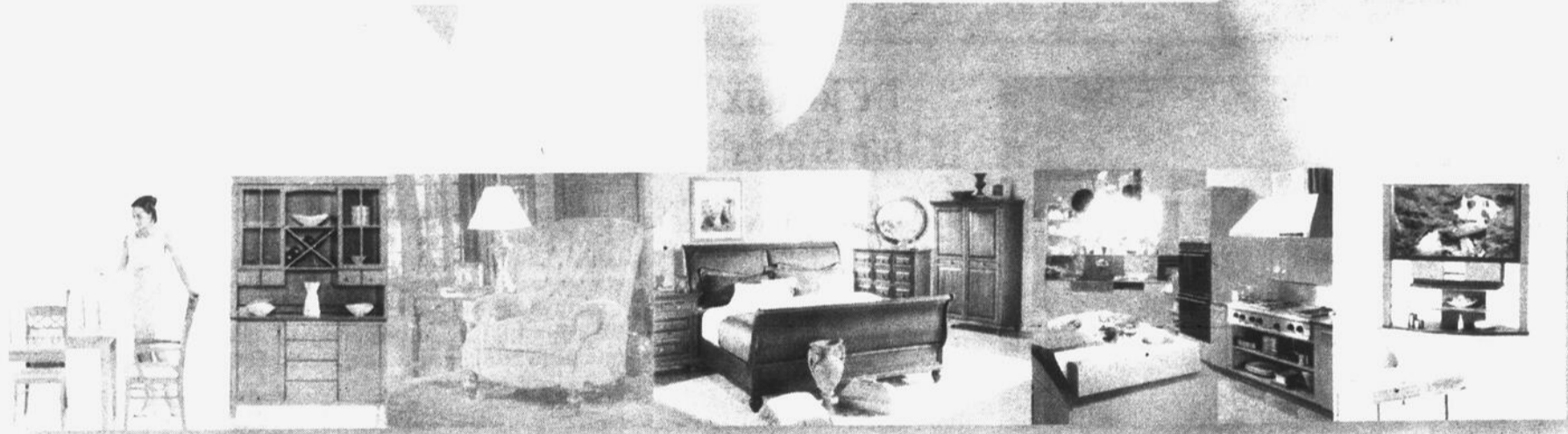
GRANDE VENTE de RÉNOVATION



TOUS LES MODÈLES DE PLANCHER
DOIVENT ÊTRE VENDUS

Départements :

Électros, meubles et liquidation



Pour tous les styles... Classique - Champêtre - Contemporain - Éclectique...
ou pour toutes les pièces de votre demeure...et pour tous les budgets...

*Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LE CHOIX
M'ATTEND!**



FACE AU CAMPUS FORT ST-JEAN (Ancien Collège militaire)

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
450-346-1090 1-800-363-1090

maisonethier.com

109132_368.fr

Les vacances ont raison du rassemblement des bateaux de bois!

VALÉRIE LEGAULT

Voulant profiter du momentum du Festival nautique de Saint-Jean-sur-Richelieu, l'Association des amateurs des bateaux de bois s'est plutôt organisé un rassemblement pour elle-même, à la marina de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, en fin de semaine dernière. Avec une foule d'au plus 50 personnes par jour, les organisateurs ont mis de côté leurs activités d'animation pour discuter avec les propriétaires des embarcations et faire quelques tours sur l'eau.

Loïc Le Sellin, un des organisateurs, avoue que la date a été mal choisie. «D'habitude, nous organisons toujours notre rassemblement annuel au mois d'août. En raison du festival qui venait de se tenir à Saint-Jean, nous avons cru pouvoir capter l'attention du public avec cet événement,» explique M. Le Sellin. Or, l'exposition s'est déroulée en pleine période des vacances de la construction, d'où l'hypothèse fort probable du manque d'affluence.

Du côté des exposants également, le faible nombre de participants serait aussi expliqué par les vacances estivales. Cependant, M.



Quelques magnifiques bateaux de bois comme celui-ci ont jeté l'ancre à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Le Sellin confirme la présence de plusieurs bateaux de qualité. Un petit voilier de type sloop fabriqué aux îles de la Madeleine valait le détour, ainsi qu'un autre bateau de 45 pieds amarré au quai. Malheureusement, une goélette à voile venue de Saint-Michel-de-Bellechasse n'a pu se rendre à bon port. Le moteur de l'embarcation a été déclaré hors service quelques milles nautiques en aval.

Une parade de bateaux a tout de même eu lieu dans l'après-midi du samedi, vers 15 heures. Pendant la tournée, les navigateurs ont eu droit à des salves d'applaudissements de la part des riverains qui regardaient passer le défilé. Puis, en soirée, le spectacle d'un chansonnier a ravivé l'atmosphère.

À cause du manque d'achalandage, plusieurs activités familiales

ont été annulées, comme la confection d'une murale et un atelier de fabrication d'avions. En revanche, les capitaines au rendez-vous en ont profité pour naviguer un peu plus que d'habitude. Les membres de l'Association des amateurs des bateaux de bois n'ont pas hésité à visiter les embarcations de leurs congénères tout en discutant des dernières améliorations qu'ils y ont apportées au cours de la dernière année.

Il s'agissait du premier passage de ce rassemblement annuel à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. L'Association des amateurs des bateaux de bois alterne entre l'est et l'ouest du Québec. L'an prochain, l'exposition fera escale dans la région de la capitale, avant de revenir dans les environs de Montréal en 2005. ■

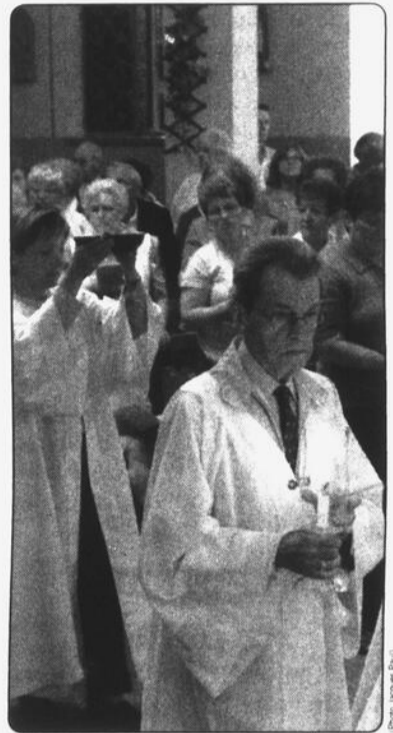
Sabrevois fêtera Sainte-Anne samedi

VALÉRIE LEGAULT

La fête de Sainte-Anne aura lieu samedi au sanctuaire Sainte-Anne-de-Sabrevois. Appelés à célébrer sur le thème du «rosaire, source d'eau vive», la population est invitée à participer à une série d'activités.

Les fêtes de Sainte-Anne débuteront le 23 juillet avec le triduum, qui se poursuivra jusqu'au 25 juillet. Le samedi, la journée commencera à 10 heures avec le chapelet d'ouverture. Puis, à 11 heures, la messe suivra avec l'onction des malades. À la même heure, une présentation vidéo sera diffusée ainsi qu'à 13h30, 14h30, et 16 heures. Dès 13h30, il y aura une célébration de bénédiction des chapelets tandis que la célébration du pardon est prévue pour 14h30.

Un enseignement interactif sera donné à partir de 16 heures, tandis que le chemin de croix figure à l'horaire à 17h30. Suivront ensuite la prière sur les malades à 18h30 et le chapelet à 19 heures. Une messe solennelle sera présidée par monseigneur François Lapierre à 19h30. À 20h45, si la température le permet, toute l'assistance est conviée à la marche de prière



La traditionnelle fête de Sainte-Anne se déroule samedi au sanctuaire.

aux flambeaux et à la vénération de la relique, à compter de 21h15.

La fête de Sainte-Anne se terminera par une période de discussion à 21h30. Le sanctuaire est situé au 1138, sur la route 133, à Sainte-Anne-de-Sabrevois. ■

Dans le cadre du :

GRAND PRIX

KARTING

Saint-Jean-sur-Richelieu

13 & 14 septembre 2003

DERY
TOYOTA

vous invite à devenir une

"KARTING STAR"



EN COLLABORATION AVEC



104,1 FM

La radio du Haut-Richelieu

Faites parvenir,
avant le 21 août (17h),
UN DÉMO SUR CD, CASSETTE OU
EN FORMAT MP3 UNE CHANSON
que vous faites au karaoké, au

104, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 6X3
www.z104.fm

La finale aura lieu le jeudi 28 août 2003 au Nautique.



N'oubliez pas cette semaine

Loisirs Normandie

Les Loisirs de Normandie annoncent que le terrain de pétanque du parc René-Lévesque au 960, rue Choquette, est ouvert les soirs de la semaine de 18h30 à 22 heures et les samedis et dimanches de 18h30 à 21 heures. Jeu de pétanque et stationnement gratuits. Information: Mme Picard au 359-4759 ou aux Loisirs Normandie au 357-2069.

Âge d'or de Farnham

Le Club de l'âge d'or de Farnham vous invite à participer à un whist militaire le samedi 26 juillet à 19h30 au 421, rue Hôtel-de-Ville. Léger goûter et prix de présence. Information: 293-4418.

St-Grégoire-le-Grand

Le Club de l'âge d'or de Saint-Grégoire-le-Grand organise une soirée de danse sociale avec l'orchestre Duo action danse le samedi 26 juillet, à 20 heures, au centre des aînés, 45, av. de la Montagne, à Mont-Saint-Grégoire. Coût: 7 \$.

CERH Henryville

Le Centre d'entraide régional d'Henryville avise sa clientèle que le Centre sera fermé du 26 juillet au 10 août inclusivement. La direction souhaite à tous ses bénévoles et membres de passer de bonnes vacances.

Comptoir familial

Le comptoir familial d'Iberville avise sa clientèle de la tenue d'une vente trottoir du 28 juillet au 1^{er} août. Tout doit être vendu: soldes de 50% sur toute la marchandise en magasin. Le 30 juillet, il y aura un défilé de mode à 14 heures avec hot dogs, tirage et prix de présence. La vente trottoir aura lieu le lundi, mardi et mercredi de 9 heures à 16 heures, le jeudi de 9

heures à 19 heures et le vendredi de 9 heures à midi au 285, 3^e Avenue, à Iberville. Information: 347-1172.

Cercle d'accueil Iberville

Le Cercle d'accueil d'Iberville vous convie à un dîner de fêtes au lard le dimanche 3 août, entre 11 et 13 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 335, 6^e Avenue. Coût: 5 \$, desserts maison inclus.

Scouts d'Iberville

Le 27^e Groupe scout François-Tremblay d'Iberville a un grand besoin d'animateurs bénévoles adultes pour animer les unités composées de jeunes entre 7 et 17 ans. Plusieurs postes sont disponibles chez les Castors mixtes (7 et 8 ans), les Louveteaux (9 à 11 ans), les Éclaireurs mixtes (12 à 14 ans) et les Pionniers mixtes (15 à 17 ans). Les animateurs et animatrices intéressés peuvent rejoindre André Huppé au 542-5228 ou Francine Racine au 358-1837.

Légion royale

La Légion royale canadienne d'Iberville invite la population à ses soupers hot-dogs et hamburgers tous les jeudis, de 18 à 20 heures au 759, 3^e Rue. Le souper est suivi d'une soirée dansante animée par Raynald et Ponpon. Information: 347-4413.

Venise-en-Québec

En collaboration avec les Loisirs Venise-en-Québec, des activités de danse sociale et de ligne seront organisées à tous les vendredis à 19h30 pour la saison estivale au club de golf Baie Missisquoi (ancien CLSC). Aussi, cours de danse en ligne à 19h30 avec Denise Bujold. Danse continuelle avec Yvon Lalancette. Rafraîchissements et goûter sur place. Prix de présence. Coût: 6 \$. Information: Yvon Lalancette au 244-8903.



Aux côtés de son fils Normand Duteau, Zéphirine Ménard a écouté avec bonheur les airs que lui a chantés le violoniste François Guay.

FÊTÉE AU CENTRE GEORGES-PHANEUF

Zéphirine Ménard-Duteau joint le groupe des centenaires

VALÉRIE LEGAULT

Née le 29 juin 1903, Zéphirine Ménard-Duteau a fêté son 100^e anniversaire de naissance le 17 juillet dernier, au Centre d'accueil Georges-Phaneuf en compagnie de ses amis et de sa famille.

Pour célébrer son centenaire, un violoniste est venu jouer des airs préférés de la fête. Après lui avoir demandé son secret de longévité, Mme Ménard a répondu du tac au tac: «Je n'en ai pas, mais si c'est le cas, j'aimerais bien le savoir!»

Zéphirine Ménard est née à Sainte-Anne-de-Sabrevois, dans une ferme familiale de trois filles et trois garçons. L'aînée de la famille a ensuite épousé Léonard Duteau et le couple s'est installé sur une ferme à Saint-Alexandre. Mme Ménard a eu deux enfants, Roger et Normand, qui ont engendré quatre petits-enfants et neuf arrière-petits-enfants.

DES ÉLOGES

Sur la ferme, Zéphirine Ménard s'occupait d'un grand jardin ainsi que de la basse-cour. Ses qualités de responsabilité, d'ordre et d'organisation lui valent encore

aujourd'hui des éloges, quoique ses fils se souviennent encore d'une mère qui contrôlait les allées et les venues de ses petits!

Malgré une santé fragile, Zéphirine Ménard a toujours tenu maison, élevé sa famille, travaillé à la ferme et pris soin de son mari à la maison pendant six ans, à la suite d'une paralysie.

Ceux et celles qui la côtoient au centre Georges-Phaneuf sont toujours étonnés de son sens de la répartition plein de justesse et de vivacité, ainsi que de son sourire généreux.

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Femme cherche Homme] [Homme cherche Femme]
[Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres!

Visitez notre site WEB: www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS et PLUS 1⁹⁸⁵ / la minute

Ligne Touch Tone



Annoncez-vous
Gratuitement

En composant le

346-3100

Une seule boîte vocale par personne

Économisez en achetant un bloc

de temps

Contactez notre service à la clientèle

au **346-3100**

Puis, appuyez sur le (0)



www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

DENISE, UNE FEMME DE MAISON, 65 ans, 122 lb, fumeuse, désire rencontrer un homme d'environ 62 ans, pour discuter. 1091

DÉTERMINÉE ET RÉSERVÉE, 48 ans, poids santé, apprécie l'authenticité et la profondeur d'un individu, cherche H respectueux, pour échanger, discuter et plus si affinités. 1101

ÉTUDIANTE PASSIONNÉE, Sarah, 25 ans, 5'6", 230 lb, chev châtain, yx pers, de belle app, cherche H dans la 20-30aine, romantique, honnête et profond, avec affinités, pour relation sérieuse à long terme. 1102

SAPHIR, MÈRE DE TROIS ENFANTS, 26 ans, chev brun-noir, yx pers, cherche H doux, attentionné et généreux, n-fum, aimant les enfants. 1094

TAQUINE, EN FORME ET BIEN DANS SA PEAU, 49 ans, 5'4", 175 lb, chev brun-roux, yx verts, cherche H sobre et n-fum, sentimental, soigné et ordonné, de 47 ans et plus, pour relation sérieuse et stable. 1095

CHRISTIANE AU TRÈS BEAU SOURIRE, 50 ans, 5'4", 115 lb, chev auburn, yx verts, cherche H doux, aimant

la nature, ciné, restos, musique, sports, camping, country. 1096

CURIEUSE, AUTONOME ET AIMANTE, mi 40aine, jeune de coeur et d'esprit, cherche compagnon gentleman de 5'6" et plus, poids santé, drôle, doux, aventurier mais pas dans la vie, pour relation stable. 1072

SÉRIEUSE ET AUTONOME, fumeuse, aime les restos, camping, théâtre, désire rencontrer H entre 60-65 ans, sérieux, propre, fidèle et franc, pour but sérieux. 1093

AMOUREUSE DE LA NATURE, veuve de 66 ans, 5'5", 120 lb, aime les animaux, vélo, marche, bowling, patin, camping, voyages, restos, cherche H 60-65 ans, de 5'7" et plus, n-fum et sobre. 1074

BLONDE AU BEAU SOURIRE, Mimi, 50aine, 5'2", yeux bleus, jeune de coeur et d'apparence, poids prop, sportive, dynamique, aime la danse country, cherche H entre 47-53 ans, n-fum, disponible, avec affinités. 1084

NATACHA ADORE LE PLEIN AIR, 29 ans, 5'6", 145 lb, châtaîne aux yx bruns, aime aussi la musique et la plage, cherche H n-fum, fidèle, romantique, pour relation sérieuse. 1086

DENISE AU REGARD AZUR, 47 ans, 5', 145 lb, chev châtain, yx bleus, désire rencontrer H pour une belle rencontre, partager activités et apprendre à se connaître. 1079

ÉLÉGANTE EN MANQUE D'AFFECTION, poids prop, sens de l'humour, cherche un homme de 25-35 ans, pour du plaisir. 1073

ERIKA AU REGARD NOISETTE, 21 ans, 5'3", 115 lb, chev bruns, n-fum, cherche H entre 22-30 ans, beau, grand, n-fum, sans enfants. 1009

NICOLE, LA BLONDE SPORTIVE, 5'4", 150 lb, désire rencontrer un homme sympathique, aimant la vie. 1067

À TOI LA CHANCE, veuve autonome de 60 ans, 5'7", 147 lb, aime le plein air, mer, camping, pêche, lecture, musique, bonne bouffe, cherche H libre, autonome, bien dans sa peau, soigné et de bonne humeur. 1068

INDÉPENDANT CHERCHE L'AMOUR, 45 ans, 5'10", 150 lb, n-fum, sans enfants, cherche F de 40-60 ans, pour vivre un bel amour avec beaucoup de respect. 2171

JEUNE MÈRE, 22 ans, 5'6", 160 lb, désire rencontrer H autonome, dans la 20aine, travaillant, honnête, fidèle et gentil, ayant le sens de l'humour. 1069

Homme cherche Femme

ATTRAYANT ET ENGAGÉ, début 40aine, 5'9", 180 lb, désire rencontrer une belle, femme dans la 40-50aine, pouvant recevoir, pour rencontres intimes. 2059

TRAVAILLANT ET SIMPLE, 50 ans, 5'5", 150 lb, d'allure jeune, aime le ciné, vélo, nature, soirées tranquilles, cherche F de 49 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

FRANCIS LE SPORTSMAN, 22 ans, 5'7", 140 lb, n-fum, désire rencontrer une femme dans la 20aine, aimant le plein air et les soirées tranquilles. 2226

PATRICK, TRAVAILLEUR AUTONOME, 27 ans, cherche F de 22 ans et plus, autonome, mature, intelligente et avec du caractère. 2201

ALAIN, AFFECTUEUX ET SINCÈRE, 40 ans, 5'4", 155 lb, chev châtain, yx bleus, aime les restos, ciné, nature, cherche F douce et sincère, avec ou sans enfants. 2227

DIVORCÉ DES CANTONS DE L'EST, éleveur de porcs, 40aine, 5'8", 195 lb, châtain, yx verts, avec enfant, aime le ciné, danse, plein air, aimerait rencontrer F entre 40-43 ans, poids santé, autonome, avec affinités. 2224

SENTIMENTAL ET AUTONOME, 50 ans, 6', 230 lb, aime la marche, vélo, balades en voiture, cherche F de 45 ans ou plus, poids prop, pour amitié sincère et plus. 2229

ÉLÉGANT, DOUX ET RESPECTUEUX, 43 ans, 6'1", 195 lb, cherche F de 35-45 ans, de 5'5" et plus, de belle app, poids prop, sobre et responsable, aimant la campagne, but sérieux seulement. 2219

ATTENTIONNÉ ET ATTRAYANT, 30aine, 5'9", 160 lb, cherche F douce, d'apparence soignée, pour partager loisirs et bons moments de la vie. 2216

BEAU ET ATTRAYANT, 57 ans, 5'8", 190 lb, cherche F de 45-57 ans, de belle app, n-fum, avec ou sans enfants. 2123

POSITIF ET SYMPATHIQUE, 45 ans, 5'10", 168 lb, chev bruns, yx pers, n-fum, aime le vélo, ciné, balades, désire rencontrer une femme mince avec affinités. 2221

DANY, FIABLE ET HONNÊTE, 43 ans, 5'8", 140 lb, chev châtain, yx bleus, de belle app, cherche F de 38-47 ans, fiable et honnête, pour une belle relation. 2128

PARFAITEMENT IMPARFAIT, 48 ans, 6'3", 200 lb, généralement de bonne humeur, peu sportif mais aime bien les randonnées pédestres, balades en vé-

lo, ski de fond, cherche amie, amoureuse, de 48 ans et moins. 2212

MARTIN, TRAVAILLANT ET AUTONOME, 28 ans, habite seul, a une fille de 2 ans, aime les restos, camping, cherche une fille qui pourrait lui faire vivre de belles choses. 2214

FRANC, INTÈGRE ET SIMPLE, 38 ans, 5'8", 150 lb, autonome, a un garçon, aime le plein air, cherche F intègre, autonome, avec ou sans enfants, pour relation sérieuse et honnête. 2215

ÉLÉGANT DÉSIRE HARMONIE, 36 ans, 6', 180 lb, chev châtain, yx verts, n-fum, de belle app, aime le camping, moto, musique, ciné, cherche F de 25-37 ans, pour relation harmonieuse. 2067

SPORTIF, ACTIF ET FRANC, professionnel de 48 ans, 5'11", 180 lb, de belle app, sincère, cherche F douce entre 40-48 ans, mince, de belle app, autonome, pour une belle relation d'amour et de complexité. 2208

Autre

IL RECHERCHE CONFIANCE, FIDÉLITÉ ET RESPECT, 25 ans, 5'10", 145 lb, chev noirs, yx bruns, cherche H de 18-25 ans, pour relation stable et sérieuse. 4058

IL VEUT TE RENCONTRER, 34 ans, 5'11", 190 lb, chev courts, yx pers, n-fum, cherche H de 45 ans et plus, de 5'11" et moins, corpulent, pour rencontres occasionnelles. 4112

DISCRET ET SOIGNÉ, fin 20aine, désire rencontrer un homme pour rencontres occasionnelles et réaliser fantasmes. 4104

DEUX HOMMES PROPRES ET DISCRETS, 5'7", 6'4", poids prop, aiment la musique et la nature, cherche F, H ou couple, poids prop, de 18-40 ans, pour rencontres occasionnelles et réaliser fantasmes. 4107

DÉCOUPÉ ET CUTE, 29 ans, 5'9", 150 lb, chev châtain, yx bleus, n-fum, cherche H mature de 35-45 ans, bisexuel bienvenue, pour rencontres occasionnelles et plus. 4108

DISCRET ET RÉSERVÉ, 45 ans, 5'6", 170 lb, cherche H de 30-45 ans, masculin, pour rencontres intimes. 4010

Partenaire d'activités diverses

PLUS

& de trouvaillies d'aubaines

**Chez les commerçants
de chez nous !**

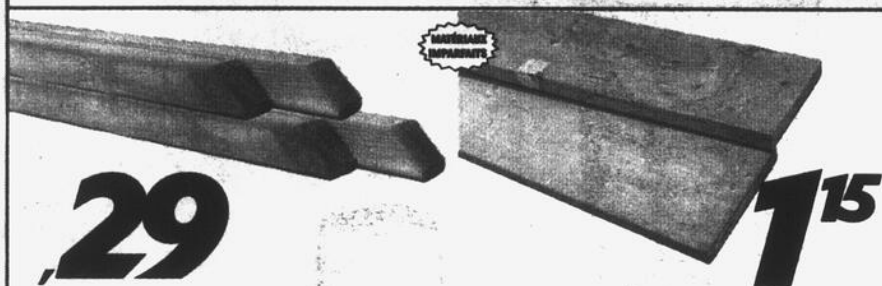
**LE CANADA
FRANÇAIS**



MATÉRIAUX À BAS PRIX

Pour rénover sans vous ruiner

Matériaux imparfaits



29

Barotin traité
2" x 2"
100 ET PLUS : 0,25\$

1" x 6" x 6'
Bois traité

1¹⁵



2³⁹

2" x 4" x 8'
Bois traité
Aussi : 2" x 6" x 8' 3.99\$

10⁹⁹
3/8"

Contreplaqué
1/2" 15.99\$ / 5/8" 18.99\$ / 3/4" 23.99\$

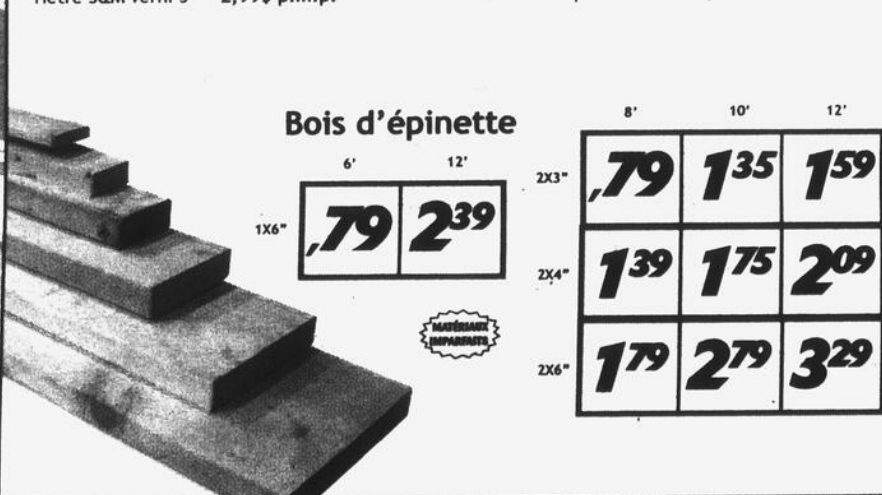


2⁷⁹
\$/p.m.p.
Hêtre naturel
3/4"

8⁹⁹

Plancher de bois franc
Hêtre S&M verni 3/4" 2,99\$ p.m.p.

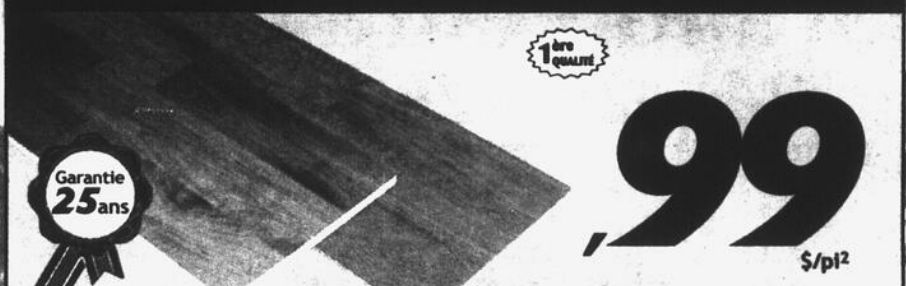
Bardeaux d'asphalte
Couvre 32 pi² / Noir 9.49\$



Bois d'épinette

	6'	12'	
1x6"	.79	2³⁹	
2x3"	.79	1³⁵	1⁵⁹
2x4"	1³⁹	1⁷⁵	2⁰⁹
2x6"	1⁷⁹	2⁷⁹	3²⁹

La 1^{ère} qualité à bas prix



Garantie **25** ans

.99
\$/pi²

Plancher flottant «Snap» HDF 7mm
Couleurs : acajou, noyer ou chêne

Se pose sans colle ni clou!



Garantie **7** an

39⁹⁹

Gratuit

2^e batterie 18V en prime!
D'une valeur de : 15.99\$
À l'achat du TMK1

Perceuse sans fil 18V
3/8" / 16 mcx : perceuse, 6 mèches et 6 embouts, barre d'extension, chargeur et mallette

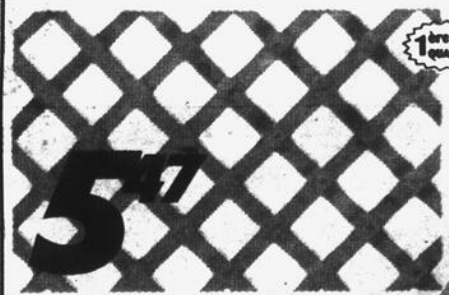


2³⁹

7³⁹

Bloc terrasse
2 positions
Couleur : gris

Bloc talus
8" x 6" x 12"
Couleur gris



Treillis régulier traité
4' x 8'

Adresse

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
222, rue de la Croisetière Nord
(450) 346-6600

Téléchargez notre circulaire au www.materiauxabasprix.ca

Conditions de vente générales: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Valide jusqu'au 1^{er} août 2003, ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Les matériaux imparfaits sont vendus «tels quels» à la suite et sans triage, sans aucune garantie, sous réserve des dispositions de la Loi sur la protection du consommateur. Le choix varie d'une succursale à l'autre. Si une erreur s'est glissée lors de la production de cette publicité, elle vous sera signalée au comptoir. Certains articles peuvent différer de l'illustration, dans de tels cas, la description prévaudra. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent changer sans préavis.



Au Secret de Polichinelle

Cadeaux - Décorations
Matériel d'artisanat et de peinture décorative

Grand vente d'été

24 - 25 - 26 juillet

**10 % à 75 %
de rabais
sur tout en magasin**

Liquidation de fer forgé, de cadeaux, de pièces de bois et de livres et patrons.

531, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Tél. : (450) 348-6336

www.ausecretdepolichinelle.com

Sans-fil officiels de l'été.



**NOKIA
1220**

0\$*
à la caisse

3 mois
d'abonnement C'est mieux
pour l'été.
7 jours sur 7
Parfait pour l'été

**PRIME
jusqu'au 30 juillet**



Nokia 3595
Écran couleur

49\$*
à la caisse

FORFAIT 20\$/MOIS

Frais 20\$ mensuels
200 minutes en tout
temps en semaine
Messages texte
entrants
Mise en attente
Renvoi d'appel, appel
de groupe

ou

Frais 20\$ mensuels
100 minutes de jour /
soir de semaine
250 minutes le week-
end
Messages texte
entrants
Mise en attente
Renvoi d'appel
Appel de groupe

Avec abonnement de 24 mois. *Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. **AT&T Corp. Utilisé sous licence.

VIDEOLOGUE

989, boul du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

ROGERS **AT&T**
AGENT AUTORISÉ

ENTRÉE GRATUITE

au Festival de Montgolfières

GRATUIT À l'achat de 3
contenants de 3,78 L
de produits «PARA»

Billets en quantité limitée.

20 ANS
DU 9 AU 17 AOÛT 2003
L'INTERNATIONAL DE
MONTGOLFIÈRES
DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ENTRÉE GRAND PUBLIC (boul. Gouin)

**BILLET DE
COURTOISIE**

WWW.MONTGOLFIERES.COM • INFO FESTIVAL (450) 347-9555



21⁹⁵\$

Tous
les
finis



19⁹⁵\$

Toutes
les
couleurs



21⁹⁵\$
3,78L

Seulement chez ces marchands participants.

PARA
PEINTURES

RONA
Le Regional

170, rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4695

**MERCIER
& MERCIER**
Peinture Inc.

1075, boul. du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-2323

BMR
le groupe
au centre de la rénovation

210, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-1311

FERRONNERIE
Houle

365, 2e Avenue,
Iberville
(450) 346-5424



COUPAL & BRASSARD AUTO INC.

127, route 104, Iberville (450) 347-5593
500, boul. Périgny, Chambly (450) 658-3443



2002 Infiniti Q45 Premium Luxury
8 cylindres, tout équipé, lecteur CD, siège chauffant, groupe électrique, etc.
← Pour connaisseur

2002 Nissan Altima 2.5S
automatique et manuel, roues «mags», groupe électrique, balance de garantie
À partir de **19 995\$** ▶



1999 Chevrolet Cavalier Z-22
4 cylindres, 5 vitesses, 68 000 km
7 995\$

1994 Nissan Quest XE
7 passagers, automatique, 6 cylindres, tout équipé, comme neuf!
7 700\$

2000 Volkswagen Jetta GL
groupe électrique, manuel, 35 000 km
Faites une offre!
12 200\$

2001 Toyota Echo
4 cylindres, automatique, 4 portes, servofreins, servodirection, 57 800 km, balance de garantie
12 200\$



1997 Nissan Maxima
À partir de **9 995\$**

1999 Toyota Tercel
automatique, 4 portes, balance de garantie
9 900\$

2002 Jeep Liberty
4x4, 3.7 litres, toit ouvrant, tout équipé, 11 000 km
25 995\$

1998 Jeep Grand Cherokee Laredo
72 000 km seulement
15 500\$



1998 Nissan Pathfinder
tout équipé
15 995\$

(3) 1999 Nissan Maxima ES
automatique, tout équipé
À partir de **17 500\$**

1999 - 2000 - 2001 - 2002 Altima SE - GXE
automatique ou 5 vitesses

1998 Chrysler Néon
automatique, 4 portes, aileron, 98 000 km
6 495\$



2001 - 2002 - 2003 Nissan Sentra XE ou GXE
automatique ou manuel
À partir de **10 995\$**

1994 Volkswagen Jetta GL
automatique, 4 cylindres, climatiseur
4 495\$

1992 Pontiac Grand-Am
6 cylindres, automatique, groupe électrique
2 500\$

1992 Ford Taurus
comme neuf, 1 seul propriétaire, 107 000 km
4 995\$



1997 Ford Mercury Sable GS Tempo
groupe électrique, climatiseur, automatique
6 395\$

1992 Ford Tempo
automatique, AM/FM cassette
2 995\$

1994 Ford Aspire «hatchback»
manuel, 4 cylindres
3 500\$

1993 Plymouth Colt
4 cylindres, 5 vitesses, AM/FM cassette
2 400\$

DEMANDEZ MARCEL MÉNARD

Spécial vacances

Balanoire sur billes

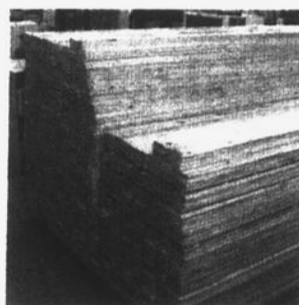


• Verte mousse ou bronze
799\$*
*Jusqu'à épuisement de la marchandise en magasin.

Montage et transport inclus!
(valeur de 115\$)

Ensemble de patio
Prix spécial en magasin.

PRIX ÉTIQUETTES ROUGES



Lambris de pin

Catégorie cabine
Longueur 8 pi
Couvre 12 pi carrés
Épaisseur 5/16 po
Pin rustique naturel

4 999\$*
le paquet



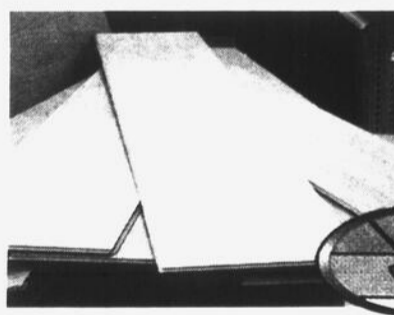
Porte en acier

- BO3 peinture blanche
- Fini vinyle blanc
- 34 po cadre 7 po 1/4

1999\$*

Porte patio ou acier blanc
Recouvrement vinyle 6 pi

449\$*



Le plus grand choix de planchers flottants.

25 couleurs différentes en magasin.

Super prix



Teinture pour bois extérieur, opaque à l'huile

Cèdre
Noyer
Pin rouge
9 999\$*
3,78 litres

Peinture à plancher gris moyen
3,78 litres
14,99\$

*Jusqu'à épuisement de la marchandise.

CENTRE DE RENOVATION LANDRY
ET ASSOCIÉS INC.

Photos à titre indicatif
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités
PAYEZ ET EMPORTEZ



PRO
DécoHabitat

835, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 358-2555

TB
Iberville Briques et Pierre

Toute la gamme disponible

Techni-Seal
PRODUITS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

SABLE POLYMÈRE
pour joints de pavé

- ocre et gris granit
- Pour éliminer les mauvaises herbes et les insectes indésirables

Techni-Seal
Sable polymère pour joints de pavé
Polymeric Sand for Pavement Joints

Laissez-nous vous inspirer...
TB
Techo-Bloc
Let us inspire you...

VENTE DE BRIQUE ET PIERRE • MURETS • PAVÉS • DALLES

173 A, Route 104, St-Athanase, Iberville (450) 347-5819

Prenez des photos au moyen de

L'appareil photo numérique intégré, muni d'un zoom, et envoyez-les !

399\$*

APRES REMISE POSTALE
Panasonic GD88

- Jouez à des jeux captivants sur votre téléphone
- Naviguez sur Internet sans fil

Temps d'antenne maxi à prix mini

Pour 30' par mois*, vous obtenez :

- Soirs et week-ends illimités
- 50 minutes les jours de semaine + 100 minutes en prime

INCLUS

- Affichage des appels sans frais, en prime
- Messages texte entrants sans frais
- Mise en attente, appel de groupe
- 2500 minutes de renvoi d'appel et de renvoi sur occupation ou non-réponse

Prime de temps d'antenne illimitée!

3 mois de temps d'antenne local illimité 7 jours sur 7. Parfait pour l'été

*Après remise postale de 50\$ avec un abonnement de 24 mois. Détails en magasin.
** Rogers Communications Inc. Utilisé sous licence. *** AT&T Corp. Utilisé sous licence.

VIDELOGUE
989, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu

ROGERS **AT&T**
AGENT AUTORISÉ

145, BOUL. SAINT-JOSEPH, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 349-3353

Tabagie Variétés Richelieu

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 349-0042

Tabagie du Carrefour inc. 420, 2^e AVENUE, IBERVILLE 346-0757

Cartouche de cigarettes

Seulement

33\$

taxes incluses

WOW!

Plus de **150** sortes de cigares!

Grand choix de journaux et revues!

* Prix sujets à changements sans préavis.

VIENS CHERCHER TON VOLANT !

Votre aventure estivale commence dès maintenant... Voici des superbes offres avantageuses sur toute la gamme Toyota



LES OFFRES «HOT» DE L'ÉTÉ

Écho 2003



178\$
48 mois

0\$ comptant 198\$/mois/60 mois + taxes

0\$ Camry 2003

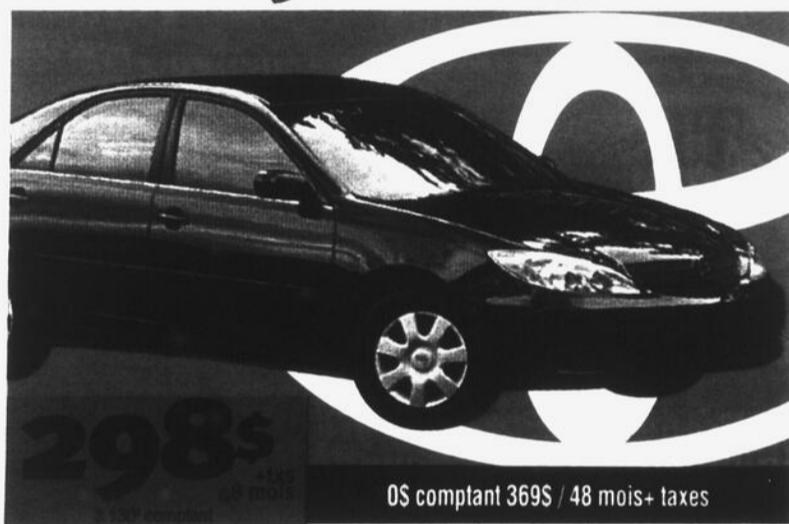
Dépôt de sécurité

0\$

Transport et préparation

0\$

Premier versement gratuit



0\$ comptant 369\$/48 mois+ taxes

Profitez de l'offre

0\$ premier versement

0\$ dépôt de sécurité

sur toute la gamme de produits Toyota
*Sauf Corolla et Matrix
et modèle 2004 voir détails sur place

Taux de financement à l'achat de modèles 2003	Echo, Corolla Matrix 3,9% / 36 mois 4,9% / 48 et 60 mois	Camry Solara 4,9% / 36 mois 5,9% / 48 et 60 mois	Celica 4,9% / 36 et 60 mois	Camionnettes Toyota Tacoma - Tundra - Rav4 - Highlander - 4Runner (exception Limited)	
				1,9% / 48 et 60 mois	3,9% / 48 et 60 mois

0\$ Premier versement

0\$ Dépôt de sécurité
Transport et préparation inclus.

Rav4 2003



269\$
48 mois
3 889\$ comptant

0\$ COMPTANT 357\$/48 mois

4runner 2003



415\$
48 mois
4 995\$ comptant

0\$ COMPTANT 530\$/48 mois

Highlander 2003



378\$
48 mois
5 345\$ comptant

0\$ COMPTANT 497\$/48 mois



1055, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-9000



Taxes en sus.

ORDINATEURS EXPRESS

www.ordiexpress.com

Ordinateurs • Périphériques • Réseau • Vente • Service

Fini de payer trop cher!

BIENVENUE AUX ENTREPRISES



*Photo à titre indicatif seulement

AMD 1800+

- 256 Mb PC 133 Mhz
- Boîtier régulier USB avant
- 350 watts
- Carte-vidéo 64 Mb 2/3D
- Carte de son SB 128 comp
- Carte-réseau 10/100
- Lecteur de disquette 3 1/2
- LG lecteur CD-ROM 52x
- Maxtor 40 GB 7200 RPM 2 Mb ATA 133
- Clavier standard Windows français
- Souris avec scroll STD
- Haut-parleur standard 2 pièces
- Moniteur Hansol 730E 17 po STD 1280 x 1024
- Garantie 1 an pièces et main d'œuvre

PRIX ESCOMPTE 499\$

+ taxes

Assemblage et processeur inclus

ÉVALUATION GRATUITE

Ne payez rien avant 1 an*

SERVICE EN 24 HEURES

*Voir détails sur place. Les prix peuvent changer sans préavis.

197-A, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-2255**

Nadeau

AUTOMOBILE inc.

18 ans à votre service!
117, rue Beauvais, Iberville
(sortie 1, autoroute 35)
347-7232

Nos véhicules sont inspectés et garantis.



2002 Toyota Corolla LE, automatique, climatiseur, garantie



2000 Chrysler Cirrus LX, automatique, climatiseur, garantie



2001 Ford Taurus SE, automatique, climatiseur, garantie, prix réduit!



1999 Toyota Tercel, automatique, 4 portes, garantie, Prix : 7 995\$



2001 Dodge Durango SLT, automatique, 4,7 L, 4x4, tout équipe, garantie



1999 Mazda Protegé, automatique, climatiseur, garantie



2000 Suzuki Swift, 5 vitesses, garantie, Prix : 6 995\$



1998 Honda CR-V EX, roues «mags», automatique, garantie, à voir!



2000 Oldsmobile Alero, automatique, climatiseur, garantie



1998 Honda Civic CX, 5 vitesses, 2 portes, garantie



2000 GMC Jimmy SLS, 4x4, 4,3 L, automatique, garantie, prix réduit!

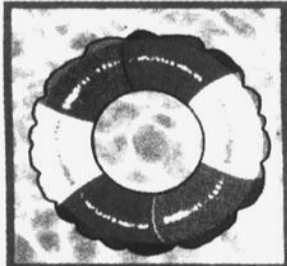


1998 Ford Explorer Eddie Bauer, 4x4, cuir, toit ouvrant, garantie

Financement 0\$ comptant. Sujet à l'approbation de crédit
www.nadeauautomobile.com 80 véhicules en inventaire

Rabais rafraîchissants!

Jusqu'à 50% de rabais sur presque tous les vêtements d'été



Hâtez-vous! Ça part vite!

LIQUIDATION

Présentement en cours

645, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 348-1001

www.aubainerie.com



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi 9h30 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00
Dimanche 9h30 à 17h00

Plan de mise de côté

Merci de magasiner à l'Aubainerie!

- Jusqu'à épuisement des stocks.
 - Échange et remboursement avec coupon de caisse dans les 30 jours.
 - Plus mise de côté 30 jours.
 - Certificats-cadeaux.
- Les prix peuvent varier d'un magasin à l'autre.



HOMME • FEMME • ENFANT

L'AUBAINERIE
Mon style. Mon prix.

ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION

CLUB MEUBLES AVANTAGE

liquide plusieurs
démonstrateurs de
plancher

Meubles, matelas et
électroménagers

ainsi que la
marchandise d'été à
DES PRIX RIDICULES !

Dépêchez-vous !

Premiers arrivés...
Premiers servis...



Exceptionnellement fermé les
Dimanche 27 juillet et Dimanche 3 août

1555, boul. Industriel, Farnham
(Face à Meubles Denis Riel)
(450) 293-4727



Les **MEILLEURS** prix
en ville

**Couvre-lits et douillettes
disponibles sur mesure**

Vaste choix de :

- Stores : verticaux, horizontaux, bois
- Couvre-lits • Douillettes • Literie • Etc.

**DRAPERIE
RICHELIEU**

346-4770
228, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

107898-308-09

**Vive les vacances
en Caravan !**



Location 48 mois

Dodge Caravan SE 2003

0\$ comptant ou 0%
327\$/mois

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

de financement à l'achat
jusqu'à 60 mois.

*T.T.P. en sus

Premier
CHRYSLER DODGE JEEP Inc.
www.premierchrysler.ca



390, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
Mt: 856-7859

348-7366



106008-9



FESTIVAL D'ÉTÉ NISSAN

SENTRA 1.8 2004

Location à partir de

179\$
/MOIS[†]

Comptant initial de **1525\$**
(transport et préparation compris)

Achat à partir de

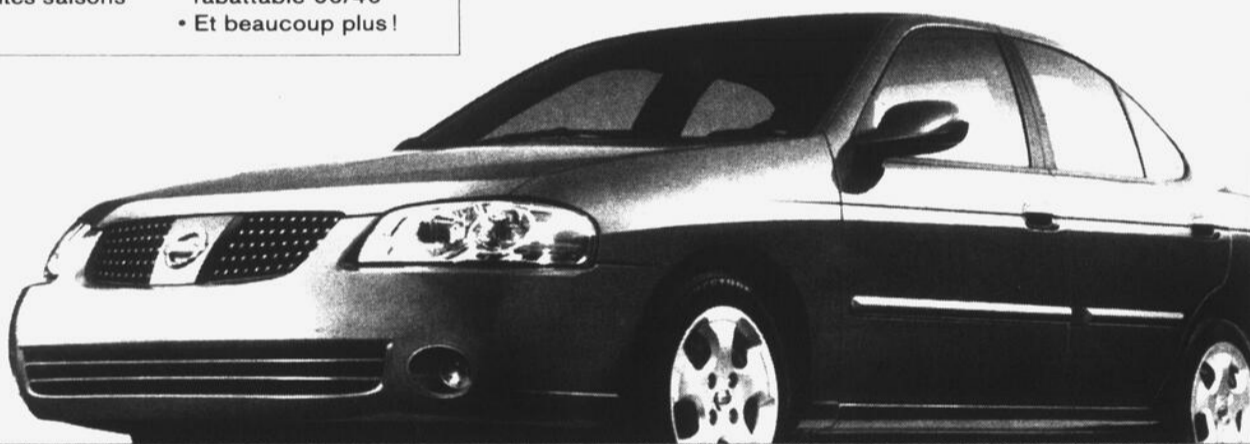
15 598\$**
PDSF

2,8%*
Financement
à l'achat

- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons de 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Et beaucoup plus!

Et pour **20\$** de plus/mois^{††}

- obtenez:
- Climatiseur
 - Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
 - Essuie-glaces à balayage intermittent



**SAVIEZ-VOUS QUE
BEAUCOUP DE GENS
SE PERDENT MÊME AVEC
UNE CARTE ROUTIÈRE?**



AU VOLANT D'UNE SENTRA, ILS FONT DES DÉCOUVERTES!

**COUPAL et
BRASSARD AUTO INC.**

DEUX SUCCURSALES

500, boul. De Périgny,
Chambly
(450) 658-3443
(514) 856-0030

127, route 104,
Iberville
(514) 856-7793
(450) 347-5593

†Location de 48 mois pour la Sentra 1.8 2004 (C4LG54 AA00). ††Location de 199 \$ par mois pour 48 mois pour la Sentra 1.8 2004 «Option Plus» (C4LG54 BK00). Pour les deux offres de location, acompte ou échange équivalent de 1525 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPFRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. *Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. **PDSF de la Sentra berline 1.8 à boîte manuelle (C4LG54 AA00). Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce Nissan.

CONCOURS

Cliquez Citadins!

De citoyen à citadin, il n'y a qu'un clic !



SONY

Venez vivre l'expérience
du cinéma maison en
démonstration
à la Maison Éthier.



126, rue Jacques-Cartier N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-1090
1-800-363-1090

Devenez un citadin de la Cité virtuelle de Saint-Jean-Sur-Richelieu, ville et région
et courez la chance de gagner...

Un Cinéma maison

Un écran géant 51" et le cinéma maison complet Dream System de Sony, incluant 5 DVD.
Une valeur de 5 000\$

Pour participez !

Visitez La Cité virtuelle à www.saint-jean-sur-richelieu.org. Trouvez l'œil virtuel dissimulé sous l'une des rubriques de nos annonceurs. Cliquez sur l'œil virtuel. Remplissez le formulaire qui apparaîtra. Vous voici maintenant un citadin de la Cité, ce qui vous donne une participation au concours.

Obtenez 10 participations additionnelles !

Invitez cinq personnes à participer en remplissant le deuxième formulaire qui apparaîtra. Lorsqu'une de ces personnes s'inscrit à la Cité, cela vous donne une chance additionnelle de participer à notre concours. Si les cinq s'inscrivent, vos chances sont doublées et vous obtenez 10 participations additionnelles.

Doublez vos chances !

Participez une autre fois en visitant le site de votre journal **LE CANADA FRANÇAIS** www.canadafrancais.com et doublez vos chances de gagner.

La Cité virtuelle de St-Jean-Sur-Richelieu, ville et région

www.saint-jean-sur-richelieu.org

**VOUS CROYIEZ
QUE C'ÉTAIT
IMPOSSIBLE?
OSEZ VOUS
FAIRE PLAISIR**



406, St-Jacques

(coin Séminaire)

Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 358-9888

Ouvert 7 jours.

Allons vous chercher et vous reconduire gratuitement.

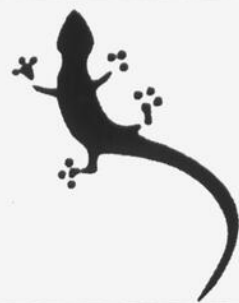
* Certaines conditions s'appliquent. Détails en succursales. Thrifty offre les produits de qualité de DaimlerChrysler, ainsi que d'autres excellentes voitures. Un franchisé de Dollar Thrifty automotive Group Canada Inc., ou de ses sociétés affiliées.

1-800-THRIFTY*
Thrifty.com

Thrifty Location
d'Autos

Noir sur Blanc

OBJECTS D'ART
africains et indonésiens



**Vente de déménagement
jusqu'à**

50%



DE RABAIS

sur tout en magasin

Tél. : (450) 357-7700
171, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

107866-308-1

ZONE
Coiffure
elle & lui

Lorraine
souhaite la
bienvenue à
toute sa clientèle !



Venez rencontrer nos stylistes, Lorraine, Mélanie et Isabelle. Elles vous conseilleront sur les nouvelles tendances estivales tout en respectant vos goûts.

SPÉCIAUX

hommes et femmes

Coupe | Coloration
9,99\$ | 22,99\$

**PROMOTION
ESTIVALE**

À l'achat d'une coloration, coupe et mise
en plis, obtenez **GRATUITEMENT**
des mèches aux papiers.
(Valable jusqu'au 16 août 2003)

191, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 358-1919
avec ou sans rendez-vous



2 endroits pour mieux vous servir !
(450) 348-6905 (450) 447-1616
 19, rue Moreau, 985, boul. Périgny
 Saint-Jean-sur-Richelieu Chambly

L'entretien de la piscine en toute simplicité avec

BioGuard

BioGuard a tout ce dont vous avez besoin : un service personnalisé, des produits de qualité et une expertise en matière de soin de l'eau pour que l'eau de votre piscine reste sécuritaire, limpide et sans algues !

Le service que vous voulez
 Votre concessionnaire autorisé BioGuard effectue une analyse de l'eau précise et en profondeur et vous offre des programmes personnalisés d'entretien de l'eau par l'entremise d'une technologie exclusive et grâce à une formation approfondie.

Les produits dont vous avez besoin
 Tous les produits BioGuard ont été conçus à la suite d'une recherche élaborée et grâce à des améliorations technologiques constantes qui ont fait de BioGuard un leader mondial dans l'entretien des piscines.

Une expérience sur laquelle vous pouvez compter
 Vous pouvez compter sur l'expertise et l'expérience de votre concessionnaire autorisé BioGuard, lorsque vous avez des questions ou que vous avez besoin de conseils sur votre piscine.



Faites l'expérience du plus beau des bleus
www.bioguard.ca

COUPON-RABAIS

L'offre se termine le 31 juillet 2003

gratuit

Achetez au moins
 4 kg d'un produit désinfectant BioGuard
 et obtenez
 deux sacs gratuits de 350 g de BioGuard Lite



L'offre se termine le 31 juillet 2003. Limite d'un coupon par ménage. Nulle dans les endroits où l'interdit la loi. Ne peut être jumelée à une autre offre.

gratuit

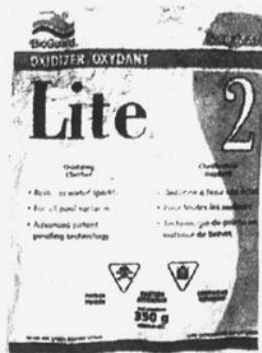
Achetez 1 L de
 BioGuard Banish
 et obtenez
 une deuxième bouteille à moitié prix



L'offre se termine le 31 juillet 2003. Limite d'un coupon par ménage. Nulle dans les endroits où l'interdit la loi. Ne peut être jumelée à une autre offre.

gratuit

Achetez 12 sacs de
 BioGuard Lite
 et obtenez gratuitement
 un sac de 350 g



L'offre se termine le 31 juillet 2003. Limite d'un coupon par ménage. Nulle dans les endroits où l'interdit la loi. Ne peut être jumelée à une autre offre.

MAGASIN D'ENTREPÔT GRANDE VENTE D'ÉTÉ du manufacturier

LES VÊTEMENTS
POINT-LOTUS
 Un des seuls manufacturiers de vêtements 100 % coton au Québec

GRANDE VENTE SOUS LA TENTE
 12 juillet au 4 août
TAXES incluses



104,1 FM

La radio du Haut-Richelieu

Pour liquider toute la marchandise

Gilets **homme**
 • Polo . Col rond **10\$**
 • Col en V

• Coton ouaté **10\$ et**
 • Col rond **15\$**
 • Kangourou avec fermeture éclair

• Kangourou **10\$ à 15\$**
 enfant - adolescent - adulte

• T-shirt 100% coton **3 pour 20\$**
 • Gilet manche courte **femme 7\$ à 10\$**

• Camisole . Gilet d'armée
 • Gilet manche courte **adolescent 5\$ à 10\$**

Plusieurs autres spéciaux en magasin

**510, boul. d'Iberville
 Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-3677**
 (Face au Boulevard des Quilles)

FRAPPER VERS LE BEAU TEMPS !



2002 Santa Fe
beige, 4 cylindres, manuel, radio, groupe électrique, roues «mags», 15 674 km (0306101 08) **18 500\$**



1999 Malibu
blanc, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, portes électriques, régulateur de vitesse, 50 200 km, (an03503 36) **9 495\$**



1999 Tiburon SE
noir, 4 cylindres, automatique, climatiseur, radio, groupe électrique, régulateur de vitesse, roues «mags», 65 769 km (030425 79) **12 395\$**




2001 INTREPID SE
argent, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, groupe électrique, régulateur de vitesse, 40 319 km, (030611 137) **14 595\$**



1999 Altima GXE
blanc, 4 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, groupe électrique, régulateur de vitesse, 51 122 km (030502 62) **13 995\$**



1999 Intrigue GL
rouge, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, lecteur CD, groupe électrique, toit ouvrant, régulateur de vitesse, roues «mags», 70 300 km (a030253 43) **12 995\$**



2001 Hyundai Tiburon SE
4 cylindres, manuel, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique, roues «mags», 31 815 km **14 995\$**



2001 Cherokee sport 4x4
gris, 6 cylindres, automatique, radiocassette, lecteur CD, groupe électrique, régulateur de vitesse, roues «mags», 42 585 km (030119 142) 4 ans **20 895\$ Spécial 18 995\$**



2002 Sebring LX
vert, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radio, lecteur CD, groupe électrique, régulateur de vitesse, 21 579 km, (030615 52) **15 895\$**



1999 Accent GSI
4 cylindres, manuel, lecteur CD, toit ouvrant, roues «mags», 64 328 km **7 995\$**



2000 CR-V EX AWD
rouge, 4 cylindres, automatique, climatiseur, radio, lecteur CD, vitres électriques, portes électriques, régulateur de vitesse, roues «mags», 59 700 km (030237 88) **20 795\$ Spécial 19 895\$**



2000 ECHO
argent, 4 cylindres, manuel, radio, 39 097 km, (030632 126) **11 595\$**




2000 F-150 XLT
rouge, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radio, groupe électrique, régulateur de vitesse, roues «mags», 41 784 km, (030434 146) **22 895\$ Spécial 21 895\$**



2000 Montana
blanc / gris, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, lecteur CD, vitres électriques, portes électriques, régulateur de vitesse, 42 443 km, (030416 32) **15 995\$**



2002 Accent
4 cylindres, manuel, lecteur CD, 30 055 km **10 495\$**



2002 Chrysler PT Cruiser
4 cylindres, automatique, climatiseur, groupe électrique, roues «mags», 30 812 km **16 895\$**



2000 Caravan
gris, 6 cylindres, automatique, radiocassette, groupe électrique, régulateur de vitesse, 56 280 km, (030533 129) **13 995\$**




2000 Astro Cargo
blanc, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radio, portes électriques, 19 433 km (030252 47) **18 995\$**



2000 RODEO S 4X4
noir, 6 cylindres, automatique, climatiseur, radiocassette, régulateur de vitesse, 44 931 km, (030650 144) **16 795\$**



2000 Chevrolet Blazer
6 cylindres, automatique, climatiseur, groupe électrique, roues «mags», 38 410 km **16 395\$**



2001 Elantra VE
4 cylindres, automatique, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique, 38 331 km **12 995\$**

L'AMI

DES PETITS PRIX À SAINT-JEAN



Cloginor
ST-JEAN 

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

348-6816

359, RUE LABERGE,
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
INTERNET: WWW.CLOGINOR.COM

À L'AVANT-GARDE DU TEMPS

Assurez-vous de
rouler avec une
bonne voiture

Ca «BOOM» nos prix en vacances!

Nous installons tout ce que nous vendons!

Le Roi de l'audio mobile

Radio d'auto	Ampli d'auto	Haut parleurs d'auto
<p>208 WATTS</p> <p>SONY.</p>  <p>160 WATTS</p> <p>JVC</p>  <p>180 WATTS</p> <p>ALPINE</p> 	<p>LIGHTNING AUDIO.</p> <p>ALPINE</p>  <p>KICKER</p> 	<p>LIGHTNING AUDIO.</p> <p>KICKER.</p> <p>ALPINE</p> 

Son et image	La télé numérique comme vous ne l'avez jamais vue!	RCA Ensemble cinéma maison 5 DVD
<p>RCA</p> <p>228\$</p> <p>• Télécommande • Entrée audio-vidéo avant</p>	<p>@llico</p> <p>59\$*</p> <p>Clavier disponible en option *Détails en magasin.</p>	<p>499\$</p> <p>• Balayage progressif • Décodage analogique • Dolby Digital et DTS • Sortie vidéo composite</p>

RCA	RCA	RCA
<p>499\$</p> <p>• Téléviseur 27 po Stéréo, écran plat haute gamme • sortie écouteur • Caractéristiques +++</p>	<p>898\$</p> <p>• Télécommande • Entrée composite • 1 entrée audio-vidéo avant</p>	<p>1799\$</p> <p>Écran géant 52 po stéréo</p> <p>• Image sur image • Télécommande</p> <p>• 2 entrées audio-vidéo • 2 entrées S-Vidéo</p>

La clé de sol
349-4861

688, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

CLINIQUE DU SON



Ils gagnent 100 000 à la Lotto 6/49!

Manon Gaboury et Pierre Lecavalier, de Saint-Jean-sur-Richelieu, forment un couple depuis maintenant huit ans et achètent hebdomadairement des billets du Lotto 6/49 avec Extra. C'est en revenant d'une fin de semaine de camping que M. Lecavalier dit à sa conjointe : «As-tu vérifié nos billets? Vérifie-les, tu vas crier plus fort que moi si on gagne!» Mme Gaboury a bel et bien crié : le couple a empoché le gros lot de 100 000 \$! À l'Extra du 18 juin! Les chanceux ont quelques projets en vue : régler quelques dettes et, surtout, planifier un voyage dans le Sud l'hiver prochain. Le fructueux billet provient du dépanneur La Roseraie situé au 144, rue Saint-Gérard, dans le secteur Saint-Luc. ■



10 000 \$ pour la Joujouthèque et le programme O.L.O.

Le Club d'affaires du Haut-Richelieu a fait récemment un don de 10 000 \$ à la Joujouthèque et au programme O.L.O. (Oeuf, lait orange) destiné aux femmes enceintes. Sur la photo, on reconnaît : à l'avant, Stéphane Chénard, Roger Martins, président du Club d'affaires du Haut-Richelieu, Alain Beauchamp, du CLSC, le Dr Gilles Prince, président d'honneur, Mme Lucie Messier, de la Joujouthèque, Magali Ménard, Bernard Paradis, Donald Langevin; sur la deuxième rangée, Steve Pesant, Francine Gendron, Odile Blackburn, Yves Charbonneau, Michel Lamarre, Luc St-Cyr et Éric Girard; sur la troisième rangée, Jean Morin, Mélanie Lenneville, Line Tougas, Simon Vachon, Pierre Godin et Olivier Dupont; à l'arrière, Sylvie Ladouceur, Martin Lacroix, Luc Côté, Éric Denicourt et Renato Mansi. ■



Don à la Maison Hina

La Maison Hina a dernièrement reçu un don de 1000 \$ de la part de la Banque de Montréal, succursale Saint-Jean-sur-Richelieu. Nathalie Villeneuve et Claudiane Martineau, représentantes de la maison d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale, ont reçu la contribution des mains du directeur de la succursale, Dominique Fortin. ■



Nouveau conseil d'administration

Lors de sa dernière assemblée générale annuelle, l'Association de parents en déficience intellectuelle et physique a élu son nouveau conseil d'administration. Il est maintenant composé de Vivianne Raymond, administratrice, Danielle Caron, vice-présidente, Brigitte Dépelteau, secrétaire, Louis Paré, président, René Pétrin, administrateur, Raynald Savard, trésorier, Micheline Lapointe, administratrice, et Denise Charest, directrice générale. ■



Patrouilleurs à vélo

Les cyclistes ont sûrement eu l'occasion de croiser les deux patrouilleurs des Amis du canal de Chambly sur la piste du canal et celle de la montée du Fort, à Chambly depuis le début de l'été. Sophie Payette et David Dupuy ont été embauchés par l'organisme dans le cadre du programme Carrières-Été de Développement des ressources humaines Canada. Jusqu'au 22 août, ils offriront de l'information, effectueront de la prévention et administreront les premiers soins en cas de besoin. Les deux étudiants (l'une en technique policière, l'autre en sciences politiques) patrouilleront les deux pistes cinq jours par semaine de 9 heures à 17 heures en semaine, et jusqu'à 18 heures les fins de semaine. ■



Jardin illuminé à Saint-Blaise

Le Jardin tout en lumières de Jacqueline et Serge Guillet continue d'attirer la population cet été sur la 33^e Avenue à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Cette année, un tout nouvel aménagement lumineux, intitulé Jardin des enfants, met en scène des grenouilles, des oiseaux, des insectes et des canards qui s'illuminent à tour de rôle pour émerveiller les enfants. Ceux-ci y retrouveront d'ailleurs les figures de leurs livres d'images favoris reproduites en des décors amusants. Le Jardin des enfants est situé à proximité de la route 223 Sud et est ouvert au public toute la journée ainsi qu'en soirée entre 20h30 et 22 heures. ■



Génération d'espions

Les Castors de la 27^e colonie de l'amitié d'Iberville ont participé à un camp d'été très apprécié les 13, 14 et 15 juin dernier. Ils se sont rendus au camp Ville La Joie de Sainte-Victoire-de-Sorel pour une fin de semaine sur le thème des espions. Chasses aux trésors, pistes d'hébertisme et jeux de ballon ont composé leur séjour. Le groupe de Castors d'Iberville comprend 15 jeunes garçons et filles âgés entre 7 et 8 ans. ■

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BARRIÈRE-LUSIGNAN Noëlla	- LAPLANTE-LE PAIN Berthe
- BERTHOU Jean-Louis	- LASHEOWAY Bernice
- BISSONNETTE Robert	- PIEDALUE Jacques
- CHALIFOUX Maurice	- ROY-ROBERT Marcelle
- DENAULT Céline	- TOUCHETTE-BOUCHER Isabelle
- GREENDALE Paul	- TURNER Jeannette

BERTHOU Jean-Louis (1922-2003)

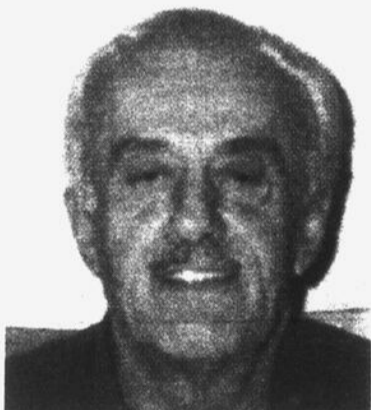


De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 juillet 2003, à l'âge de 80 ans, est décédé Monsieur Jean-Louis Berthou, époux de Madame Paulette Bouffaud. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Viviane, Henriette (Claude Rémillard), ses petits-enfants Steve (Annie Francoeur), Mylène (Martin Perreault), Marilou, ses arrière-petits-enfants Miguel, Ariane ainsi que plusieurs parents et amis. Une célébration de la Parole a eu lieu le samedi 19 juillet en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRES
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

CHALIFOUX Maurice (1936-2003)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 juillet 2003, à l'âge de 66 ans, est décédé Monsieur Maurice Chalifoux, fils de feu Lorenzo Chalifoux et de feu Alexina Chenail. Il laisse dans le deuil son amie Jeannette Sylvain, ses sœurs et frères Thérèse (feu Paul Tremblay, Marcel Langlois), Irène (Gaétan Loisele), Noël (Monique Gauthier), Noëlla (Gérard Lussier), André (Cécile Fortin), Michel (Rita Babeux) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ce mercredi 23 juillet à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 24 juillet à 14 h, en l'église Saint-Gérard-Majella, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Valentin. Heures d'ouverture : mercredi 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, jeudi dès 12 h.

Des dons à la Fondation de votre choix seraient appréciés.

GREENDALE Paul (1929-2003)



D'Iberville, le 16 juillet 2003, à l'âge de 74 ans, est décédé Monsieur Paul Greendale, époux de Madame Jeanne D'Arc Martel. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Louise (Armand Petell), Suzanne (Claude Désautels), Alain (Carole Perron), Hélène (Luc Samson), Jeanne (Jacques Désautels), Réal (Marie-Chantal Martinet), Manon (Serge Lavertu), ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, sa sœur Diane (Réal Circé), ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 19 juillet, en l'église Saint-Athanase.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

1er anniversaire LAVOIE-GAUTHIER Yvette (22 juillet 2002)



Bonjour tout le monde. Et oui, ça fait déjà 1 an que je suis partie. Ne vous inquiétez pas, j'ai retrouvé mes parents et mes frères qui m'attendaient sur un nuage douillet. Et à ma grande surprise, qui était là ? Mes 2 fidèles compagnons Benji et Ti-gars. À vous tous qui vivez «en bas», soyez rassurés, je suis tout près de vous et je vous aime beaucoup.

Nous aussi nous t'aimons beaucoup xxx...
Tes enfants et amis

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits. Le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9 jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.
N.S.G.

5e anniversaire LANCIAULT André (1944-1998)



Cher époux, papa, grand-papa,

Déjà cinq ans que tu nous as quittés. Malgré toutes ces années nous sommes incapables de t'oublier.

Tu n'as jamais cessé d'être présent dans nos cœurs. Il nous est encore difficile de concevoir que tu n'es plus à nos côtés.

Ta bonne humeur, ta disponibilité ainsi que ton intégrité nous manque énormément.

La mort t'a arraché à nous trop tôt. Mais nous savons que de là-haut tu continues de veiller sur nous comme tu l'as toujours si bien fait.

Ton épouse Lucille, tes enfants Chantal (Jean-Normand), Mylène (André), Valérie (Stéphane) et tes petits-enfants Alexandra, Samuel, Ariane

5e anniversaire RAYMOND Gérard (17 juillet 1998)



Déjà cinq ans. Ton départ a laissé un grand vide qu'on ne réussit pas à combler, souvent on aurait besoin de t'entendre rire et parler avec nous. Nous avons nos souvenirs, mais jamais rien ne remplacera ta présence près de nous. Nous t'aimerons toujours.

Ton épouse Jacqueline, tes enfants et leurs conjointes et conjoints ainsi que parents et amis



Fabricant de monuments
775, 4^e Rue
Iberville
(450) 346-9566

LAPLANTE-LE PAIN Berthe (1918-2003)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 19 juillet 2003, à l'âge de 84 ans, est décédée Berthe Laplante, épouse de feu Guy Le Pain. Elle laisse dans le deuil ses enfants Yves, prêtre Diocèse St-Jean-Longueuil, Gilles (Carolle Januszewski), Jocelyne (André Gervais), Luc (Diane Dunn), André (Thérèse Jasmin), Danielle (Sylvain Gauthier), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, sa belle-sœur Yvette Le Pain, et nombreux autres parents et amis. Exposée aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles ont eu lieu le mardi 22 juillet à 10 h 30, en la cathédrale de Saint-Jean, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

LASHEOWAY Bernice (1939-2003)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 juillet 2003, à l'âge de 64 ans, est décédée Madame Bernice Lasheoway. Elle laisse dans le deuil son conjoint Jean-Guy Baillargeon, ses enfants Daniel Lasheoway, Yvon Beauvais (Diana Monamie), Claude Beauvais (Johanne Delage), Guy Beauvais, le père de ses enfants Noël Beauvais ainsi que plusieurs petits-enfants, sa mère Thérèse Maquin, son frère, ses sœurs, belles-sœurs, beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ce mercredi 23 juillet à compter de 14 h. Une célébration de la Parole aura lieu le jeudi 24 juillet à 11 h, en la chapelle du Complexe.

Heures d'ouverture : mercredi 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, jeudi dès 10 h.

PIEDALUE Jacques (1945-2003)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 16 juillet 2003, à l'âge de 58 ans, est décédé Monsieur Jacques Piedalue président de Acnorlso, époux de Madame Diane Foisy. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Martin (Denyse Massé), France (Stephan Tremblay), ses petits-enfants Kathleen, Noémie et Lauriane, ses frères, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Une célébration a eu lieu le dimanche 20 juillet, en la chapelle du Complexe funéraire.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

ROY-ROBERT Marcelle (1917-2003)



À la Résidence Champagnat, le 17 juillet 2003, à l'âge de 85 ans, est décédée Madame Marcelle Roy, épouse de feu Willie Robert. Elle laisse dans le deuil sa fille Hélène (Jean Marcil), ses petits-enfants Pierre et Diane (Philip Lett), ses arrière-petites-filles Gabrielle et Carolane, ses frères Roger (Constance Jackson), Fernand (Claire Boutin) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 26 juillet à 11 h, en l'église de Saint-Luc.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances à l'église, 1 heure avant les funérailles.

Parce que vous aimez la vie
Pour devenir membre, composez
le 1 866 734-9423 ou visitez
www.medic-alert.ca

MedicAlert



NÉCROLOGIE

BARRIERE-LUSIGNAN Noëlla (1920-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 juillet 2003, à l'âge de 82 ans, est décédée Madame Noëlla Barrière, épouse de feu Willie Lusignan. Elle laisse dans le deuil ses enfants Marcel (Reina Lapointe), Nicole (Serge Lapointe), Michel, Pierre (Francine Contant), ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le vendredi 25 juillet à 11 h, à la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances 1 heure avant la cérémonie.

BISSONNETTE Robert

À l'Acadie, le 20 juillet 2003, à l'âge de 81 ans, est décédé Robert Bissonnette, époux de Madame Doris Hayden. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Bernard (Gisèle Godin), feu Gérard, Gilbert (Thérèse Martin), Alfred (Elena Ladanova), Lynda (Jean-Pierre Ferron), ses petits-enfants Nathalie (Daniel Frappier), Jean-Philip, Vincent, ses arrière-petits-fils Mathieu, Samuel, Alex, Simon, Jeremy. La famille recevra les condoléances mardi de 19 h à 22 h et mercredi à compter de 8 h 30 au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu ce mercredi à 10 h, en l'église de l'Acadie, suivies de l'inhumation au même endroit.

Remerciements GAUDREAU Jeanne

Suite au décès de Madame Jeanne Gaudreau, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

DENAULT Céline



À la Résidence Champagnat, le 21 juillet 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Céline Denault. Elle laisse dans le deuil son ex-conjoint Jean-Paul Lemaire, son conjoint de fait Alcide Surprenant, ses enfants Pierre (Louise), Lisette, Jacques, Line (Gaetan), Serge, 7 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants, ses sœurs Georgette, Cécile, Denise, neveux, nièces et plusieurs amis. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le vendredi 25 juillet 2003, à partir de 9 h, suivies d'une liturgie de la Parole à 11 h, à la chapelle du Complexe.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Inhumation des cendres le vendredi 25 juillet 2003 au cimetière de Sainte-Brigide.

Remerciements RICHARD Alain

Les membres de la famille de Jacques L. Richard remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Alain Richard. Un merci spécial à l'abbé Denis Galipeau ainsi qu'aux membres de la Légion Royale Canadienne et de ses dames auxiliaires pour leur prières et leur support.

TOUCHETTE-BOUCHER Isabelle (1925-2003)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 16 juillet 2003, à l'âge de 78 ans, est décédée Madame Isabelle Touchette, épouse de feu Maurice Boucher. Elle laisse dans le deuil ses filles Louise, Manon (Richard Caron), ses petits-enfants Steve et Yan, sa sœur Thérèse Champagne, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, ont eu lieu le vendredi 18 juillet, en la cathédrale de Saint-Jean.

LESIEUR & FRÈRE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

4e anniversaire GIROUX Bernard (27 juillet)



Quatre ans ! Si longs et si courts à la fois. Tu nous manques toujours autant, malgré les arcs-en-ciel que tu nous envoies de temps en temps.

Continue à veiller sur nous.
On t'aime !
Huguette et Diane
xxx

TURNER Jeannette (née Beauregard) (1907-2003)



Paisiblement, à la Résidence Val-Joli de Saint-Césaire, le 17 juillet 2003, à l'âge de 95 ans, est décédée Madame Jeannette Beauregard, épouse de feu Jules Turner. Elle laisse dans le deuil son fils Michel (Rachel Santerre), ses quatre petits-enfants Geneviève (François Dang), Sébastien (France Côté), Pascal (Pamela Carpio), Nicolas, ses deux arrière-petits-enfants Antoine et Naomie ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles ont été célébrées le lundi 21 juillet 2003, en l'église St-Michel de Rougemont.

DIRECTION FUNÉRAIRE
YVON DESNOYERS & FILS INC.
1521, AVENUE SAINT-PAUL
À SAINT-CÉSAIRE
TÉL : (450) 469-3106

FARNHAM

L'équipe aquatique de la Ville de Farnham participe à la Semaine nationale de la prévention de la noyade, qui a lieu jusqu'au 27 juillet. Pour ce faire de nombreuses activités visant à la prévention des accidents en milieu aquatique seront organisées toute la semaine à la piscine Saint-Bruno. Les mercredi et jeudi 23 et 24 juillet à 14 heures, aura lieu le cas de colonne vertébrale. Cette activité vise à sensibiliser les gens au danger de plonger en eau peu profonde, en simulant les procédures d'urgence lors d'une blessure à la colonne vertébrale. Le samedi 26 juillet, la moitié des recettes de la journée sera versée au fonds Simon-Pierre, qui vient en aide aux victimes de traumatisme associé à l'eau, notamment en orientant les victimes et ainsi que leurs proches vers les groupes d'entraide déjà existants. Finalement, comme la sécurité des enfants passe par la vigilance des parents, le dimanche 27 juillet, tous les enfants accompagnés d'un adulte seront reçus gratuitement à la piscine Saint-Bruno.

SAINT-ARMAND

L'Unité pastorale des Frontières tiendra son tournoi de golf annuel le samedi 16 août au Club de golf de la baie Missisquoi. Un souper suivra et sera servi au sous-sol de l'église Notre-Dame-de-Lourdes à Saint-Armand. Les billets pour le souper sont disponibles auprès de Marguerite au 248-0108 ou Roland au 248-3839.

STANBRIDGE STATION

La prochaine rencontre mensuelle sur l'histoire du cinéma aura lieu le mardi 29 juillet, à 19 heures, à la Maison du Livre située au 371, route 202 à Stanbridge-Station. Elle portera sur l'oeuvre du cinéaste chinois Zhang Yimou intitulée «Shanghai Triad» réalisée en 1996 et qui a remporté plusieurs prix internationaux. Le film présenté en version originale chinoise, avec sous-titres anglais, raconte l'histoire d'un jeune campagnard qui découvre le monde de la criminalité urbaine à Shanghai dans les années précédant la première guerre mondiale. Une légère collation sera servie. L'entrée est libre. Pour information: 248-3388.

SAINT-PAUL- DE L'ILE-AUX NOIX

Le Club Optimiste de Saint-Paul organise une sortie au Parc aquatique de Bromont le vendredi 1^{er} août (remise au 4 août en cas de pluie). Pour information: Sonia Laplante au 291-3624, Aussi, randonnée à vélo le 16 août avec épluchette de blé d'Inde, hot dogs, partie de balle, joute de soccer parents/enfants et feu de joie. Pour information: Christianne Hamelin au 291-3569.

Depuis 1932 **G** à votre service depuis plus de 70 ans!

3^e génération

**MONUMENTS
YVES GOYETTE**
(Goyette & Bisailion)

**LETTRAGE
ou
RÉPARATION
au cimetière**

828, boul. d'Iberville
Iberville
Tél.: (450) 347-4426

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

INFO-DON
359-5777

Faites fleurir l'espoir, donnez à votre fondation

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

**Centre funéraire
Oigny & Desrochers**

Yvon Desrochers propriétaire
Aimé Vézeau directeur

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Gregoire
826 1^{re} Rue, Iberville 346-1124

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom _____
Adresse _____ App _____
Ville _____ Code postal _____
Telephone _____

Nom de la personne décédée _____
Date de la publication _____

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3

SPORT ET LOISIRS

CHAMPIONNAT QUÉBÉCOIS DE TENNIS DES 16 ANS DEFARGO

Un doublé pour Valérie Tétreault

Carolyn Parent l'emporte chez les 18 ans



RICHARD HAMEL

Valérie Tétreault a comblé ses nombreux partisans lors des finales du Championnat québécois de tennis des 16 ans et moins Defargo. Après une belle lutte en simple, la grande favorite a complété le balayage en double samedi sur les terrains du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

La joueuse du secteur L'Acadie a surmonté sa nervosité et surtout sa blessure au dos pour finalement mettre la main sur les deux titres. Valérie en était à son premier tournoi en quatre ans devant les siens.

«J'étais nerveuse au début. Il y avait beaucoup de monde dans les estrades. Mais quand le match a commencé, j'étais dans ma bulle. Ça s'est très bien passé», raconte-t-elle.

Première tête de série, Valérie Tétreault a aisément passé au second tour avec une victoire sans faille (6-0 et 6-0) aux dépens de Roxane Beaudoin de Boucherville. En deuxième ronde, elle a écarté Alizée Paradis de Sainte-Foy, quatrième favorite, en deux sets de 6-1 et 6-0 pour atteindre la finale.

La logique a été respectée puisque Valérie affrontait la deuxième tête de série, Kimberley Patenaude de Le Gardeur. Incommodée par des maux de dos, la favorite locale a tout de même bien entrepris la finale en l'emportant 6-3.

Valérie a toutefois flanché au deuxième set, concédant les cinq premiers matchs pour ensuite effectuer un brillant retour avec

quatre points. Kimberley a résisté en gagnant le dernier pour créer l'égalité.

Dans la manche décisive, Valérie a imposé son rythme pour l'emporter 6-2. «J'étais sur une lancée après le deuxième set. Je perdais 5-0 et je me suis bien reprise. À la troisième manche, j'étais plus agressive. Je suis bien contente de mon parcours», résume-t-elle.

Les maux de dos ont passé au second plan dans cette dernière manche où elle a dominé son adversaire. «J'ai des problèmes de dos depuis trois semaines. J'ai pu quand même oublier mon malaise et me concentrer sur le match».

En double, ce ne fut qu'une formalité pour Valérie Tétreault qui a uni ses efforts à Kimberley Patenaude pour remporter facilement la finale 6-1 et 6-2 contre Karina Hantzac et Roxane Beaudoin.

Valérie aura peu de temps pour se remettre puisqu'elle a repris l'entraînement hier (mardi) en vue de sa participation au Championnat canadien des 16 ans et moins qui se tient au début août à Vancouver.

PARENT

D'autre part, toujours chez les filles, en marge du Championnat québécois, dans la catégorie 18 ans, Carolyn Parent de Saint-Jean-sur-Richelieu a elle aussi brillé avec une médaille d'or dans un tournoi à la ronde très relevé.

Elle a défait en finale Véronique Parke-Bédard de Pont-Rouge en deux manches de 6-4 et 7-5. Carolyn participera à la fin du mois de juillet au championnat québécois des 18 ans qui se tiendra à Granby.

UN SUCCÈS

Pour l'Association de tennis



Magali Picotte, directrice du tournoi, entourée de Carolyn Parent, médaillée d'or chez les 18 ans et Valérie Tétreault, championne en simple et en double chez les 16 ans.

junior du Haut-Richelieu, c'est mission accomplie. Une seule journée de pluie est venue perturber les horaires mais tous les matchs ont pu être repris un peu plus tard durant la semaine.

«Il faut noter la très belle attitude de tous les joueurs. Nous avons eu droit à du beau tennis», a confié Magali Picotte, directrice du tournoi.

Pour sa part, le président de l'ATJHR, Louis Gosselin, était aussi extrêmement satisfait du résultat. «Nous avons reçu d'excellents commentaires de la Fédération québécoise de tennis et des parents des joueurs quant à la qualité des services offerts. Trois arbitres et des juges de ligne ont officié durant les finales, tous les joueurs ont reçu des cadeaux souvenirs et nous avons même un cordeur de raquettes

sur place, ce que l'on ne retrouve pas souvent lors des tournois. Magali Picotte et Jocelyn Sicard-Dequoy ont mené le déroulement du tournoi d'une main de maître».

M. Gosselin a également tenu à souligner l'appui des Installa-

tions sportives Defargo, le principal commanditaire du tournoi. L'événement a permis de dégager un surplus d'environ 2000 \$ qui permettra à l'ATJHR de réduire les coûts de différentes activités pour les jeunes joueurs locaux au cours de la prochaine année. ■

JEUX RÉGIONAUX EN TENNIS

Quatre médailles et une place pour les Jeux du Québec

Les membres de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu ont fait belle figure lors des finales régionales des Jeux du Québec présentés en fin de semaine dernière à Boucherville et Longueuil.

Pour un, Maxime Rome-Gosselin a remporté la médaille d'or chez les 16 ans, se qualifiant du même coup pour les Jeux du Québec qui se tiendront dans la MRC de l'Amiante du 1^{er} au 9 août. L'athlète du secteur Saint-Luc en sera à ses cinquièmes Jeux, lui qui a déjà représenté la Rive-Sud en tennis, natation, badminton et tennis de table.

Pour se qualifier, Rome-Gosselin a battu Matthieu Auger de Boucherville en demi-finale 6-0 et 6-2 avant d'affronter en finale un coéquipier de Saint-Jean-sur-Richelieu, Manuel Turgeon-Côté

qu'il a vaincu en deux manches identiques de 6-1. Côté-Turgeon récoltait ainsi la médaille d'argent de ce tournoi réunissant seize participants. Pour atteindre la finale, il avait auparavant vaincu Simon Corbeil de Boucherville.

Les deux autres médaillés de l'ATJHR sont Maude Doucet qui a remporté le bronze chez les 12 ans alors que David Raymond, un jeune joueur très prometteur, a également décroché la médaille de bronze chez les 12 ans. Il est à noter que seuls les gagnants de la médaille d'or recevaient leur laissez-passer pour la finale provinciale.

L'équipe de la Rive-Sud sera composée de trois garçons et trois filles de 12-14 et 16 ans. Le tournoi en sera un par équipe et se déroulera pendant le premier bloc de compétition, soit du 1^{er} au 9 août. ■

Kéziel Juneau rafle le titre chez les garçons

RICHARD HAMEL

Du côté des garçons, Maxime Rome-Gosselin a livré une excellente performance pour le championnat québécois des 16 ans et moins. Le jeune athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a disputé trois matchs en qualification dont le dernier contre le onzième meilleur joueur au Québec, Jérémie Labrecque, qu'il a vaincu en trois manches de 4-6, 6-3 et 6-3.

Par le fait même, Rome-Gosse-

lin obtenait une place au tableau principal des seize meilleurs joueurs du tournoi. «C'est l'objectif que je visais dès le départ et je suis très satisfait», a-t-il commenté à l'issue du tournoi. Dans le tableau principal, il s'est incliné en deux manches (6-0 et 6-3) devant Justin Loiseau-Laflamme de Sainte-Foy, deuxième favori, qui a d'ailleurs récolté la médaille d'argent. Maxime Rome-Gosselin participera maintenant au championnat québécois des 18 ans à Granby.

Le titre chez les 16 ans a été remporté par Kéziel Juneau de Repentigny, qui a vaincu Justin Loiseau-Laflamme en deux man-

ches de 7-6 et 6-4. En double, la victoire est allée à Alexandre Labrosse et Guillaume St-Maurice, qui ont défait Justin Loiseau-Laflamme et Léo Lukic en trois sets de 1-6, 7-6 et 6-4.

Toujours chez les garçons, il faut aussi souligner la très belle performance du jeune David Raymond qui s'est incliné en demi-finale chez les 10 ans et moins en trois manches de 6-2, 4-6 et 6-3 devant Grégory Benhaim de Montréal. David Raymond en était à son tout premier tournoi en carrière et cela augure très bien pour les prochaines années. ■

Triathlon: 40 athlètes du Haut-Richelieu à Magog

RICHARD HAMEL

Plus de 1000 athlètes du Québec, du Canada, des États-Unis et des Bermudes, sont attendus à Magog ce week-end en vue de la troisième étape de la Coupe du Québec de triathlon. Parmi eux, 40 représenteront le Haut-Richelieu.

Le Club TriBut a inscrit dix athlètes et recruté huit équipes (24 personnes) parmi le personnel d'Oerlikon Contraves pour relever le triathlon Défi des entreprises. Parmi ces athlètes, LauriAnne Breault, Marianne Hogan et Caroline Provost de l'équipe du Québec tenteront de se tailler une place parmi les cinq premières filles de leur catégorie dans l'épreuve du Championnat de l'Est du Canada.

Jessica Pietrzak (U-7), Alexandra Pietrzak (U-9), Antoine Breault, Valérie Breault, (U-13), Édith Jochems-Tanguay et Jonathan Prud'Homme-Allard (U-13), LauriAnne Breault (U-15), John Kosze-

gi (groupes d'âges) sont les autres porte-couleurs de TriBut à cette compétition.

La région sera également représentée par Ariane Provost (U-11), Marianne Hogan et Caroline Provost (U-13), François Hogan (U-15), Catherine Hogan (U-23 junior), Sylvie Charest, Éric Fournier et Yves Martel (groupes d'âges)

En ce qui concerne le défi aux entreprises, on retrouvera les représentants d'Oerlikon Contraves: Mathieu Bigonnesse, Javier Boissonneault, Martin Bouchard, Hugo Campagna, Gisèle Choinière, Kodjovi Degue, Marc Gauthier, Martine Guertin, Sylvain Lefrançois, Jean-Pierre Léonard, Wayne Levandier, Carl Létourneau, Pierre-Hugues Lortie, Patrice Mainville, Philippe Nadeau, Éline Ouimet, Jean-Luc Piolain, Jonathan Provost, Yves Richard, Daniel Riquier, Meena Viswanathan, Cong-Tuong Vo, Tam Vu et Alain Zielonka.

ÉPREUVES

Le triathlon, qui est l'enchaînement de la natation, du vélo et de la course, est un test d'endurance

et de soi-même qui se fait en groupe et dans une atmosphère de festival. Au niveau élite et junior au Québec, le «sillonage» ajoute un élément de danger et de stratégie. À ce niveau, c'est un jeu de nerfs et un jeu de stratégie des plus intenses.

Et quoi de mieux comme décor pour une Coupe Québec que le lac Memphrémagog? C'est le rendez-vous de l'année pour les athlètes québécois membres de l'équipe nationale, les meilleurs U-23 et juniors (16-19 ans) qui tentent de se tailler une place au sein de l'équipe des championnats du monde 2003 et 2004 et des duathlètes pour qui l'événement servira de sélection pour l'équipe canadienne qui se rendra aux championnats du monde en Suisse à la fin d'août.

Mais, c'est aussi l'événement tant attendu par 1000 athlètes groupe d'âge, de 5 à 75 ans et plus, qui participeront aux événements du triathlon des jeunes et aux événements de distance olympique, sprint et longue distance (demi-Ironman). ■

Les triathlètes de la région font belle figure

RICHARD HAMEL

Les triathlètes de la région se débrouillent fort bien sur la scène provinciale depuis le début de la saison. Les membres du nouveau club TriBut et quelques autres jeunes du Haut-Richelieu ont connu de bons résultats lors de récentes compétitions.

Dans le clan de TriBut, au triathlon de Drummondville, les participants âgés de 12 et 13 ans devaient parcourir 300 m de natation en rivière, 15 km de vélo et terminaient avec 3 km de course à pied. À son tout premier triathlon, Jonathan Prud'Homme-Allard a très bien maîtrisé les trois épreuves et a réussi de très bonnes transitions. Il a terminé en 18^e position chez les garçons et deuxième parmi les jeunes de la Rive-Sud pour les Jeux du Québec.

Dans la même catégorie, Antoine Breault a réussi une excellente performance à la course à pied, ce qui lui a permis de prendre le douzième rang avec un temps de 54:40 et le premier rang pour la Rive-Sud. Il a donc décroché une place sur l'équipe qui représentera la Rive-Sud aux Jeux du Québec à Thetford Mines, où le triathlon sera présenté en démonstration pour la toute première fois.

Chez les filles de la même catégorie, deux triathlètes représentaient TriBut. Édith Jochems-Tanguay, qui en était à son tout premier triathlon, a beaucoup apprécié son expérience. Après avoir terminé en deuxième position après la natation, elle a finalement complété les épreuves en huitième place. Sa performance lui a aussi valu une médaille de bronze parmi les athlètes de la Rive-Sud.

Quant à Valérie Breault, elle a surpris ses adversaires et son entraîneur en finissant cinquième grâce à une solide performance à la natation (quatrième) et en vélo (troisième). Son temps de 55:18

lui a assuré la deuxième place chez les athlètes de la Rive-Sud.

Chez les 14-15 ans, une seule athlète de TriBut était au rendez-vous. Il s'agissait de LauriAnne Breault, une habituée du circuit, qui en était à sa première année dans cette catégorie très relevée. Les distances à franchir étaient exceptionnellement de 500 m de natation, 15 km de vélo et 4 km de course à pied. Malgré une performance qu'elle a jugée moyenne à la natation et au vélo, elle a tout de même obtenu une excellente deuxième position, s'assurant du même coup une place sur l'équipe du Québec aux Championnats de l'Est du Canada qui auront lieu à Magog le 27 juillet prochain et auxquels participeront des représentants de l'Ontario, du Québec et des Maritimes.

Chez les juniors, Matthew Létourneau a facilement devancé tous ses adversaires à la natation, mais a subi le contrecoup de son inexpérience au vélo, terminant 18^e au classement. Comme il s'agissait de sa première expérience et qu'il devait de surcroît parcourir 750 m de natation, 20 km de vélo et 5 km de course à pied sous une chaleur accablante, son entraîneur Réjean Breault s'est dit très satisfait de sa performance et juge que ce premier triathlon aura permis à Matthew de gagner beaucoup d'expérience et de confiance.

Chez les 35-39 ans, deux représentants de TriBut ont fait bonne figure. John Koszegi a terminé quatrième chez les hommes en 1:14.38, malgré plusieurs inconvenients techniques lors de ses transitions. Du côté des femmes, Éline Ouimet, qui en était à sa première expérience, a complété le triathlon à la carte sans trop de difficultés, appréciant beaucoup son expérience.

AUTRES ATHLÈTES

Toujours à ce triathlon, d'autres athlètes ont brillé, notamment les

soeurs Provost du secteur Saint-Luc.

Chez les 10-11 ans, Ariane a décroché les grands honneurs avec un temps de 23.11, tandis que Caroline, chez les 12-13 ans, a obtenu une médaille d'argent avec un chrono de 51.20.

Dans cette même catégorie d'âge, Marianne Hogan de Bedford, a aussi été la première à franchir le fil d'arrivée avec un temps de 50.04. Son frère François a récolté une médaille de bronze chez les 14-15 ans avec temps de 53.56

Chez les 30-34 ans, Sylvie Charest de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté l'or avec un chrono de 1:16.33 tandis que Yves Martel de Saint-Athanase a terminé douzième chez les 40-44 ans avec un temps de 1:23.46.

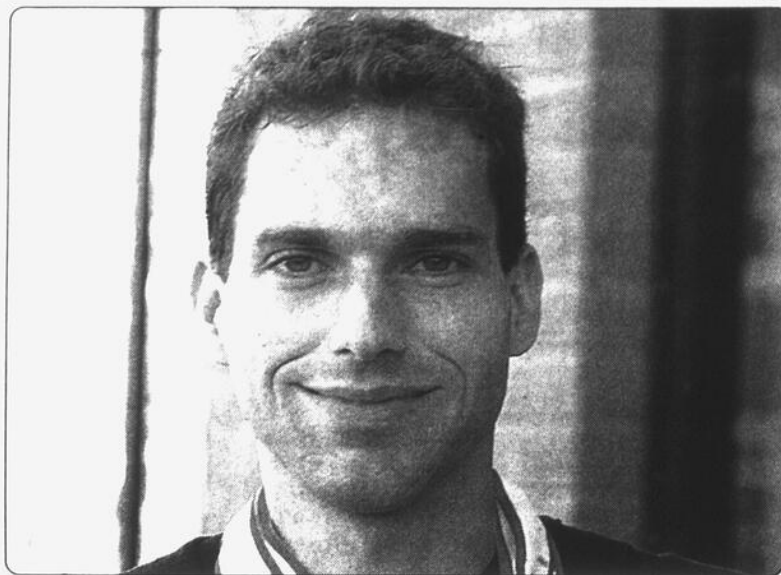
KIDS OF STEEL

D'autre part, les soeurs Provost ont connu beaucoup de succès lors du triathlon d'Ottawa de la série «Kids of Steel» tenue le 13 juillet dernier.

Tout d'abord Ariane a dominé toutes ces adversaires chez les 10-11 ans pour inscrire une quatrième victoire en autant de compétitions cette saison après des médailles d'or aux triathlon de Sherbrooke, Stittsville et Drummondville.

Après une victoire à Stittsville, sa soeur aînée Caroline a encore très bien fait avec une deuxième place, à seulement 37 secondes derrière Lyndsay Anderson d'Orleans en banlieue d'Ottawa. Cette Ontarienne s'est d'ailleurs appropriée la première place du classement ontarien devant Caroline.

Grâce à leurs performances à Drummondville, les deux soeurs Provost ont obtenu leur laissez-passer pour les Jeux du Québec, tout comme Antoine Breault. Marianne et François Hogan représenteront pour leur part la région Richelieu-Yamaska à cette finale provinciale. ■



Sébastien Larochelle

Sébastien Larochelle aux Jeux mondiaux des greffés

RICHARD HAMEL

Double médaillé d'or à Kobe au Japon en 2001, Sébastien Larochelle s'est envolé vers la France la semaine dernière où il participe à ses deuxièmes Jeux mondiaux des greffés. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu prendra part aux épreuves de 100 m et 200 m sur la piste de Nancy.

Quinze autres Québécois qui ont subi une greffe seront présents à ces Jeux, lesquels regrouperont 1500 athlètes originaires d'une cinquantaine de pays. L'événement, qui se tient jusqu'au 27 juillet, permet aux athlètes de démontrer les bienfaits du don d'organes et des transplantations.

À ses premiers Jeux mondiaux, Sébastien Larochelle avait franchi les 100 mètres en 11:27 et les 200 mètres en 23:37, un record à ces compétitions.

L'athlète, qui a subi une transplantation rénale il y a trois ans, avait mis fin à sa carrière athlétique à cause de problèmes de santé. Son médecin lui avait appris qu'il était atteint de la maladie de Berger, qui se manifeste par un dérèglement du système immunitaire faisant en sorte de détruire les reins à petit feu.

Après deux ans et demi de dialyse, les médecins ont trouvé un donneur compatible à Sébastien Larochelle. Il a subi avec succès une greffe d'un rein, le 26 juin 2000 au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke.

Âgé de 30 ans, Sébastien Larochelle a été nommé athlète de l'année à l'Université de Sherbrooke en 1996.

Isabelle Gendron directrice générale de la Fondation Diane-Hébert et Roselyne Trudeau, entraîneuse de Sébastien Larochelle, accompagnent les seize athlètes québécois à Nancy. ■

TRIATHLON

Trois filles d'ici sur l'équipe du Québec

Après les résultats du début de saison, Triathlon Québec a fait connaître l'identité des athlètes qui représenteront l'équipe Québec dans le cadre des Championnats de l'Est du Canada qui seront disputés les 27 et 28 juillet à Magog.

Huit athlètes composeront l'équipe, soit deux filles et deux garçons chez les 12-13 ans, et autant chez les 14-15 ans. Les filles du Haut-Richelieu se sont vues octroyer trois des quatre places disponibles.

Chez les 12-13 ans, Marianne Hogan de Bedford qui porte les couleurs du Club Tri-Mégo de Trois-Rivières et Caroline Provost de Saint-Luc qui s'entraîne avec le Club des Rapides du Lac-Saint-Louis défendront le Québec.

Dans le groupe des 14-15 ans, LauriAnne Breault de Saint-Jean-sur-Richelieu qui fait partie du club TriBut, fera équipe avec Véronique Bilo-deau de Longueuil, membre des Rapides. ■



VICTOIRE DE 14 À 8

Les Angels se lèvent à Lévis

RICHARD HAMEL

Après avoir accordé 19 points à leurs deux matchs précédents, les Angels ont sorti leurs bâtons dimanche à Lévis pour finalement l'emporter 14 à 8. Si la défense a encore connu quelques ratés, l'attaque aura au moins sauvé les meubles.

«On se répète, mais c'est toujours la même histoire. On commet des erreurs, on a de la difficulté à frapper et quand c'est le cas, on laisse beaucoup de coureurs sur les buts», déplore l'entraîneur-chef, Christian Turcotte.

Contre les Ailes du Québec jeudi dernier, l'attaque a été très silencieuse. Tirant de l'arrière 3 à 2 après trois manches, les Angels ont soudainement frappé dans le vide. Les jeunes Ailes, grâce à une attaque de treize coups sûrs, ont finalement gagné le match 9 à 2.

Les Johannais ont réussi trois petits coups sûrs et laissé sept coureurs sur les sentiers. Jean-Robert Côté, qui a accordé les sept premiers points, a cédé sa place à Éric Leclerc.

BONSOIR M. TURCOTTE!

Mais ce qui préoccupait le plus Christian Turcotte, c'est la rencontre de vendredi à Laval. Vraisemblablement, il n'a pas les Associés dans son cœur. Il parle plutôt des Arrogants de Laval.

Au lieu d'envoyer son as lanceur au monticule, il a préféré donner la balle à un receveur, Kevin Tremblay. «Il a un bon bras et est reconnu pour être «wild» (erratique). En fin de compte, ça faisait mon affaire...», ironise-t-il.

Au lieu de jouer la carte de l'arrogance, les Associés ont fait l'inverse. «J'ai même eu droit à des excuses et à quelques «bonsoir monsieur Turcotte. Avaient-ils de quoi à se faire pardonner?»

Les Associés avaient beau jouer les bons garçons, ils ont tout de même marqué des points. Le match s'est joué en deuxième manche où les Lavallois ont pro-

fité de cinq erreurs des Angels pour inscrire sept points, portant le score à 8 à 1.

Les Angels ont montré des dents en se rapprochant à 8 à 7. Mais Kevin Tremblay a accordé deux autres points. Il a néanmoins lancé un match complet n'allouant que six coups sûrs. «Tremblay fait maintenant partie de notre rotation de lanceurs partants», précise l'entraîneur.

Les visiteurs en ont réussi neuf, mais ont laissé poireauter onze coureurs. Stéphane Laviolette et Joe Vandette ont récolté chacun deux coups sûrs en quatre. Éric Bertrand a frappé un coup sûr en plus de soutirer deux buts sur balles.

Dimanche à Lévis, les Angels ont renversé les rôles pour revenir avec un gain de 14 à 8. «Avant le match, Joe Vandette a réuni les joueurs pour un petit meeting. Il est tanné de voir l'équipe perdre et commettre des erreurs. Il a fait appel à la fierté et son discours a porté des fruits».

Les Angels ont frappé treize coups sûrs. Vandette a connu un match de trois coups sûrs, alors que Jean-Robert Côté et Stéphane Laviolette claquaient deux doubles en quatre présences. Lee Hinkson, qui a patrouillé le champ avant d'accorder quatre buts sur balles comme lanceur, a aussi frappé en lieu sûr à trois reprises.

Au monticule, Benjamin Jacob a continué son excellent travail. Il n'a accordé que cinq coups sûrs en plus de retirer quatre frappeurs en cinq manches. Brad Pelletier est venu fermer les livres.

ENCORE TROIS

Les Angels, qui présentent une fiche de onze victoires et treize revers, ont encore trois matchs à disputer avant la fin du calendrier régulier. Ils termineront la saison à Laval le 29 juillet et à Sherbrooke le lendemain. Un match est à reprendre à Saint-Jean contre Montréal. C'est possible qu'il soit présenté dimanche. ■



Basket: Julie Chapados à Winnipeg

Julie Chapados de Saint-Jean-sur-Richelieu participera au Championnat canadien de basketball du 29 juillet au 2 août à Winnipeg. Elle s'est qualifiée sur l'équipe cadette en compagnie de onze autres filles. Une centaine de jeunes québécoises avaient été invitées à la sélection et quinze ont été choisies. Après deux semaines d'entraînement, un tournoi au Nouveau-Brunswick et un autre à Montréal, douze ont obtenu leur place sur l'équipe du Québec, dont Julie Chapados. ■

FOOTBALL SENIOR

Les Broncs s'inclinent en finale provinciale

RICHARD HAMEL

Après avoir raflé le titre de champion de la ligue, les Broncs de Saint-Jean se sont inclinés 39 à 33 devant les Guerriers de Montréal en finale provinciale de football senior présentée dimanche dernier au Stade de l'Université McGill.

Ce n'est pas tant la défaite que l'absence de plusieurs joueurs qui a déçu l'entraîneur-chef, Benoît Lamarre. Cinq réguliers, dont le quart-arrière Éric Léger, ont préféré participer au tournoi de flag-football tenu durant le même week-end plutôt que de jouer le match de la finale.

«Malgré tout, on a livré une bonne bataille. Notre défense a disputé un gros match, mais notre attaque au sol a encore connu des difficultés», note M. Lamarre.

Blessé à la jambe l'an dernier, Benoît Lamarre a effectué un retour au jeu. C'est d'ailleurs lui qui a remplacé Éric Léger au poste de quart-arrière. Il a inscrit un touché sur une course au sol d'une vingtaine de verges. Malheureusement, il s'est fracturé la clavicule au troisième quart, cédant sa place à Frédéric Morin.

Jean Messier a capté deux passes de touché, alors que Gontran Cloutier et Frédéric Morin réussissait chacun une transformation d'un point.

La défense a apporté sa contribution au pointage par



L'entraîneur-chef des Broncs, Benoît Lamarre, en compagnie de Louis Bonneau de la Taverne du coin, commanditaire principal de l'équipe.

l'entremise de Mario Mathurin, auteur de deux touchés à la suite de deux interceptions. Paul Mathurin a également réussi une interception.

Les Broncs, qui tiraient de l'arrière par deux touchés en première demie, ont effectué une remontée pour prendre les devants 33 à 31 avec un peu plus de trois minutes à faire dans la rencontre. Les Guerriers ont toutefois renversé les rôles avec un majeur pour ensuite conserver leur avance.

Champions de la Ligue de la

région de Laval, les Guerriers pouvaient compter dans leur alignement sur un ancien des Obélix de Saint-Jean, Étienne Vanslette, qui a par la suite évolué pour Lennoxville au niveau collégial avant de se tailler un poste avec le Rouge et Or de l'Université Laval. Vanslette effectuera d'ailleurs un retour au jeu avec les Carabins de l'Université de Montréal cet automne.

Les Guerriers en étaient à leur deuxième participation de suite à cette finale. L'an dernier, ils s'étaient inclinés devant Valleyfield. ■

L'ÉQUIPE DÉCIMÉE PAR LES BLESSURES

Les Barracudas blanchis 35 à 0

RICHARD HAMEL

Durement éprouvés par les blessures, les Barracudas ont encaissé leur pire défaite de la saison samedi dernier, s'inclinant 35 à 0 devant Ormstown sur le terrain du Campus du Fort-Saint-Jean.

En plus de six joueurs blessés, quatre autres étaient partis en vacances. C'est tout juste si l'équipe de rugby a pu rassembler suffisamment de joueurs pour disputer le match. Les Barracudas ont perdu deux gros morceaux en Martin Poirier (blessé au poumon) et Jean Forget (blessé à la rate), eux qui ne reviendront pas au jeu cette saison. Quatre autres joueurs sont sur la touche pour une période indéterminée.

«Nous n'avons pas été en mesure d'offrir une bonne opposition à Ormstown. Notre adversaire a joué un très bon match. Il nous reste juste à nous remettre d'aplomb et à aller leur jouer le même tour chez eux en deuxième moitié de saison», mentionne le porte-parole de l'équipe, Martin Benoît.

Les Barracudas complètent la



Les Barracudas ont encaissé un cuisant revers de 35 à 0 aux mains de l'équipe d'Ormstown samedi au Campus du Fort Saint-Jean.

mi-saison du calendrier avec un dossier de quatre victoires et trois défaites. «Une fiche satisfaisante, tout de même, malgré les nombreuses blessures. Mais tous les joueurs sont conscients que nous pouvons battre n'importe quelle équipe dans cette ligue. Il faudra par contre beaucoup plus d'implication lors des entraînements. Il y a eu un petit relâchement depuis la pause de trois semaines», admet-il.

Les Barracudas aimeraient bien terminer en force, question de bénéficier de l'avantage du ter-

rain tout le long des séries éliminatoires. Si la première position semble peu réaliste puisque Trois-Rivières n'a toujours pas subi la défaite, la deuxième place est à la portée des Johannais.

D'ici là, la troupe de Dris Jef poursuit son séjour à domicile en accueillant Beaconsfield (avec l'ancien des Alouettes, Michael Soles) le samedi 26 juillet à 15 heures au Campus du Fort Saint-Jean. Lors du premier match entre les deux équipes, les Barracudas avaient eu le meilleur par la marque de 25 à 3. ■

LE 9 AOÛT AU COLISÉE ISABELLE-BRASSEUR

Dernière chance de s'inscrire au hockey masculin et féminin

RICHARD HAMEL

C'est déjà la dernière chance de s'inscrire à la prochaine saison de hockey dans la région. Les jeunes qui désirent jouer en 2003-2004 devront se présenter à la séance le samedi 9 août de 9 heures à 14 heures au Colisée Isabelle-Brasseur.

Les coûts d'inscription sont les mêmes pour les filles et les garçons. Les cotisations incluent la taxe de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu (150 \$) et des frais d'administration (20 \$).

Pour la catégorie MAHG 0 (joueurs nés entre le 1^{er} octobre 1998 et le 30 septembre 1999), le coût est de 170 \$. Pour les catégories MAHG 1 (nés entre le 1^{er} octobre 1997 et le 30 septembre 1998) et MAHG 2 (nés entre le 1^{er} octobre 1996 et le 30 septembre 1997), le coût est de 270 \$.

Pour les catégories novice (nés entre le 1^{er} octobre 1994 et le 30 septembre 1996), atome (nés entre le 1^{er} octobre 1992 et le 30 septembre 1994) et pee-wee (nés entre le 1^{er} octobre 1990 et le 30 septembre 1992), il en coûtera 325 \$ pour la saison.

Pour les catégories bantam (nés entre le 1^{er} octobre 1988 et le 30 septembre 1990) et midget (nés entre le 1^{er} janvier 1986 et le

30 septembre 1988), le coût est de 345 \$. Enfin, pour la catégorie junior (nés entre le 1^{er} janvier 1983 et le 30 septembre 1986), le coût est de 370 \$. Tout joueur âgé de 17 ans (1986) pourra évoluer au niveau midget ou chez les juniors. À noter que les non-résidents devront prévoir un montant additionnel de 445 \$ à ces frais d'inscription.

FÉMININ

Du côté féminin, les joueuses de Saint-Jean-sur-Richelieu âgées de 8 à 11 ans (nées entre le 1^{er} octobre 1992 et le 30 septembre 1994) évolueront dans la catégorie atome, alors que celles âgées de 11 à 13 ans (nées entre le 1^{er} octobre 1990 et le 30 septembre 1992) seront regroupées dans la catégorie pee-wee. Le coût d'inscription est de 325 \$.

Pour les filles de la catégorie bantam (nées entre le 1^{er} octobre 1988 et le 30 septembre 1990), le coût est de 345 \$. Chez les juniors (nées entre le 1^{er} octobre 1998 et le 30 septembre 1999), il en coûtera 370 \$.

D'autre part, les Blizzards du Haut-Richelieu recrutent en vue de former des équipes regroupant des joueuses de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville, Saint-Césaire, Chambly et Marieville. Les filles âgées de 10 à 20 ans sont invitées à se présenter les mercredis de 19h30 à 21 heures jusqu'au 22 août à l'aréna du Fort Saint-Jean. Un montant de 15 \$ est applica-

ble pour chaque fille qui participe à l'activité sur la patinoire.

L'an dernier, deux représentantes des Blizzards (Marie-Laurence Leclair dans la catégorie pee-wee B) et Sophie Brault dans la catégorie bantam B) ont fait partie des équipes du Richelieu qui ont remporté les honneurs de la Coupe Dodge. Et aux Jeux du Québec, Sophie Brault et Sacha Gouchie ont aidé la formation de la Rive-Sud à gagner la médaille d'or.

L'équipe pee-wee B des Blizzards a terminé la saison 2002-2003 au premier rang du calendrier régulier, a remporté les séries éliminatoires, les championnats régionaux et le tournoi de Boisbriand.

La formation bantam B a également raflé le championnat de la saison, des séries et le titre aux championnats régionaux, en plus d'être finalistes aux tournois de Napierville et Côte-de-Beaupré. L'équipe junior a pour sa part terminé neuvième sur onze équipes en saison régulière et a gagné le tournoi d'Aylmer.

Pour toute information concernant les inscriptions, il suffit de téléphoner au Hockey mineur de Saint-Jean au 347-1113. Pour les équipes des Blizzards, on peut contacter Guylaine Soucy au 359-4387, René Lainesse au 658-3041 ou Johanne Benjamin au 348-1894. ■



Le GCV de Saint-Jean-sur-Richelieu participe à la ronde des séries éliminatoires de roller-hockey ce soir à Mascouche.

Roller-hockey: place aux séries

RICHARD HAMEL

La Ligue professionnelle de roller-hockey présentera ses séries éliminatoires ce soir (mercredi) à l'aréna de Mascouche. Un tournoi à la ronde permettra de déterminer les deux équipes finalistes qui croiseront le fer la semaine prochaine.

Avec la dissolution des équipes de Repentigny et des Raps, le calendrier a été écourté de deux semaines. Le GCV de Saint-Jean-sur-Richelieu a complété la saison régulière avec une fiche parfaite de huit victoires.

Mercredi dernier, les Johannais ont vaincu Saint-Jérôme 8 à 7 et ce, malgré la présence de seulement six joueurs, dont le gardien

Patrick Charbonneau. Alexandre Audette et Jean-Charles Miclette ont réussi chacun un tour du chapeau, alors que Marco Lachance enfilait deux buts. Les trois joueurs ont terminé la soirée avec chacun quatre points.

«On avait pris les devants 5 à 0 à mi-chemin dans le match. Mais on était passablement essoufflé en fin de rencontre. On a gagné de justesse. Patrick a fait de bons arrêts», raconte le porte-parole, Marco Lachance.

SÉRIES

Ce soir, donc, les quatre équipes de la LPRH se disputeront un tournoi à la ronde avec des minichamps de deux périodes de quinze minutes. Les deux meilleures formations se retrouveront en finale le mercredi 30 juillet, toujours à Mascouche. ■



Soccer: la saison bat son plein

Le championnat d'été de Soccer Haut-Richelieu (SHR) bat son plein depuis la fin du mois de mai sur les terrains de soccer de la région, alors que 1300 joueuses et joueurs de 8 à 16 ans provenant des secteurs de la grande ville de Saint-Jean-sur-Richelieu se disputent un championnat de ligue du lundi au jeudi jusqu'au 1^{er} août.

Par la suite, les 95 équipes qui composent la ligue de soccer du Haut-Richelieu s'engageront dans un tournoi à la ronde. Finalement, le samedi 23 août, le Festival Pasquier se déroulera au campus du Fort-Saint-Jean alors que toutes les équipes seront rassemblées pour jouer de une à deux parties et ainsi

conclure cette saison 2003.

Ajoutons que l'on peut suivre la progression des équipes sur le nouveau site Internet www.soccerhaut-richelieu.com. Sur ce site créé par Marc-André Lord, on retrouve les résultats, les classements, les buteurs ainsi que les cartons reçus par les joueurs. De plus le site donne de l'information sur le soccer dans la région.

Par ailleurs, l'organisme Soccer Haut-Richelieu embauché deux étudiants pour cet été. Simon Lapointe agit à titre de support administratif au SHR, soit de compiler les statistiques et de soutenir Marc-André Lord au poste de coordonnateur. De son côté, Nadir

Guenfoud, jeune joueur du Celtix Élite, occupe le poste de support technique et se déplace sur les terrains pour s'assurer de la bonne progression des joueurs de moins de 8 ans (catégorie novice) dans les trois secteurs. Il est aussi disponible pour aider les entraîneurs des autres catégories U-8 à U-16. Environ 550 jeunes de 5, 6 et 7 ans évoluent dans le programme de soccer à quatre contre quatre.

Finalement, Soccer Haut-Richelieu possède maintenant un bureau situé au Stade du Haut-Richelieu et une ligne téléphonique pour répondre aux questions des parents et entraîneurs. Le numéro à composer est le 349-5545. ■

Les espoirs du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu

C'est au complexe sport Absolu du Campus du Fort-Saint-Jean que se tient le camp d'évaluation d'Équipe Québec des moins de 17 ans. Une quarantaine de joueurs se sont rapportés à l'entraîneur-chef, Martin Raymond, jeudi dernier. Trente-trois proviennent d'équipes de la Ligue midget AAA et sept du nouveau réseau midget espoir. Ce camp, qui se poursuivra jusqu'au 24 juillet, mènera à la sélection de 21 hockeyeurs qui représenteront le Québec au Défi mondial des moins de 17 ans, un tournoi qui se déroulera du 27 décembre au 4 janvier à Terre-Neuve.



Les joueurs ayant fait partie de l'édition 2002-2003 ont été invités à disputer un match contre les aspirants à l'équipe Québec des moins de 17 ans en fin de semaine dernière. Parmi ces joueurs, on retrouvait le défenseur Frédéric St-Denis. Incidemment, le joueur de Saint-Alexandre se prépare à participer au camp d'entraînement des Voltigeurs de Drummondville dans la Ligue junior majeur du Québec. La saison dernière, il avait participé à une quinzaine de matchs avec l'équipe. Le camp se mettra en branle le 12 août. ■



Les athlètes junior et les membres de la délégation senior de l'équipe canadienne de karaté lors de leur séjour au Campus du Fort-Saint-Jean.

L'équipe canadienne de karaté est venue s'entraîner à Saint-Jean

Saint-Jean-sur-Richelieu a reçu la visite de quelques-uns des meilleurs athlètes de karaté au pays à la fin du mois de juin dernier alors que des membres des équipes nationales junior et senior canadiennes de karaté sont venus tenir leur camp d'entraînement préparatoire au Championnat panaméricain et aux Jeux panaméricains qui auront lieu en août prochain à Santo-Domingo.

Six athlètes membres de l'équipe canadienne senior qui ont obtenu leur laissez-passer pour les Jeux panaméricains lors des derniers Championnats panaméricains et 42 juniors âgés de 14 à 21 ans ont pris part à ce camp qui s'est déroulé au Campus du Fort-Saint-Jean du 27 au 30 juin. L'organisation du camp des juniors était sous la responsabilité de Patricia Beauregard, coach national, secondée par Gérard Lauzière et Guy Brodeur, tous deux également coach nationaux.

Il s'agissait de la première fois qu'un tel camp se déroulait à Saint-Jean-sur-Richelieu, souligne Valérie Boulos, coordonnatrice de l'événement. Bien plus,



Valérie Boulos, coordonnatrice du camp d'entraînement tenu à Saint-Jean-sur-Richelieu.

il s'agissait de la première fois qu'un camp de cette envergure, c'est-à-dire un camp regroupant des athlètes d'un bout à l'autre du Canada, avait lieu au pays.

Selon Mme Boulos, tout s'est fort bien déroulé et le site du Campus a été très apprécié des participants. Au cours de leur

séjour, les athlètes, en plus de leur entraînement proprement dit, ont pu assister à différentes conférences portant notamment sur le déroulement des Jeux panaméricains, de même que sur la question du dopage, conférence présentée par le Comité canadien d'éthique dans les sports. Une causerie sur la nutrition sportive ainsi qu'une activité éducative sur la prévention du dopage étaient également au programme.

Comme le fait remarquer la coordonnatrice, l'organisation du camp d'entraînement a bénéficié de l'implication de nombreux commanditaires, dont plusieurs de Saint-Jean-sur-Richelieu et des environs. Par exemple, les collations servies aux athlètes afin de les aider à refaire leurs réserves d'énergie après chaque entraînement ont été fournies par des entreprises d'ici, notamment le marché IGA Gladu, la Pâtisserie La Fourcée et la Fruiterie des Halles. Le député fédéral de la circonscription de Saint-Jean, Claude Bachand, a également apporté une contribution financière à l'événement, ajoute Mme Boulos. ■



La délégation de l'équipe canadienne senior pour les Jeux panaméricains de Santo Domingo.

Moment de vérité pour quatre karatékas

VALÉRIE LEGAULT

Budo Karaté Dojo compte désormais deux élèves de ceinture noire, troisième niveau (sandan). Le 21 juin, Alain Roy et Suzanne Lorrain se sont présentés pour leur examen final avec les karatékas Josée Savoie et Guy Sasseville, qui aspiraient à la ceinture noire shodan (premier niveau).

L'examen s'est déroulé sous l'œil de Michel Tremblay, directeur technique du Budo Karaté Dojo et examinateur, ainsi que devant les autres élèves de l'école, les parents et les amis des candidats. Par leur courage, leur persévérance et leur détermination, ces quatre samourais des temps modernes ont réussi les quatre épreuves principales de leur examen.

Tout d'abord, ils ont exécuté le Kihon, une série de déplacements

de défense et d'attaque qui demandent une coordination efficace des mains et des pieds. Puis, les quatre aspirants ont subi un test de précision pour vérifier l'exécution des coups et leur puissance de frappe.

L'exécution des katas a suivi. Il s'agit de chorégraphies de mouvements représentant la défense et l'attaque contre quatre à dix adversaires. Chaque candidat a exécuté trois katas, dont un imposé par l'examineur. L'examen s'est terminé par les Bunkai, des applications de différentes séquences puisées dans les katas. Vitesse, puissance, précision et synchronisme devaient être au rendez-vous, car ces techniques de défense sont exécutées comme si une situation réelle l'exigeait.

Budo Karaté Dojo, située à Saint-Jean-sur-Richelieu, est la plus ancienne école de karaté de type shotokan au Canada. Son directeur, Michel Tremblay, pratique le karaté depuis 40 ans. ■



Alain Roy, Josée Savoie, Michel Tremblay, Suzanne Lorrain et Guy Sasseville



Deuxième au Québec

André Prince de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté une médaille d'argent au Championnat provincial invitation de tennis de table le 7 juin dernier au Centre Claude-Robillard à Montréal. Membre du Club de tennis de table du Haut-Richelieu, M. Prince a raflé cet honneur chez les 40 ans et plus. À gauche sur la photo, le président du CTHR, Claude Perron. Le club fait relâche cet été pour reprendre ses activités en septembre avec une nouvelle session. ■

Quatre nageurs du CNHR iront aux Jeux du Québec

RICHARD HAMEL

La délégation de la Rive-Sud aux Jeux du Québec comptera quatre membres du Club de natation du Haut-Richelieu. Gabrielle Lacombe, Marie-Pierre Bérubé, Mélanie Marion et Simon Robichaud ont obtenu leur laissez-passer grâce à leurs performances à la Finale régionale tenue à Sainte-Julie.

Quelque 211 nageurs provenant de huit clubs de la Rive-Sud se disputaient les 20 places disponibles (10 garçons et 10 filles) pour représenter la aux Jeux du Québec qui auront lieu du 1^{er} au 9 août dans la MRC de l'Amiante.

Le programme de natation des Jeux du Québec ayant, depuis les derniers Jeux, subi une cure d'amaigrissement, le nombre de nageurs invités à participer à la Finale provinciale est passé de 48 par région qu'il était en 2001 à 20 cette année. Seule la catégorie des 14 ans et moins est maintenant présentée aux Jeux.

Lors de la Finale régionale, sur les 25 athlètes représentant le CNHR, 21 étaient admissibles à participer à la qualification régionale en raison de leur âge. Parmi ceux-ci toutefois, pas moins de treize nagent cette année dans la catégorie des 11-12 ans et seront à nouveau éligibles dans deux ans à participer aux Jeux du Québec.

Une opposition féroce et acharnée attendait donc les jeunes athlètes lors de cette compétition où il ne s'est pas fait de quartier, chacun y allant de ses plus beaux efforts en vue de se tailler une place au sein de l'équipe de la Rive-Sud. Des performances exceptionnelles ont permis à quatre athlètes du club de natation du Haut-Richelieu d'obtenir une place sur cette équipe.

FILLES

C'est du côté féminin que le CNHR s'est le plus illustré. Pour une, Gabrielle Lacombe (13 ans) a obtenu sa qualification avec des victoires aux 200 et 400 m quatre nages, ainsi qu'aux 200 m brasse et 200 m papillon, complétant cet impressionnant tableau par une troisième place au 100 m quatre nages. Avec de tels résultats, Gabrielle a largement devancé toutes ses rivales de la Rive-sud. La région, à juste titre, fonde de grands espoirs en celle qui en sera à ses deuxièmes et derniers Jeux du Québec.

Pour sa part, Marie-Pierre Bérubé (12 ans) s'est également faufilée sur l'équipe de la Rive-Sud avec des deuxièmes positions aux 200 m libre, 200 m et 400 m quatre nages. Marie-Pierre en sera également à ses seconds Jeux du Québec.

Mélanie Marion (12 ans), quant à elle, s'est qualifiée sur l'équipe en vertu de sa victoire au 400 m libre et d'une troisième position au 200 m libre, décrochant ainsi sa première participation aux Jeux.

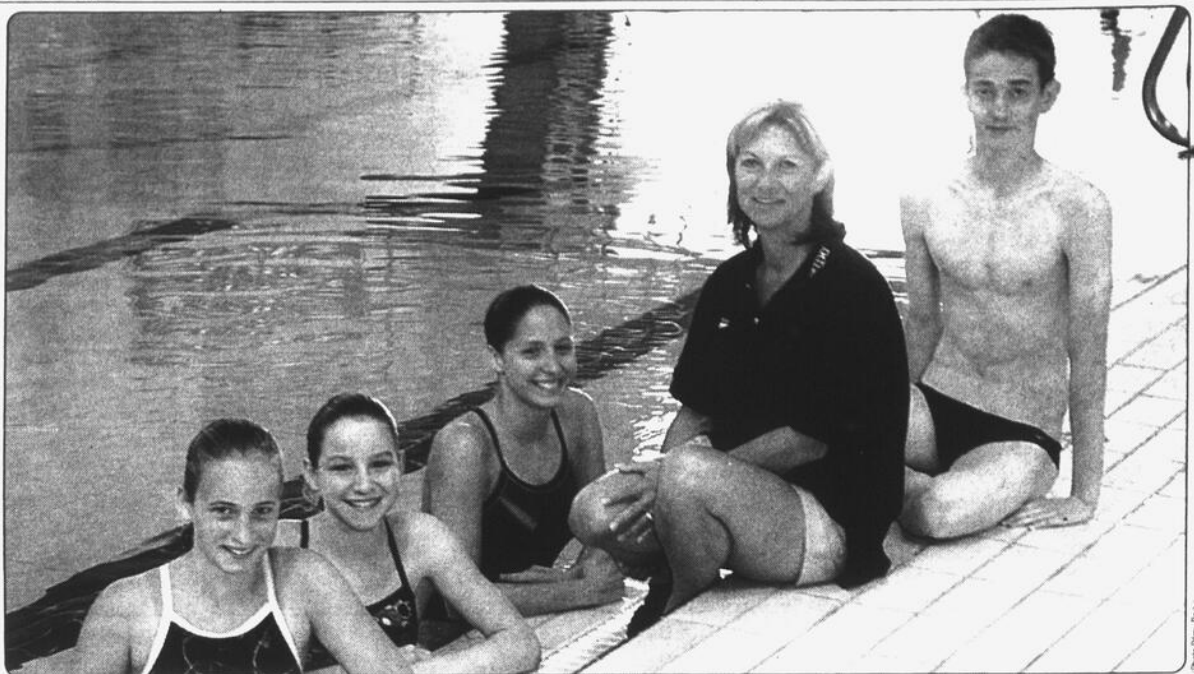
Mélanie et Marie-Pierre seront toutefois à nouveau éligibles dans deux ans à représenter la Rive-Sud aux Jeux du Québec.

Enfin, il y a également lieu de mentionner que Édith Jochems Tanguay avec une deuxième place au 400 m libre et une troisième position au 400 m quatre nages a été désignée première substitut de l'équipe.

GARÇONS

À l'instar de Gabrielle Lacombe, Simon Robichaud a connu une fin de semaine des plus spectaculaires et a aisément obtenu sa qualification au sein de l'équipe de la Rive-Sud enregistrant deux victoires aux 200 m et 400 m quatre nages, une deuxième position au 400 m libre ainsi que deux troisièmes positions aux 100 m quatre nages et 200 m brasse.

Simon, qui en sera également à



Gabrielle Lacombe, Marie-Pierre Bérubé, Mélanie Marion et Simon Robichaud, en compagnie de l'entraîneure, France Latendresse.

ses deuxièmes Jeux du Québec, constitue une «valeur sûre» pour la région aux Jeux du Québec.

L'entraîneure France Latendresse

se a déclaré être satisfaite de la performance de ses nageurs, lesquels ont brillamment combattu face à une très vive concurrence, espé-

rant que les qualifiés puissent profiter au maximum de l'expérience qu'ils auront la chance d'acquérir à ces Jeux. ■

À MASCOUCHE

Deux autres podiums pour l'équipe AD OPT

Après quelques semaines de congé, l'équipe cycliste AD OPT reprenait l'action sur le circuit de compétition québécois le week-end dernier lors de la première édition de la Coupe Château de l'étang présentée dans la municipalité de Mascouche. L'équipe s'y est distinguée en raflant deux médailles d'argent.

Résident de Mascouche, Sylvestre Champagne s'est fait plaisir dans son propre patelin pour profiter d'un relâchement du peloton peu avant la mi-course de 54 km pour s'échapper avec Brandon Sant (Brunet) ainsi qu'un autre coureur dans l'épreuve chez les seniors 3.

Les deux compères ont lâché le troisième échappé et ont parcouru ainsi plus de la moitié de la course devant le peloton avec près d'un tour d'avance sur ces derniers. La victoire est finalement allée à Brandon Sant au sprint et la

deuxième place à Champagne dans un temps de 1:12.59. La troisième place est allée à Nicolas Paquin (Bois-Francis), en retard de 45 secondes.

«J'ai travaillé très dur lors de cette course. Nous nous échangeons bien les relais et ça a payé en fin de compte puisque mon équipe derrière a bien contrôlé le peloton pour ne pas qu'ils reviennent sur nous», de révéler Sylvestre Champagne.

Souignons d'ailleurs l'excellent travail de ses coéquipiers Christian Ouellet, Daniel Boilard et Maxime Charbonneau qui ont réussi à contrôler les ardeurs des poursuivants durant plus de 25 km.

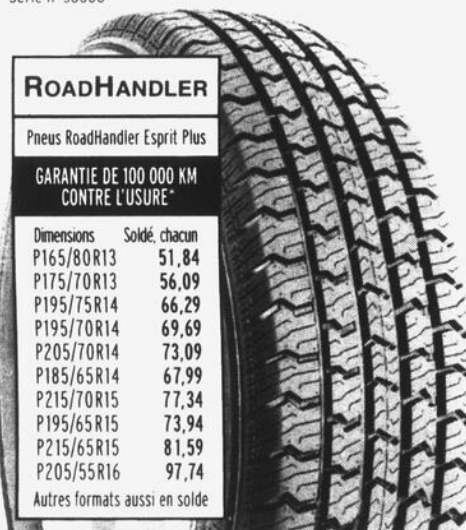
Charbonneau a également impressionné en réussissant son premier podium chez les juniors tout comme son coéquipier Champagne en accédant lui aussi sur la deuxième marche derrière Abel Chouinard (Espoirs de Laval). ■

Pneus RoadHandler^{MD}... exclusivement chez Sears

Presque tous les pneus RoadHandler sont en solde!

PNEUS RADIAUX DE TOURISME
RoadHandler ESPRIT PLUS

Soldé, à partir de **45⁹⁹** ch. P155/80R13
Série n° 38000



ROADHANDLER	
Pneus RoadHandler Esprit Plus	
GARANTIE DE 100 000 KM CONTRE L'USURE*	
Dimensions	Soldé, chacun
P165/80R13	51,84
P175/70R13	56,09
P195/75R14	66,29
P195/70R14	69,69
P205/70R14	73,09
P185/65R14	67,99
P215/70R15	77,34
P195/65R15	73,94
P215/65R15	81,59
P205/55R16	97,74
Autres formats aussi en solde	

PNEUS DE TOURISME
RoadHandler TOURING TE

Soldé, à partir de **61⁵⁹** ch. P175/70R13
Série n° 39000



ROADHANDLER	
Pneus RoadHandler Touring TE	
GARANTIE DE 130 000 KM CONTRE L'USURE*	
Dimensions	Soldé, chacun
P175/70R14	67,99
P185/70R14	70,39
P195/70R14	73,59
P205/70R15	79,19
P225/60R16	91,99
Autres formats aussi en solde	

Pas d'acompte, pas de paiement avant janvier 2004 pour les produits et services automobiles et plus!

Pas de paiement avant janvier 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.

SEARS
CLUB SEARS
ARTICLES EN PROMOTION
DU 2 AU 26 JUILLET 2003

Prix en vigueur jusqu'au samedi 26 juillet 2003, dans la limite des stocks

*Détails complets chez Sears

service auto  SEARS^{MC}

Centre de l'Auto Sears
Carrefour Richelieu
550, rue Pierre-Caisse
349-2651

SEARS



Les Maroons de Saint-Jean ont perdu en finale de la classe AA.



Mexicaines et Ontariennes se sont affrontées en demi-finale de la classe A.

TOURNOI DE FLAG-FOOTBALL

Ontariennes, Américains, Johannaises et... les Crapules remportent les honneurs!

RICHARD HAMEL

Le flag-football ne perd pas de sa popularité dans la région et au Québec. Le week-end dernier, 38 équipes ont envahi les six terrains du Campus du Fort Saint-Jean à l'occasion du tournoi annuel organisé par la Ligue du Haut-Richelieu.

«Les équipes apprécient toujours les installations du Campus. On ne retrouve aucun autre endroit au Québec où on peut utiliser simultanément six terrains pour jouer au flag-football. Tout le monde avait de bons commentaires», affirme l'organisateur, André Dion jr.

Le Campus pourrait d'ailleurs être le site du Championnat canadien de flag-football, un événement où Saint-Jean-sur-Richelieu accueillera les meilleures équipes au pays à la mi-septembre. «On travaille là-dessus. On aimerait bien que le championnat soit disputé ici», ajoute-t-il.

GAGNANTS

Cela dit, ça parlait flag-football en fin de semaine dernière au Campus. Ça parlait français, anglais, mais aussi espagnol puis-

que deux équipes mexicaines y étaient inscrites.

Dans la classe AA, les Aguilas Blancas de Mexico City, championnes du tournoi en juillet 2000, ont été éliminées en demi-finale s'inclinant 29 à 21 devant Team Ontario. Cette formation a par la suite mis la main sur le titre en battant l'équipe Dawksports de Toronto par la marque de 22 à 14.

L'autre formation du Mexique, regroupant des jeunes de 16 à 20 ans, a gagné un match sur trois. Le Haut-Richelieu était représenté par Sportflex, qui a remporté la finale de la classe A grâce à un gain de 28 à 8 sur ces Mexicaines.

AMÉRICAINS ET CRAPULES

Chez les hommes, Team USA a vaincu les Maroons de Saint-Jean 15 à 12 en finale de la classe AA. Une autre équipe du Haut-Richelieu, Énergie-Cardio, a perdu 19 à 14 aux mains de Flagmag en demi-finale.

Dans la classe B, les Crapules de Victoriaville, avec en tête le quart-arrière johannais Éric Léger, ont facilement disposé des Bas bruns de Trois-Rivières 38 à 12. Enfin, dans la classe C, Mont-Tremblant a fait trembler les Sharks 33 à 6 en finale. ■



L'entraîneur du Sportflex de Saint-Jean, Stéphane Bourgea, en compagnie de Mélanie Dolbec et Ariane Gay.



Deux membres de l'équipe américaine prennent une pause entre deux matchs.



Véronique Asnong du Sportflex de Saint-Jean lors du match contre le Fleur de lys.

LE 26 JUILLET

Une tranche de la Coupe du Québec sur la piste d'Iberville

RICHARD HAMEL

Annulée à cause de la pluie le 25 mai dernier, la première tranche de la Coupe du Québec de vélocross sera présentée samedi, 26 juillet, sur la piste située près de l'aréna Marcel-Larocque à Iberville.

Les responsables du club BMX du Haut-Richelieu accueilleront alors les coureurs provenant des quatre coins de la province, dont plusieurs de la région. Il s'agira en fait de la septième épreuve du calendrier de la saison de vélocross.

En fin de semaine dernière, dix-huit membres du club BMX ont participé à la sixième tranche présentée à Pointe-du-Lac. Parmi ceux-ci, trois ont remporté la médaille d'or: Kevin Beauvolsk chez les 6 ans, Étienne Champagne chez les 7 ans et Joey Trudeau (surclassé) chez les 14 ans. Celui-ci a devancé ses coéquipiers Nicolas Aubert et Benoît Martin.

Brandon Beauvolsk a pour sa part terminé deuxième chez les 8 ans, alors que chez les 9 ans, Félix-Antoine Bouchard prenait la cinquième place. Chez les 10 ans, soulignons la deuxième position

pour Marc-Antoine Champagne, la cinquième pour Derreck Beauvolsk et la sixième pour Patrick Pluk.

Chez les 11 ans, Mathieu Hardy a terminé quatrième devant Matthew Lapière, tandis que chez les 12 ans, Hugo Leduc-Benoît a pris le troisième rang et Jean-Daniel St-Pierre Tremblay le cinquième. Éric-Olivier Thériault Raymond a été blessé lors des qualifications.

Chez les 13 ans, Danny Pluk a terminé sixième. Le tableau est complété par des médailles d'argent de Claude Aubert (15 ans) et Kim Lareau (16 ans et plus sport).

Deux anciens du club BMX La Tuque, nouvellement déménagés dans la région, ont contribué à cette bonne récolte. Étienne Champagne a raflé les honneurs chez les 7 ans alors que son frère, Marc-Antoine, terminait deuxième chez les 10 ans, devant Derreck Beauvolsk et Patrick Pluk.

Kevin Beauvolsk a également remporté la course chez les 6 ans, tandis que son frère, Brandon, terminait troisième chez les 8 ans.

Chez les 11 ans, Mathieu Hardy a pris le quatrième rang devant Matthew Lapière. Maxime Leblanc n'a pu se rendre en finale. Du côté des 12 ans, Hugo Leduc-Benoît a terminé deuxième et Éric-Olivier Thériault-Raymond quatrième. Chez les 13 ans, Francis Leconte a récolté une sixième place, alors que Danny Pluk n'a pu accéder à la finale.

Trois coureurs du club BMX du Haut-Richelieu ont enlevé les honneurs de la course chez les 13 ans. Joey Trudeau, Nicolas Aubert et Benoît Martin ont franchi dans l'ordre la ligne d'arrivée. Claude Aubert chez les 15 ans et Kim Lareau chez les 16 ans et plus sport ont aussi terminé au premier rang. Enfin, Jonathan Houle, chez les 16 ans et plus élite, a dû se contenter d'une sixième place.

IBERVILLE

Les amateurs de vélocross se donnent donc rendez-vous à Iberville le samedi 26 juillet pour cette reprise d'une tranche de la Coupe du Québec.

Les inscriptions se prennent dès 10 heures et les compétitions se mettront en branle à midi. Les coureurs qui désirent y participer peuvent obtenir toute l'information en appelant au 347-3844. ■

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE-MOLLE

Ligue de balle-molle féminine St-Luc

Classement 14 juillet 2003

Catégorie Moustique

Équipe	PJ	V	D	N	PP	PC	Diff.	Pts
Garage Alfred Froese	12	11	1	0	114	26	88	22
BlueLine	12	10	2	0	90	37	53	20
Action-Jeune	12	5	7	0	70	104	-34	10
Pentagone	12	3	9	0	75	112	-37	6
Excavation								
Poirier-Lazure inc.	12	1	11	0	58	128	-70	2

Meilleurs frappeurs

Nom	PJ	AB	CS	Moy
L. Ricard, Action-Jeune	12	24	14	583
M. Leblanc, BlueLine	8	21	11	524
G. Ménard, Ex. Poirier-L.	9	21	11	524
J. Ouellet, Pentagone	12	29	15	517
S. Charbonneau, G. Froese	12	28	14	500
C. Benoit, Gar. A. Froese	10	22	11	500
A. Breault, Ex. Poirier-L.	12	26	12	462
F. Vachon, Action-Jeune	9	24	11	458
D. Tétrault, Action-Jeune	12	24	11	458
N. Gélinau, BlueLine	9	22	10	455

Ligue de balle Olympique

Division C2

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Bar du Coin	11	4	1	23	121	93
Bar L'Ecluse	9	5	2	20	99	88
L.A.L.	9	6	1	19	131	90
Erabière Feuille d'Erable	9	7	0	18	108	101
Taverne des Sports 1	8	8	0	16	96	107
Marina Gagnon	4	8	4	12	99	105
Ebenisterie S.M.	2	14	0	4	90	160

Meilleurs frappeurs

C. Benoit, Mar. Gagnon	657
J.F. Guimond, Bar Ecluse	600
A. Beaumont, LAL	559
C. Beaudin, Tav. Sports1	529
N. Lessard, Tav. Sports1	517

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
F. Sheridan, EFE	7	2	0	14
P. Lamoureux, Bar Coin	7	2	0	14
J.F. Allard, Bar Ecluse	6	3	1	13
F. Dussault, Bar du Coin	4	2	1	9
D. Despres, Tav. Sports1	4	4	0	8

Division C1+

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Taverne des Sports 2	10	1	0	20	137	73
Bar O'Quai	9	2	0	18	149	40
A.L. Van Houtte	6	5	0	12	100	85
Ass. Denis Goyette	4	7	0	8	88	101

Can Am

0 11 0 0 35237

Meilleurs frappeurs

M. Lorrain, Ass. D. Goyette	735
P. Desjardins, AL. Van Houtte	621
S. Savoie, Bar O'Quai	600
N. Lemieux, Bar O'Quai	586
J. Boissonneault, As. D. Goyette	571

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
A. Payant, A.L. Van Houtte	6	3	0	12
C. Fafard, Tav. Sports 2	4	0	0	8
J. Laforest, Tav. Sports 2	4	0	0	8
N. Collard, Bar O'Quai	4	0	0	8
N. Lemieux, Bar O'Quai	3	0	0	6

Division C1

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Garage Morin	8	4	1	17	166	133
Sous-Bois	6	5	1	13	112	104
Comtech Informatique	6	5	1	13	101	98
Padok	4	8	0	8	94	87
Nissan-Coupal et Brassard	2	7	1	5	86	110

Meilleurs frappeurs

M. Bergeron, Gar. Morin	627
C. Clouâtre, N. Coupal & Bras.	576
J.P. Frégeau, Sous-Bois	533
B. Ouimet, Comtech Inf.	519
P. Archambault, Comtech	515

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
M. Pariseau, Gar. Morin	6	3	1	13
M. Pelletier, Comtech Inf.	5	4	0	10
J.P. Rouleau, Sous-Bois	3	1	0	6
S. Trudel, Padok	3	4	0	6
J.P. Frégeau, Sous-Bois	2	1	1	5

Division D

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Tremcar	8	5	0	16	143	128
Bar AA	8	5	0	16	124	112
Transport H.R.L.	7	5	0	14	115	122
Bar du Coin 2	5	7	0	10	91	84
St-Luc Pizzeria	5	7	0	10	102	108
Nic et Pic	4	8	0	8	97	118

Meilleurs frappeurs

P. Grandbois, Bar du Coin2	606
J.F. Picard, Bar du Coin2	591
E. Normandin, Tremcar	586
J.F. Roy, Tremcar	564
L. Truchon, Tremcar	556

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
R. Verbanac, Bar AA	8	3	0	16
D. Provost, Transport H.R.L.	5	2	0	10
L. Truchon, Tremcar	4	2	0	8
P. Rémillard, St-Luc Piz	4	4	0	8
C. Jacques, Bar du Coin2	4	5	0	8

ONZE PODIUMS

À la compétition précédente à Crabtree, les coureurs du club BMX sont revenus avec onze podiums, dont cinq premières places.

CHASSE ET PÊCHE

Une première au club Josée



ANDRÉ ST-PIERRE

Cette année, le Club de tir Josée de Saint-Alexandre invite la population à venir participer au tournoi «Parcours de chasse» communément appelé «Sporting clay». Qu'entend-on par parcours de chasse? Il ne s'agit pas ici de poursuivre des animaux. Des pigeons d'argile sont lancés de différentes positions. Certains imitent des canards, d'autres des perdrix et d'autres encore, des cailles. Des pigeons d'argile sont aussi lancés par terre, imitant alors le lièvre, le renard et le coyote. Le niveau de difficulté apporte une touche de réalisme à la situation.

Chaque participant doit com-

pléter le parcours en changeant de station. Le pigeon d'argile, lancé pour le tireur à différents endroits, augmente le coefficient de difficulté. Certains pigeons d'argiles sont lancés à une vitesse lente et d'autres, à une vitesse élevée. Au Club de tir Josée, nous avons la chance d'utiliser aussi des machines manuelles qui vont lancer le pigeon d'argile à des vitesses inconnues dans le but de déjouer le tireur qui ne sait pas à quoi s'attendre, ce qui ajoute au plaisir.

Le «parcours de chasse» se fait en 50 coups. Les participants vont d'abord tirer au «skeet» pour passer par «la trappe» et terminer par le «parcours de chasse». Chaque participant doit passer à toutes les stations. Il s'agit bien de participer. Vous êtes tous et toutes invités à cette journée

et il n'est pas nécessaire pour cela d'être un expert ou un tireur d'élite. Plusieurs tireurs de d'autres clubs de tir d'ici et d'ailleurs, se joindront à nous pour ce tournoi «parcours de chasse» qui aura lieu dimanche le 27 juillet au Club Josée à Saint-Alexandre.

L'inscription se fera de 9 heures à 10 heures. Le coût est de 30 \$. Nombreux prix de participation. Cantine sur place. Le Club de tir Josée offre la possibilité d'acheter des cartouches sur place. Il y aura sur place des gens compétents pour expliquer le déroulement du parcours et les règles de sécurité à respecter.

Le Club de tir Josée est situé au 2115, chemin Grande Ligne à Saint-Alexandre. Pour information, au club Josée: (450) 296-4760. ■




M. CHRISTIE PRÉSENTE

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

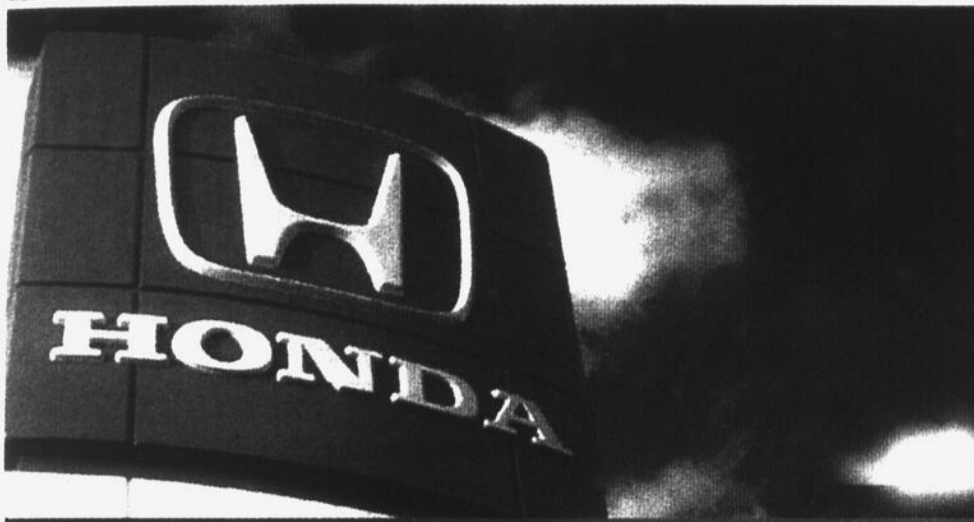
DU 9 AU 17 AOÛT 2003

WWW.MONTGOLFIERES.COM



STAR ACADÉMIE

INFO-PASSEPORTS (450) 347-9555



1997 Mercury Sable GS
wagon, toute équipée
45,40\$/sem.

2000 Honda Civic «hatch back»
5 vitesses, climatiseur, roues «mags», lecteur CD,
«clear lights» **85,27\$/sem.**

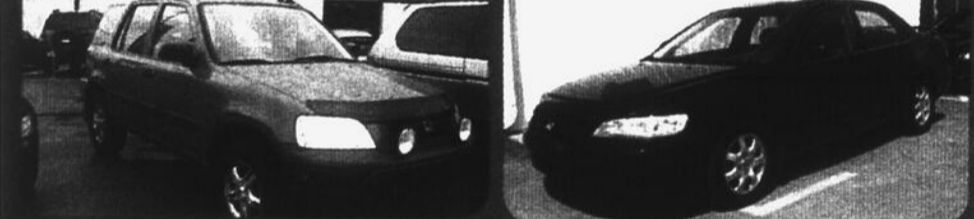
2 en inventaire aut. et manu.



2000 Mazda Protegé SE
63 000 km, 5 vitesses
66,39\$/sem.

1997 Civic EX
automatique, tout équipé
7 995\$

Dernier en inventaire



1997 Honda CRV
80,51\$/sem.

2002 Honda Accord EX-L
cuir et toit ouvrant
127,88\$/sem.



2000 Acura Integra
85,27\$/sem.

1999 Dodge Caravan SE
53 000 km, 4 portes, toute équipée
69,95\$/sem.



1999-2000 Choix de Civic
4 portes, 2 portes, 5 vitesses, automatique
A partir de 65\$/sem.

2003 Civic SI-G
5 vitesses, 9 000 km
À qui la chance !

Grande vente de l'été

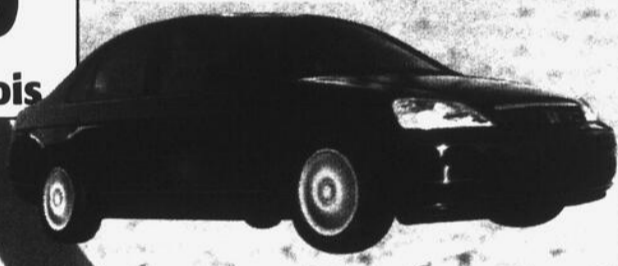
3.8% CIVIC ODYSSEY

Civic (exception SiR)

Location	Achat
3,8% 48 mois	3,8% 60 mois

Célébrez votre Civic nationale. Embarquez.

OUI, ON A FAIT LE PLEIN



CRV ACHAT
5,8%
60 mois

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

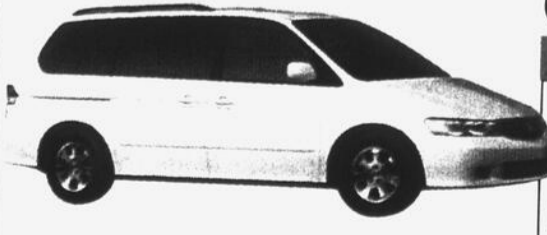
Pilot

Location	Achat
3,8% 48 mois	4,8% 60 mois

OUI, ON A FAIT LE PLEIN



OUI, ON A FAIT LE PLEIN



Odyssey

Location	Achat
3,8% 48 mois	3,8% 60 mois

*Détails en succursale

HONDA DE SAINT-JEAN (450) 347-7567
400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.hondasaint-jean.com



La plus Grande Liquidation



sur tous les produits



0%* + **1000\$**

de financement
à l'achat pendant
60 mois

DE RÉDUCTION*
à l'achat ou à la location
sur presque tous les modèles 2003



**** Vous avez une GM des années
1993 à 2002?**

Informez-vous du **RABAIS LOYAUTÉ**



**** Vous avez une voiture d'un modèle
concurrent des années 1993 à 2002?**

Informez-vous du **RABAIS CONQUÊTE**



Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers. *Le crédit de 1000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. *Sur la plupart des modèles, sujet à l'approbation de crédit. **Rabais applicable sur la plupart des modèles, détails en magasin.

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca

359.9990